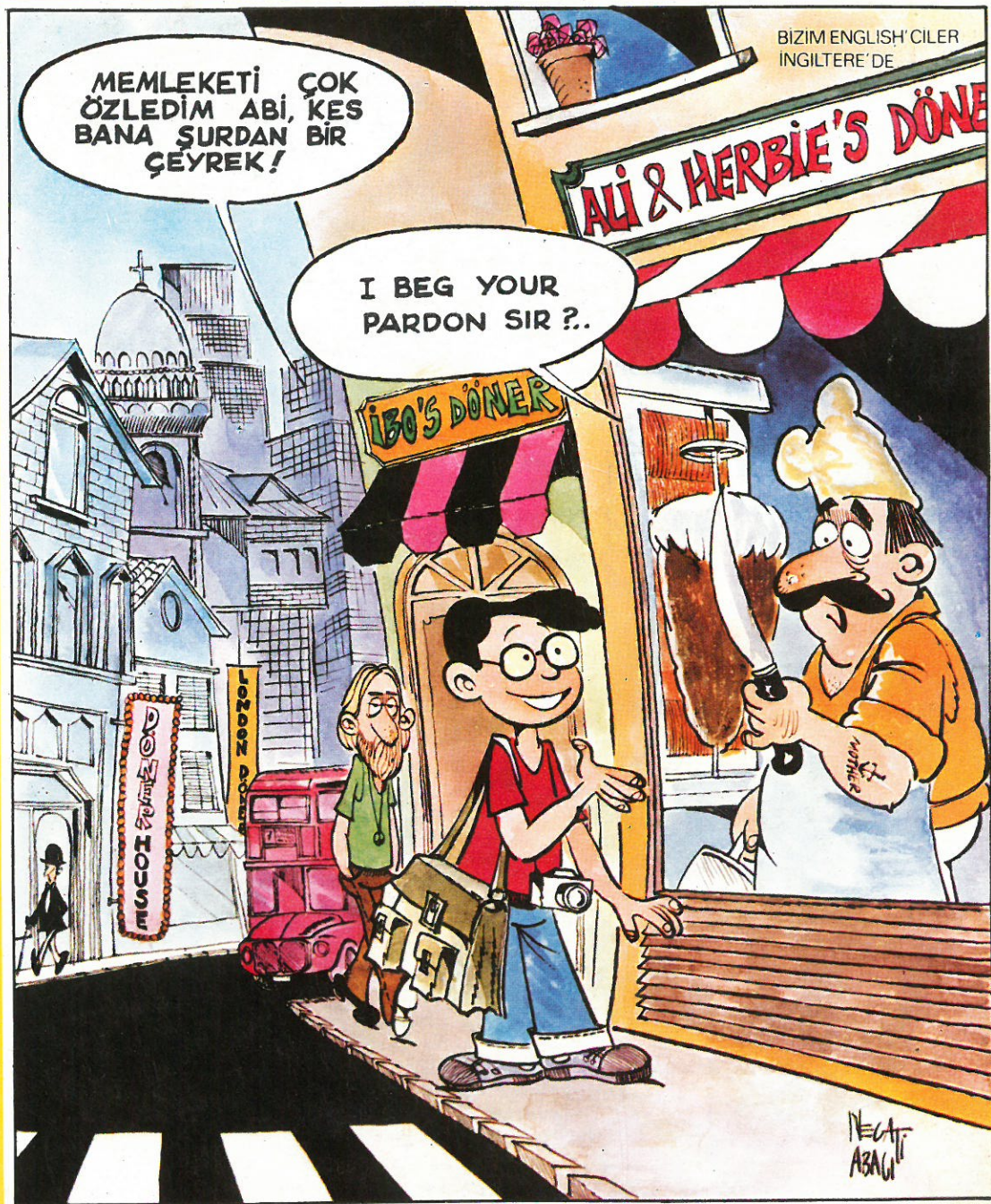


BİZİM ENGLISH

İNGİLİZCE TÜRKÇE AYLIK DERGİ



BİZİM ENGLISH BURSIYERLERİNİ İNGİLTERE'YE YOLCU EDİYORUZ!

SAYI 7 - AĞUSTOS 1982 200 TL.

**Attention
Subscribers!**

Bizim English'in cilt kapakları çıktı!

Bundan sonra Bizim English'i
rahatça saklayabileceksiniz. Altı
sayıyı alacak cazip renkli cilt
kapaklarını posta havalesi ile isteyiniz.
Fiyatı: 250 TL

Bizim English cilt kapağı istiyorum

Adım Soyadım: _____

Açık adresim: _____

Şehir: _____

İsteme adresi: Bizim English
Çağdaş Yayıncılık ve Basın Sanayi A.Ş.
Türkocağı Cad. 39/41 Cağaloğlu/İstanbul

BİZİM ENGLISH

İNGİLİZCE · TÜRKÇE AYLIK DERGİ
Yıl: 1 Cilt: 1 Sayı: 7 1 Ağustos 1982

Çağdaş Yayıncılık ve Basın
Sanayii A.Ş. adına Sahibi
ve Sorumlu Yazı İşleri Müdürü:
Emine UŞAKLIGİL

Hazırlayan:
Alev ALATLI

Adres: Türkocağı Cad. 39-41
Cağaloğlu / İstanbul
Tel: 27 25 90 20 97 03

HAZİRAN sayımızda yayımladığımız testi
cevaplayarak **Bizim English** burslarını kazanan
okurlarımız belli oldu.

İleri seviyede en yüksek puanı Konya'dan,
Eğitim Enstitüsü öğrencisi **Tahir Yılmaz** ile
Tarsus'tan ortaokul 3. sınıf öğrencisi **Ali Cenap
Gök** tutturdular. Bu iki okurumuz da 93 puan
aldı. Kurada Tahir Yılmaz kazandı. **Tahir
Yılmaz** üç hafta süreyle **Bizim English**
bursiyeri olarak, Bournemouth, İngiltere'de
okuyacak. Ali Cenap'ın bizimle ilişki kurması
gerekıyor. İngiltere dışındaki kurslardan
herhangi birine katılmaya hakkı vardır.

İngiltere burslarımızdan ikincisi, İstanbul'dan
Saadet Işıldar'a gitti. Saadet Işıldar İstanbul'da
Bostancı'da oturuyor. Ortaokul mezunu. İleri

/orta seviyede 89,5 puan tutturdular. Her iki
okurumuz da derginizin baskıya hazırlandığı
şu günlerde pasaport işlemlerine başlamış
bulunuyorlar. İzmir **İltek**, Ankara **Tekdil** ve
İstanbul **Gökdil** dersanelerinin ve **Dil-Yay
Eğitim**'in burslarını kazanan okurlarımızın
isimleri de **Bizim Pages** sayfalarında yer
alıyor. Bu öğrencilerimizden, Ankara,
İstanbul ve İzmir'de oturanların dersanelere
müracaat ederek, seviyelerini tespit ederek
kayıtlarını yaptırmaları gerekir. Dergide
yayınlanan listenin bir örneği de bu
dersanelerde var. İsimlerini o listeden
bulabilirler. **Dil-Yay** burslarını kazanan
öğrencilere, ev kursları postalanıyor.

Sırası gelmişken açıklamakta yarar var. **Bizim
English**, diğer bütün dergilerde olduğu gibi,
sizin gördüğünüzden çok önce baskıya girer.
Bu teknik bir sorundur. Ancak, bu nedenle de,
burs veya ödül kazanan okuyucularımızın
adlarını derginizde yayınlamak gecikiyor.
Okurlarımıza burslarını veya ödülleri sizin
bu dergiye gördüğünüz tarihten yaklaşık bir
buçuk ay önce haber veriyoruz. Dergiye
dikkatle izleyen okurlarımız için bu şüphesiz
keyifsiz bir şey, ama gelin görün ki,
ülkemizdeki baskı imkânları daha başkasına
izin vermiyor. Bursa katılan okurlarımızın
büyük çoğunluğu üniversite öğrencisi
olmasına karşın, sınavın kimlik kuponunu
yanlış doldurdıkları veya eksik doldurdıkları
için elediğimiz çok oldu. Lütfen, **Bizim
English**'in bundan böyle yayımlayacağı
testlerde dikkat edin. Şansınızı yitirmeniz çok
üzücü oluyor.

TEMMUZ sayımızda burs kazanan
öğrencilerimizi de bundan sonraki sayımızda
ilan edeceğiz. Hepinize iyi şanslar. İNGİLİZCE
ÖĞRENMEKTE İSRAR EDİN!

4-8 ... AND AYŞE HAD THE DAY OF HER LIFE ... VE AYŞE HAYATININ GÜNÜNÜ YAŞADI



9-11 SAVE IT! KURTARIN!

12-15 ROBBIE

16-17 YOU CAN DO WITHOUT MEAT, BUT...

ETSİZ DE YAPABİLİRSİNİZ, AMA...

18-23 DUMB KID

SALAK ÇOCUK

Jerome Weidman

24-27 A CURIOUS JOURNEY TUHAF BİR SEYAHAT

28-29 THE CONDITION OF BEING AN INTELLECTUAL

AYDIN KİŞİ OLMANIN KOŞULU
Çetin Altan

30-33 WHO IS THE PRETTIEST? EN GÜZEL KİM?

34-37 HISTORY IN ENGLISH

38 HOCA NASREDDİN

39-41 İNGİLİZCEYE İPUÇLARI

42-43 SHIVERING SHOCKS

TİTRETEN KORKULAR

Clemence Dane

44-45 BİLİM VE TEKNİK

46-47 SÖZCÜK OYUNLARI

48-49 SPOR

50-53 LET'S GET TOGETHER

54-55 LAUGH A LITTLE

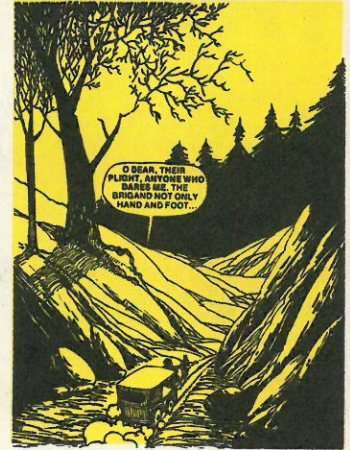
56-57 TRAVEL

58-59 THE WORLD WE LIVE IN

60-62 THE BRIDE COMES TO

YELLOW SKY

63-66 DICTIONARY



ABONE KOŞULLARI

Yurtiçi: 1 Yıllık
Normal posta ... 1.950 TL.
Taahhütlü ... 2.400 TL.

6 aylık
Normal posta ... 1.000 TL.
Taahhütlü ... 1.200 TL.

Yurt dışı: 1 yıllık
Posta ücreti dahil ... 16 US
Dolar

Havalelerinizi İş Ban-
kası İstanbul Türbe Şube-
si 2938 numaralı hesaba
yatırınız.

Dizgi: Pano Grafik, Reklam,
Organizasyon
Baskı ve Cilt: Hürriyet Ofset
Matbaacılık ve Gazetecilik A.Ş.
Kapak Baskısı: Alaş Basın Sanayii

Ayşe's mother and father, like so many other parents, found that at the week-end there was more work to do than on week days. **Consequently** a little girl like Ayşe **had to make her own entertainment** on their small balcony. However last week-end an unexpected thing happened. Her uncle from Ankara arrived, camera around his neck...

Ayşe'nin annesiyle babası, öteki bir çok ana-babalar gibi, hafta sonları hafta içinden daha çok yapılacak iş olduğunu **görürlerdi**. / **Bunun/ sonucu olarak** Ayşe gibi küçük bir kız kendi kendini küçük balkonlarında **eğlendirmek zorundaydı**. Ancak geçen hafta sonu beklenmedik bir şey oldu. Ankaralı dayısı, boynunda bir fotoğraf makinesiyle geldi...



...and Ayşe had
the day of her life

...ve Ayşe hayatının
günü yaşadı

“

What can I buy you?" her uncle said.
"A hoop," Ayşe said.
"Come on, let's go and buy it straight
away. I know a very good place where
they sell hoops."
"Where?"
"Just nearby."

“

Sana ne alabilirim?" dedi dayısı.
"Halka," dedi Ayşe.
"Hadi gel, gidelim ve hemen
alıverelim. Halka sattıkları çok güzel
bir yer biliyorum."
"Nerde?"
"Hemen yakında."

A few minutes later, uncle and **niece** were in the street. Then they got in a taxi at the corner. The taxi took them to Sirkeci, where they got off.

Ayşe's uncle took her hand and they crossed the road to where the Vapur landings were. They waited in a queue and Ayşe's uncle bought two tickets. He then took her hand again, and they boarded a Vapur called Sedefadası.

The Vapur was full of happy singing people. But Ayşe didn't see any one who sold hoops around. Still, she was very happy and so was her uncle who didn't stop pressing the button of his kamera. They were on the open top deck of the vapur.

Just behind the benches that they were sitting on, was the /captain's/ "**Bridge.**" There was an iron barred door with 'entrance forbidden' written on it.

Just then an **officer** in a white shirt walked by. Ayşe's uncle said something to the man. He turned his hand smiling, and taking Ayşe's hand led her into the Bridge.

The Bridge was a room full of switches, **dials** and **wheels**. The captain showed her **how he steered** the ship and how he sent messages down to the engine-room.

Bir kaç dakika sonra dayı ve **yeğen** caddedeydiler. Sonra köşede bir taksiye bindiler. Taksi onları Sirkeci'ye götürdü, orada indiler.

Ayşe'nin dayısı / onun / elini tuttu ve caddeyi geçip vapur iskelelerinin olduğu yere geldiler. Bir kuyrukta beklediler ve Ayşe'nin dayısı iki bilet aldı. Sonra elini yeniden tuttu ve Sedefadası adındaki bir vapura bindiler.

Vapur mutlu, şarkı söyleyen insanlarla doluydu. Ama Ayşe çevrede halka satan kimseyi görmedi. Yine de çok mutluydu, fotoğraf makinesinin düğmesine basmayı kesmeyen dayısı da öyle. Vapurun açık üst güvertesindeydiler.

Oturdıkları sıranın hemen arkasında "**kaptan köşkü**" vardı. Üstünde "giriş yasaktır" yazan demir parmaklıklı bir kapı vardı orada.

Tam o anda, beyaz gömlekli **bir görevli** geçti yanlarından. Ayşe'nin dayısı adama bir şeyler söyledi. Adam gülümseyerek başını çevirdi ve Ayşe'nin elini tutarak kaptan köşküne götürdü.

Kaptan köşkü düğmeler, **göstergeler** ve **dümenlerle** dolu bir odaydı. Kaptan ona gemiyi **nasıl yönlendirdiğini** ve aşağıdaki makine odasına nasıl mesaj yolladığını gösterdi.





Thanking the captain and returning to their places, Ayşe had completely forgotten about the hoop in the excitement. Her excitement increased when the Vapur **approached the landing at Heybeliada / or saddle-bag island /**. She saw hundreds of people rushing off the ship. In their hands they carried baskets, bags and screaming children. At the same time almost as many people were waiting to board the Vapur. While they watched leaning on the rail, Ayşe's uncle started to tell her something about the island.

In Byzantine times the island was called Chalki, from the famous **copper mines**, the remains of which can still be seen today.

With a loud **hoot**, the vapur quickly crossed the short distance to the next island, Büyükada.

Kaptana teşekkür edip yerlerine dönerlerken Ayşe, /o/ heyecanın içinde halkayı tümüyle unutmuştu. Vapur Heybeliada'da **iskeleye yaklaştığında** heyecanı arttı. Yüzlerce insanın gemiden inmek için acele ettiğini gördü. Ellerinde sepetler, torbalar ve bağıran çocuklarını taşıyorlardı. Aynı zamanda yaklaşık /inenler/ kadar insan da vapura binmek için bekliyorlardı. **Korkuluğa** dayanmış bakarlarken, Ayşe'nin dayısı ada hakkında birşeyler anlatmaya başladı.

Bizans zamanında ada, Chalki adını taşıyordu, /adını/ kalıntıları hâlâ görülebilen ünlü **bakır madenlerinden /almıştı/**. Vapur gürültülü bir **düdük** sesiyle, bundan sonraki ada olan Büyüka'da'ya kadar olan kısa mesafeyi hızla geçti.

Büyüka'da, **like it's name indicates**, is the largest of the islands. Ayşe and her uncle joined the **throng of people on the gangplank** and were soon on dry land. It was one o'clock and the excitement and the fresh air had left Ayşe and her uncle very hungry. They went to an open-air Kebab restaurant that was just to the right of the landing. A child, who at home, eats anything with difficulty, ate and **completely finished an oval plate of Iskender kebab**.

Büyüka'da, **adının da belirttiği gibi**, adaların en büyüğüdür. Ayşe ve dayısı **tahta iskeleden geçen insan kalabalığına** katıldılar ve kısa bir süre sonra karaya çıkmışlardı. Saat birdi ve heyecan ve açık hava Ayşe ve dayısını iyice açtırmıştı. İskelenin hemen sağındaki bir açık hava kebabçısına gittiler. Evde herşeyi zorlukla yiyen çocuk, bir **kayık tabak /dolusu/ Iskender kebabı** yedi ve tümüyle bitirdi.

After they had satisfied their hunger, her uncle showed her a shop a few doors away.

Açlıklarını giderdikten sonra dayısı birkaç kapı (dükkan) ötedeki bir dükkanı gösterdi.

Ayşe could have jumped for joy, for outside the shop were row upon row of hoops and balls. Ayşe, **after much thought**, chose a bright red hoop and ball.

Ayşe sevinçten sıçrayabilirdi çünkü dükkanın dışında dizi dizi üstüne halkalar ve toplar vardı. Ayşe **uzun uzun düşündükten sonra** parlak kırmızı bir halka ve top seçti.

Her uncle paid for it and from now until they returned home it **wouldn't leave her hand**, except when they stopped anywhere and then she would put it on her ankle and spin it round.

While Ayşe played with her new toy, her uncle was preparing a new surprise for her.

He had been queuing up for something, but what she did not know. Ayşe's uncle took her hand and led her to a beautiful highly polished **Phaeton**. It had two horses and bright, red **upholstery**.

As her uncle helped her up into the Phaeton, Ayşe felt like a princess. She was so happy, that when they were both sitting down, she threw her arms round her uncle and **hugged** him. "Uncle," she said, "you've made me so happy, I love you so much."

Ayşe's uncle was only sad that he could not take a picture of her at that moment.

The phaeton's driver's name was Sıtkı Ögünç, and he was happy to drive and answer Ayşe's many questions at the same time. "**What did he feed the horses on?**" "Where did they go in winter?" "How long had he been doing this job?" "Was he born on the island?" and so on, countless questions.

The Phaeton stopped at the Luna Park. "Of course the young lady doesn't want to ride a monkey?" Ayşe's uncle said. How could she not want to?

Ayşe's uncle was **too much of a coward to mount one** himself, so he took photographs of Ayşe instead.

Dayısı ücretini ödedi ve o andan sonra eve dönmelerine kadar **elinden düşmedi top**, bir tek bir yerde durdukları ve ayak bileğine takıp çevirdiği /anlar/ dışında.

Ayşe yeni oyuncakı ile oynarken, dayısı onun için yeni bir sürpriz hazırlıyordu.

Bir şey için kuyruğa girmişti ama o ne olduğunu bilmiyordu. Ayşe'nin dayısı elinden tuttu ve güzel, iyice parlatılmış bir **paytona** götürdü. İki atı ve parlak kırmızı **döşemeleri** vardı.

Amcası paytona çıkması için yardım ederken, bir prenses gibi duyuyordu /kendini/ Ayşe. Öyle mutluydu ki, her ikisi de oturduklarında, kollarını dayısının /boynuna/ atıp **kucakladı** onu. "Dayı/cığım/," dedi, "beni öyle mutlu ettin ki, seni çok seviyorum."

Ayşe'nin dayısı tam o anda bir resmini çekemediği için üzgündü yalnızca.

Paytonun sürücüsünün adı Sıtkı Ögünç'tü ve arabasını sürüp, aynı zamanda da Ayşe'nin bir çok sorusunu cevaplandırmaktan mutluydu. "**Neyle besliyordu atlarını?**" "Kışın nereye gidiyorlardı?" "Ne zamandan beri yapıyordu bu işi?" "Adada mı doğmuştu?" ve böyle, sayısız sorular.

Payton Luna Park'ta durdu. "Tabii ki genç bayan eşeğe binmeyi istemez?" dedi Ayşe'nin dayısı. Nasıl istemezdi?..

Ayşe'nin dayısı /eşeğin/ birine kendisi **binemeyecek kadar korkaktı**, o yüzden bunun yerine Ayşe'nin resimlerini çekti.





They climbed back into the phaeton and continued the tour. Presently they passed some beautiful purple flowers under the pine trees. Ayşe wanted to stop and pick some of these flowers for her mother, but uncle said that they would not last until they got home. But he stopped the phaeton and told Ayşe to stand amongst the flowers and he would take a picture of them that her mother could look at for years.

When they climbed into the phaeton, the driver gave Ayşe a special treat by letting her ride up front with him.

When they arrived at the square they thanked the driver and said goodbye. They walked as fast as they could to the landing, because if they missed this vapur, they would have to wait many hours for another. They were not late. They took their places on the vapur, and it was not long before they set sail. This time they went by way of two islands that they had not seen on the way.

Ayşe, tired but happy, couldn't wait to get back home to tell her mother and father about her adventurous journey in search of a hoop.

Yine paytona bindiler ve tura devam ettiler. Tam o anda çam ağaçlarının altında bir takım güzel mor çiçeklerin yanından geçtiler. Ayşe durup annesi için bu çiçeklerden biraz toplamak istedi ama dayısı eve gidene kadar dayanamayacaklarını söyledi. Ama paytonu durdurdu ve Ayşe'ye çiçeklerin arasında durmasını ve annesinin yıllarca bakabileceği bir fotoğrafını çekeceğini söyledi.

Paytona döndükleri zaman sürücü Ayşe'ye özel bir uygulama yaptı, önde onunla birlikte seyahat etmesine izin vererek.



Meydana geri döndüklerinde sürücüye teşekkür ettiler ve allahı şükrettiler dediler. İskeleye yürüyebildikleri kadar hızlı yürüdüler, çünkü bu vapuru kaçırlırsa, başka birisi için saatlerce beklemek zorunda kalacaklardı. Geç değildiler (kalmamışlardı). Vapurdaki yerlerini aldılar ve denize açılmaları uzun sürmedi. Bu sefer gelirken görmedikleri iki ada yoluyla gittiler.

Ayşe yorgun ama mutlu, bir halka aramak için / çıktıkları / maceralı yolculuğu anne ve babasına anlatmak için bekliyemiyordu (sabırsızlanıyordu).

SAVE IT! SAVE IT! SAVE IT!



Would you care if Topkapı Palace vanished **forever**? Or if some one decided to tear down the Taj Mahal? Or Aspendos in Antalya **were allowed** to collapse? Of course you would care! No one would wish to see the remains of past civilizations destroyed. Actually, they are not even aware that there is a problem. But the threat of destruction is very serious. For example the world famous Parthenon is imperiled because of structural decay, the shuffle of visitor's shoes, and air pollution.

The Taj Mahal and Topkapı are for the moment **safe** but for how long no one can say. Rains and floods, frosts and erosion, earthquakes and landslides **not to mention looters**, threaten these monuments. Growing popular interest in art has accelerated the destruction. The rising prices of antiques and the growing demand for them, increased the number of lootings in areas such as the region of the Mayas of America.

Eğer Topkapı Sarayı **ebediyen** yok olsaydı **umurunuzda olur muydu**? Ya da birisi Taç Mahal'i parçalamaya karar verseydi? Ya da Antalya'daki Aspendos'un çökmesine ses çıkarılmasaydı. Elbette!.. Umurunuzda olurdu. Hiç kimse geçmiş uygarlıklardan geriye kalanların yıkıldığını görmeyi arzu edemez. Gerçekte, /böyle/ bir sorun olduğunun bile farkında değildirler. Ama (bu) yıkım tehdidi çok ciddidir. Örneğin dünya çapında ünü olan Partenon, ziyaretçilerin ayakkabılarının sürtmelerinden, hava kirliliğinden yapısal olarak harap olma tehlikesiyle karşı karşıyadır.

Taç Mahal ve Topkapı şu an için **güvenlidirler** (sağlamdırlar), ama ne zamana kadar hiç kimse söyleyemez. Yağmurlar ve seller, don /olayları/ ve taş erozyonları, depremler ve toprak kaymaları **yağmacılar bir yana**, bu anıtları tehdit etmektedirler. Sanata /olan/ kitlesel ilginin artması yıkımı giderek arttırmıştır. Antika /eşyaların/ yükselen fiyatları ve onlara yönelik talep artışı, Amerika'daki Maya gibi yerlerde yağma olaylarının sayısını arttırmıştır.

KURTARIN! KURTARIN! KURTARIN!

! SAVE IT! SAVE IT! SAVET!

There is often a **considerable gap** between official good intentions and the work they have done, although most governments have passed laws for the protection of cultural property.

This is where UNESCO comes in. It is trying to save the monuments-indeed whole cities-through international cooperation and to tackle the **practical** problems like art thefts and smuggling. UNESCO which has 141 member nations including Turkey argues that some things must belong to mankind whatever the location or the age that they belong to. "Treasures of universal value", says its Director General, "**are entitled to universal protection.**"

There are the examples of the two **temples** which were threatened by the rising flood waters of the **reservoir** created by the Aswan Dam. They were cut into blocks one by one and **reassembled** at the top at a height of more than sixty metres. The job took more than four years and cost thirty million dollars. Some people might think that it would be better if the money had been spent on other things, such as to supply food and houses for the poor. But this way of things, such as to supply food and houses for the poor. But this way of thinking **misses the point**: The Temple of Abu Simbel was a single project that excited the world.

Since then, UNESCO has tried to interest governments, organizations and individuals in a number of other projects-The Parthenon, Borobudur, Tha Katmandu Valley and many more.

This year it will launch a program for the old city of Fez in Morocco, and help the Bulgarian government with a **novel enterprise**-the construction of a subway system in Sofia by preserving the remains of the old city.

The world wide recession of the last few years has made it harder for poor countries to find the money needed for the preservation of their heritage.

UNESCO's work needs time and patience and diplomatic skill in **tackling** problems which can only be solved at international level-such as art smuggling, and the return of property to their own countries.

Looting is not exactly new: In classic times great art was a form of booty and in the modern age the history of **pillage** begins with Napoleon who filled

Bir çok devlet kültürel zenginliklerin korunması için çeşitli kanunlar çıkarttıkları halde, genellikle resmi iyi niyetler ile gerçekleştirdikleri işler arasında yabana **atılmayacak bir farklılık** vardır.

UNESCO /işte/ burada /devreye/ girer. /UNESCO/, anıtları-aslında tüm şehirleri-korumaya ve uluslararası işbirliği dolayımıyla sanat /eseri/ hırsızlığı ve kaçakçılık gibi **şu anda varolan** sorunların üstesinden gelmeye çalışmaktadır. Türkiye'nin de dahil olduğu 141 üye ülkesiyle UNESCO ait olduğu yer ya da çağ ne olursa olsun bazı şeylerin /tümüyle/ insanlığa ait olması gerektiğini ileri sürmektedir. "Evrensel değer hazineleri" diyor UNESCO'nun Genel Müdürü, "evrensel korunma **hakkına sahiptir.**"

Assuan Barajı'nın oluşturduğu gölün taşan sel sularınca tehdit edilen iki **tapınak** örneği vardır. /Tapınaklar/ bloklar halinde birer birer kesilmiş ve altmış metreden daha fazla yükseklikte tepede **yeniden bir araya** getirilmiştir. /Bu/ iş dört yıldan fazla bir zaman aldı ve otuz milyon dolara mal oldu. Bazıları (bu) para yoksullara ev ve yiyecek sağlamak gibi diğer şeylere harcanmış olsaydı daha da iyi olurdu /diye/ düşünebilir. Fakat bu şekilde düşünme /şu/ noktayı **gözden kaçırır**: Abu Simbel Tapınağı dünyayı heyecanlandıran tek bir projeydi.

O zamandan bu yana, UNESCO, devletleri kuruluşları ve bireyleri, Partenon, Borobudur, Katmandu Vadisi ve dahası gibi bir dizi başka projeye ilgilendirmeye çalışmıştır.

Bu yıl /UNESCO/ Fas'taki eski Fas şehri için bir program sunacak ve Sofya'da eski şehrin kalıntılarını koruyarak inşaa edilecek bir metro sistemi için **ender rastlanır bir girişimle** Bulgar Hükümetine yardım edecektir.

Son bir kaç yılda dünya çapındaki (resesyon) ekonomik hacim daralması yoksul ülkelerin, kendilerine kalan **miraslarının** korunması için gerekli olan parayı bulmalarını oha /da/ güçleştirmiştir.

UNESCO'nun çalışmaları sanat eserleri kaçakçılığı ve eski eserlerin ait oldukları ülkelere iadesi gibi uluslararası düzeyde çözümlenebilecek sorunların **üstesinden gelebilmesi** için zaman, sabır ve diplomatik yetenek gerektirir.

/Eski eser/ yağmacılığı tamamen yeni /bir olgu/ değildir: Eski zamanlarda büyük sanat, (yağmalardan elde edilen) ganimet şeklindeydi ve

PARIN! KURTARIN! KURTARIN! K

ET! SAVE IT! SAVE IT! SAVE



Perge

the Louvre with art from Italy. More recently the rapid growth in the number of museums-particularly in America-accelerated the pillaging of important **sites** .

There is of course a positive side to this: Much was preserved that might **otherwise** have been lost. And museums have given pleasure to millions who have neither time nor resources to visit the sites. But the problem is to regulate the whole business and set up rules that everyone respects.

Today many museums have accepted a **UNESCO convention** designed to protect the heritage of other nations. It is not enough but it is a start.

We have to remember that we cannot replace these things, only **you and I** can help to preserve them by showing active interest.

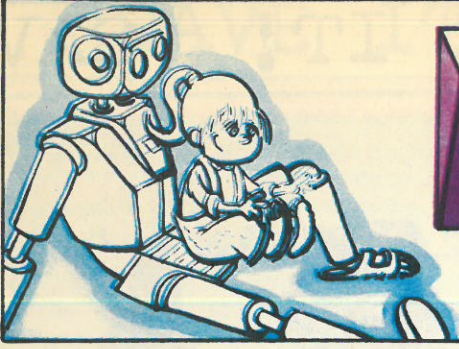
The biggest threat of all is **INDIFFERENCE...**

modern çağda **yağmacılığın** tarihi Luvru İtalyan sanat eserleri ile dolduran Napolyon'la başlar. Daha/da/ yakın geçmişte müzelerin -özellikle Amerika'daki- sayısındaki hızlı artış, önemli **özen yerlerin** soyulmasını hızlandırmıştır.

Şüphesiz /bu artışın/ olumlu bir yanı vardır: **Öbür türlü** kaybedilmiş olabilecek daha fazla (eser) korunmuş oldu. Ve müzeler öğren yerleri gezmek için ne paraları ne de olanakları olan milyonlara haz vermiştir. Ancak sorun işin tümünü düzenlemek ve herkesin uyacağı kuralları koymaktır.

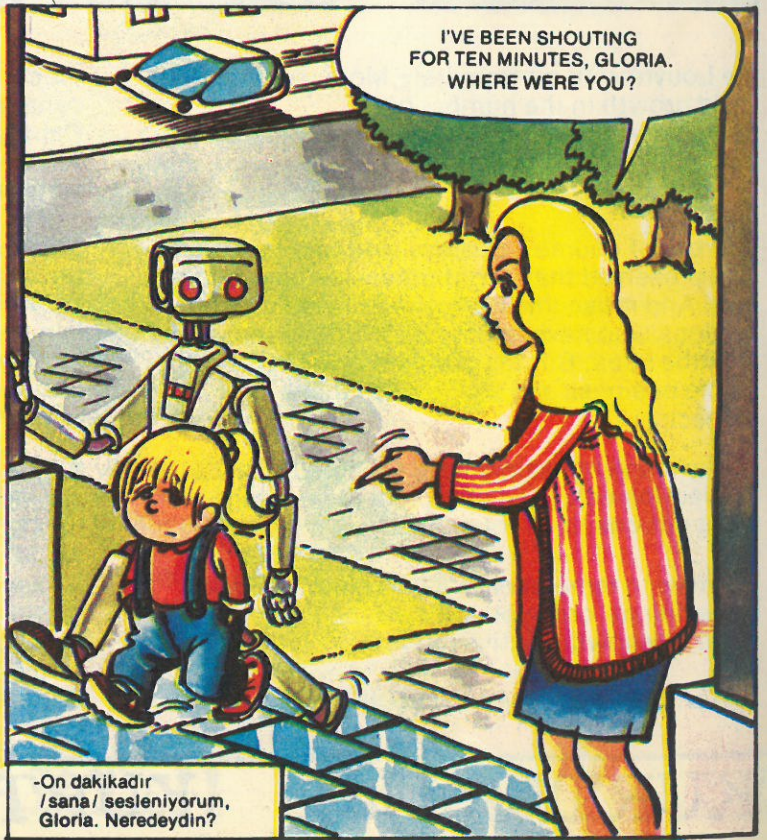
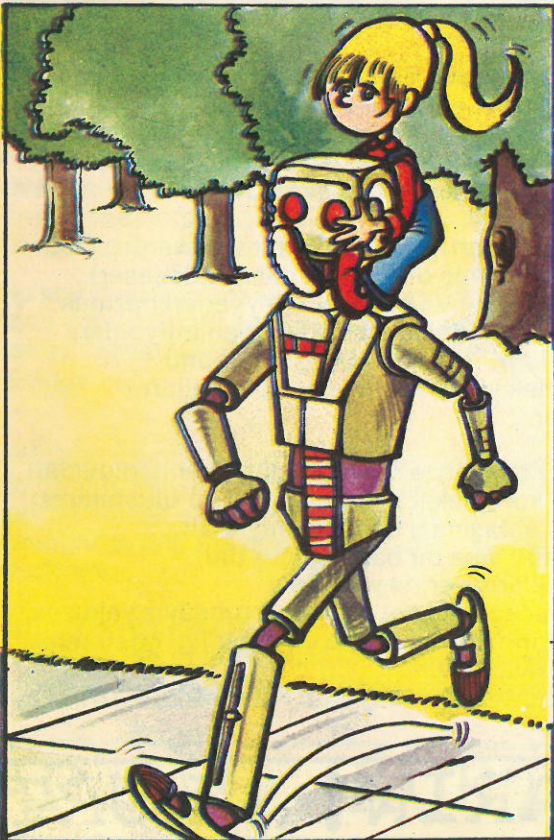
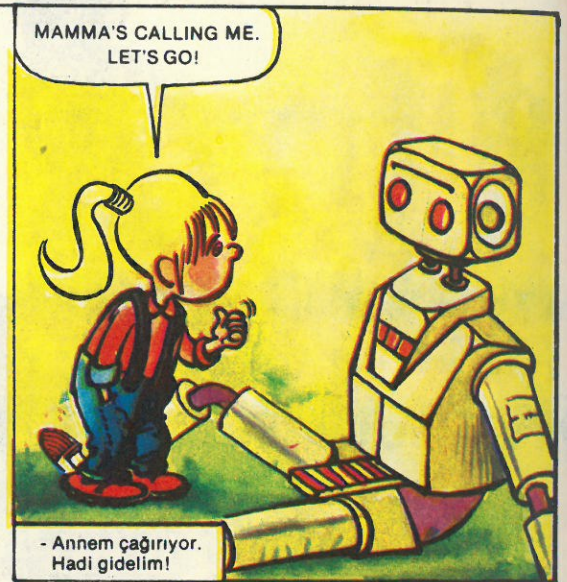
Bugün bir çok müze diğer ulusların sahip oldukları mirasları korumak için hazırlanmış bir **uluslararası UNESCO anlaşması** benimsemişlerdir. Yeterli değil ama bir başlangıçtır (bu). Bu kaynakların yerine yenilerini koymayacağımızı hatırlamak zorundayız, yalnızca **bizler** onların korunmasına etkin bir ilgi göstererek yardımcı olabiliriz. Bütün tehditlerin en büyüğü: **KAYITSIZLIKTIR...**

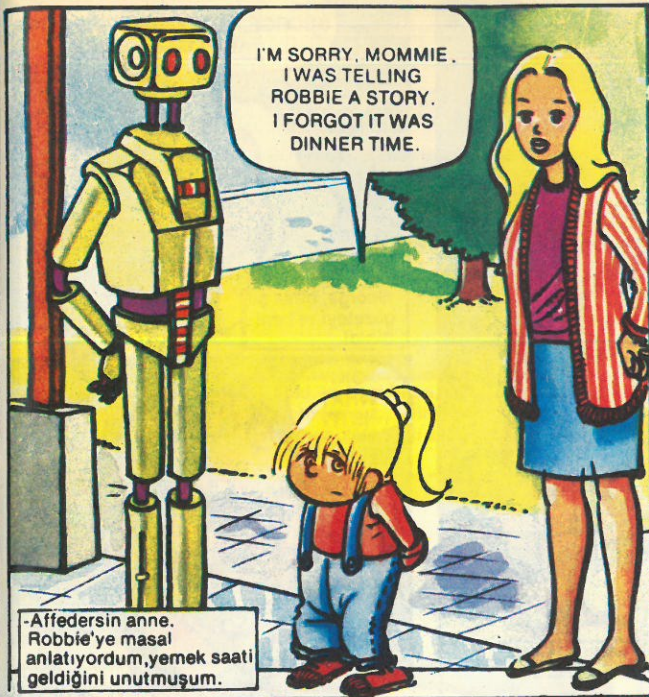
KURTARIN! KURTARIN! KURTA



KRUBBE

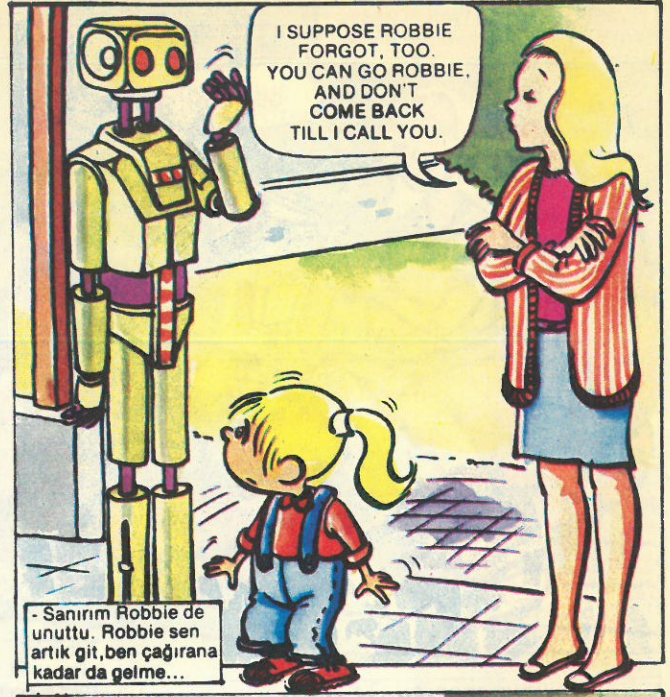
ISAAC ASIMOV'dan uyarlayan ve çizen: EMRE ULAŞ





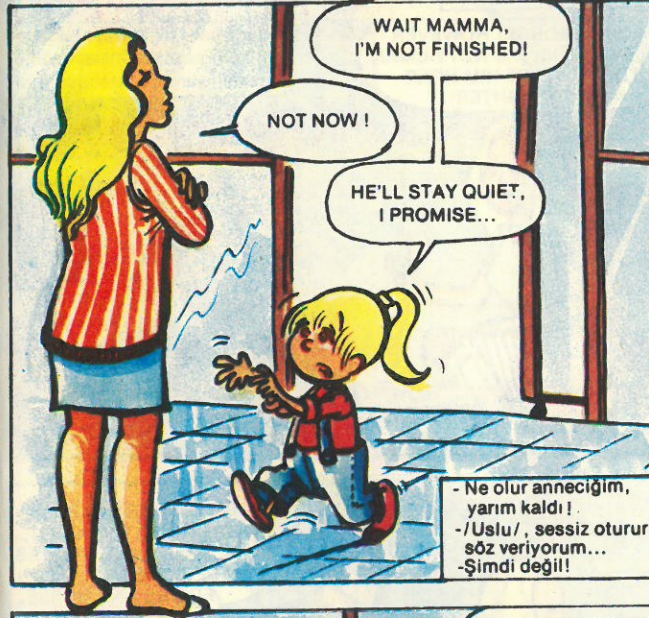
I'M SORRY, MOMMIE.
I WAS TELLING
ROBBIE A STORY.
I FORGOT IT WAS
DINNER TIME.

- Affedersin anne.
Robbie'ye masal
anlatıyordum, yemek saati
geldiğini unutmuşum.



I SUPPOSE ROBBIE
FORGOT, TOO.
YOU CAN GO ROBBIE.
AND DON'T
COME BACK
TILL I CALL YOU.

- Sanırım Robbie de
unuttu. Robbie sen
artık git, ben çağırana
kadar da gelme...

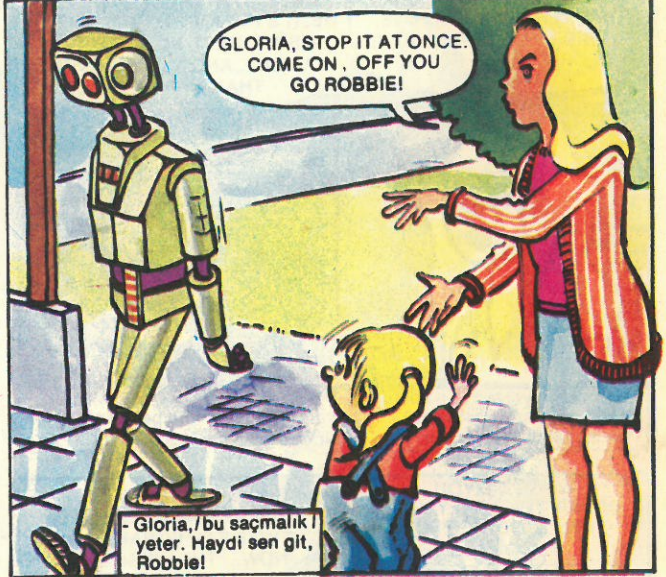


WAIT MAMMA,
I'M NOT FINISHED!

NOT NOW!

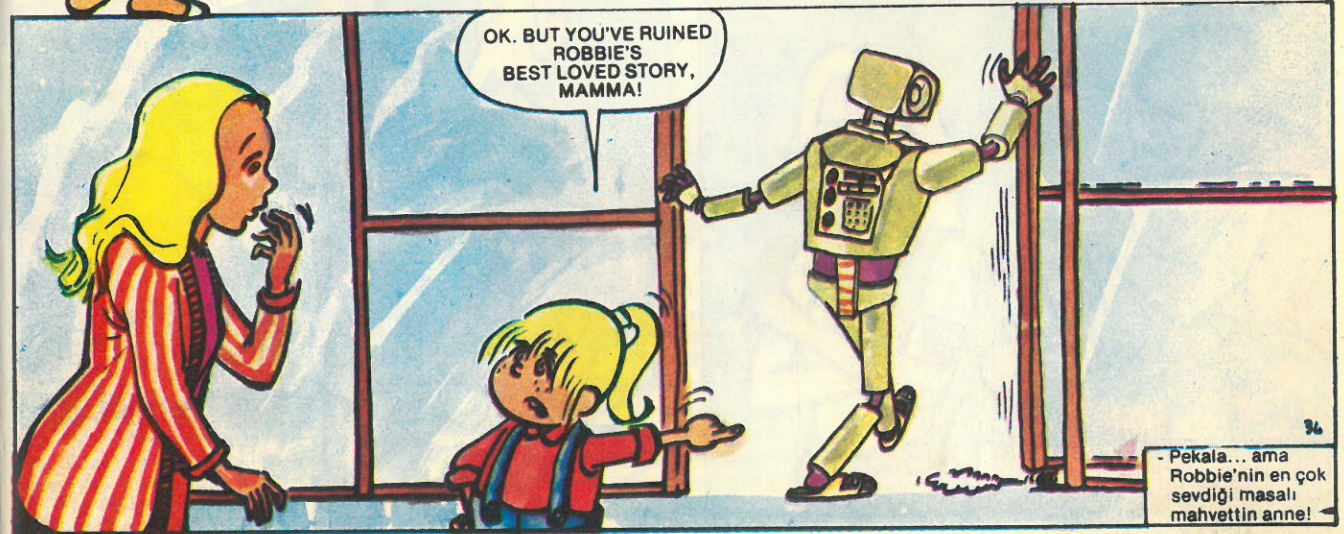
HE'LL STAY QUIET,
I PROMISE...

- Ne olur anneciğim,
yarım kaldı!
-/Uslu/, sessiz oturur,
söz veriyorum...
-Şimdi değil!



GLORIA, STOP IT AT ONCE.
COME ON, OFF YOU
GO ROBBIE!

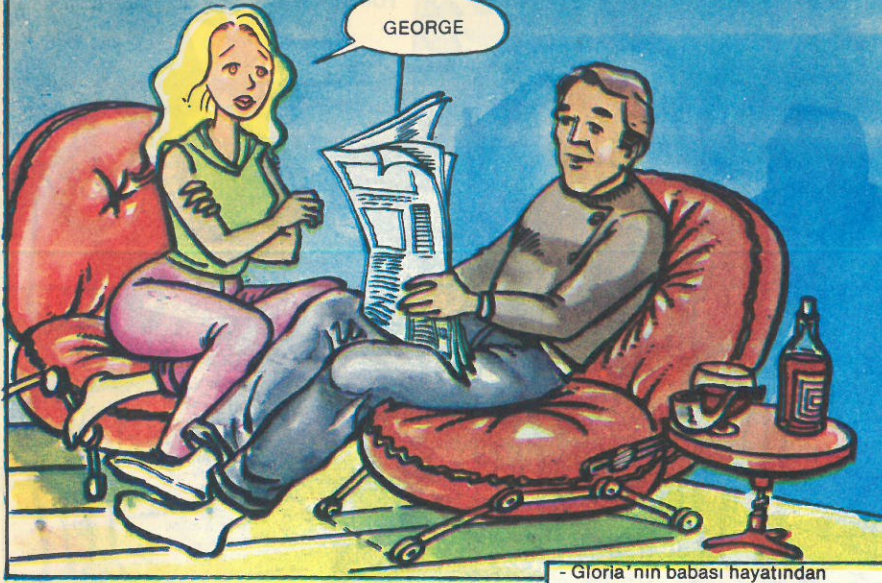
- Gloria, /bu saçmalık/
yeter. Haydi sen git,
Robbie!



OK. BUT YOU'VE RUINED
ROBBIE'S
BEST LOVED STORY,
MAMMA!

- Pekala... ama
Robbie'nin en çok
sevdiği masalı
mahvettin anne!

GLORIA'S FATHER WAS PLEASED WITH LIFE.. BUT NOT FOR LONG.



GEORGE

- Gloria'nın babası hayatından memnundu... fakat bu uzun sürmeyecekti.

GEORGE, PUT DOWN THAT PAPER, AND LISTEN TO ME!

- George, bırak şu gazeteyi ve beni dinle!

OK. WHAT IS IT?

-Peki. Ne var?

YOU KNOW THE PROBLEM.. THAT TERRIBLE MACHINE, ROBBIE.. HE DOESN'T LEAVE GLORIA ALONE FOR A MOMENT.

WELL, WHY SHOULD HE, IT'S HIS JOB. TERRIBLE? NO! HE'S THE BEST ROBOT MONEY CAN BUY, AND A LOT CLEVERER THAN MANY PEOPLE.



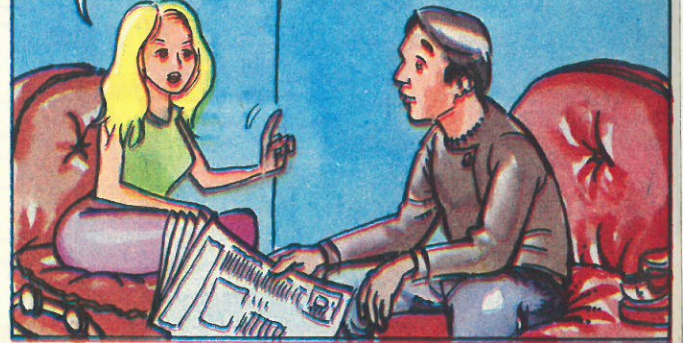
- Sorunu biliyorsun... o korkunç makina, Robbie... Gloria'yı bir an yalnız bırakmıyor.



-Bunda ne var, görevi o / zaten / . Korkunç? Hayır! En pahalı robot, ve bir çok insandan daha akıllı.

LOOK GEORGE! HOWEVER CLEVER IT IS, IT'S NOT HUMAN, I DON'T WANT HIM NEAR MY DAUGHTER!.

-Bana bak George! Ne kadar akıllı olursa olsun insan değil o, kızımın yanında istemiyorum!



WHEN DID YOU DECIDE THIS? THEY HAVE BEEN TOGETHER FOR TWO YEARS.

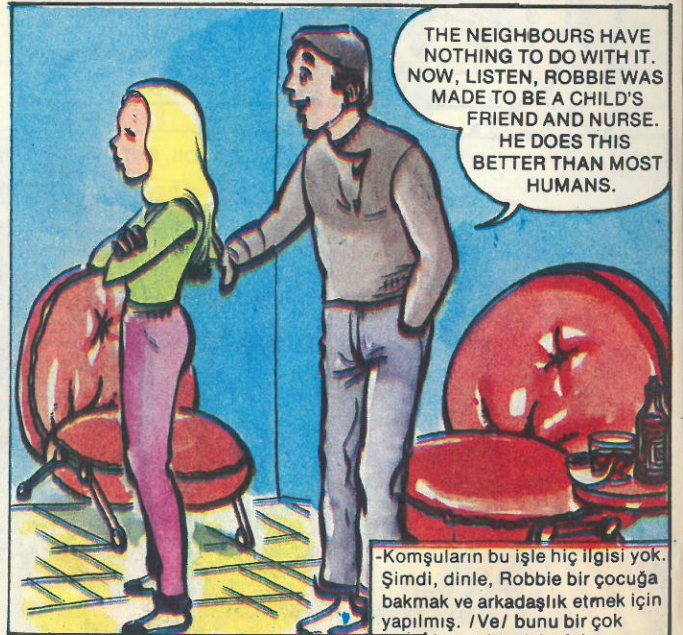
IT WAS DIFFERENT THEN... IT SAVED ME WORK, AND IT WAS FASHIONABLE. BUT NOW... THE NEIGHBOURS...



-Buna ne zaman karar verdin? İki yıldır beraberler.
-O zamanlar başkaydı.. işimi azaltıyordu ve modaydı. Şimdi ise... komşular...



THE NEIGHBOURS HAVE NOTHING TO DO WITH IT. NOW, LISTEN, ROBBIE WAS MADE TO BE A CHILD'S FRIEND AND NURSE. HE DOES THIS BETTER THAN MOST HUMANS.



-Komşuların bu işle hiç ilgisi yok. Şimdi, dinle, Robbie bir çocuğa bakmak ve arkadaşlık etmek için yapılmış. /Ve/ bunu bir çok insandan daha iyi yapıyor.

OK. BUT WHAT IF IT
GOES WRONG,
IF IT GOES CRAZY?

IT'S IMPOSSIBLE...
A ROBOT CANNOT HURT A HUMAN,
ALSO EVERY SIX MONTHS IT
IS SERVICED..

- Peki, ya bozulursa, ya çıldırırsa?
- Bu imkansız... Bir robot bir insana zarar
veremez, zaten altı ayda bir bakımı yapılıyor.

BESIDES, HOW WILL YOU
SEPARATE THEM?

THAT'S JUST IT. SHE
DONES'T PLAY WITH OTHER
CHILDREN.
IT'S NOT
RIGHT.

- Hem onları birbirinden nasıl
ayıracağını?
- İşte sorun /da/bu. Diğer çocuklarla
oyun oynamıyor. Bu doğru değil.

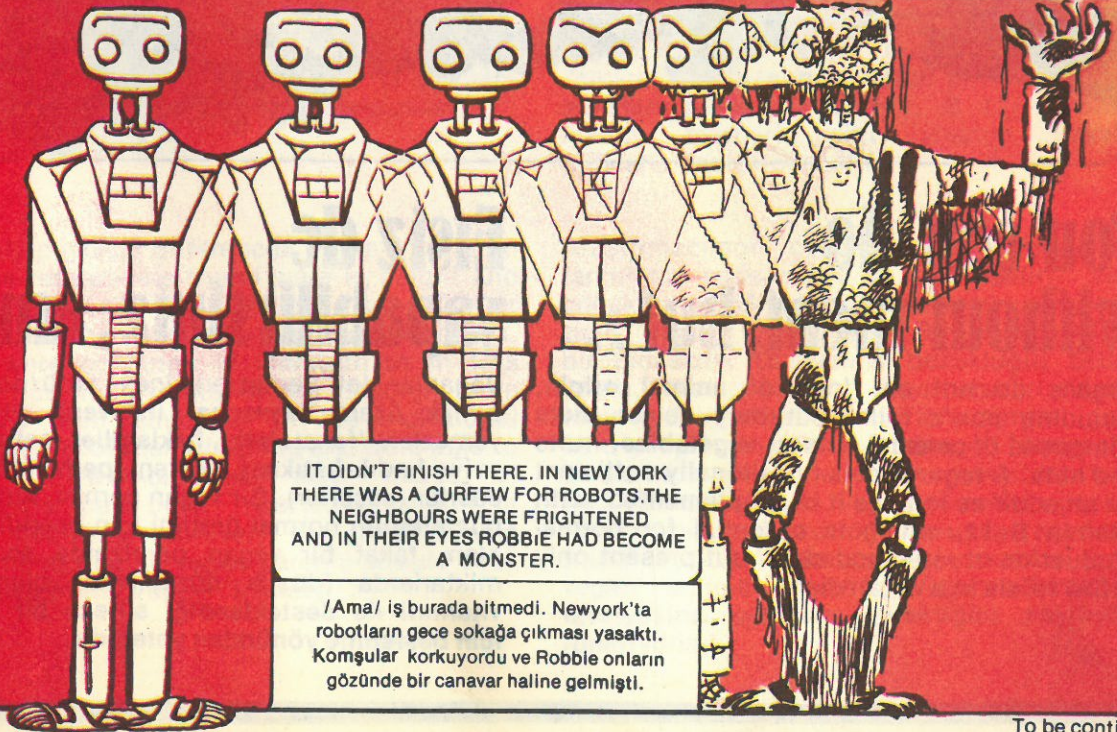
ROBBIE IS LIKE A DOG. A LOT
OF CHILDREN LIKE THEIR DOGS
MORE THAN THEIR FATHERS.

A DOG IS
DIFFERENT.
WE MUST SELL IT.

- Robbie bir köpek gibidir.
Bir çok çocuk köpeğini
babasından daha çok sever.
- Köpek başka şey. Onu
satmalıyız.

NO, NOT UNTIL GLORIA
IS OLDER. I DON'T WANT
TO TALK ABOUT THIS
AGAIN!

- Hayır, Gloria büyüye kadar
olmaz. Bu konuda bir daha
tartışmak istemiyorum.



IT DIDN'T FINISH THERE. IN NEW YORK
THERE WAS A CURFEW FOR ROBOTS. THE
NEIGHBOURS WERE FRIGHTENED
AND IN THEIR EYES ROBBIE HAD BECOME
A MONSTER.

/ Ama / iş burada bitmedi. Newyork'ta
robotların gece sokağa çıkması yasaktı.
Komşular korkuyordu ve Robbie onların
gözünde bir canavar haline gelmişti.

Devamı var

To be continued



You can do without meat, but ...

Vegans do not eat food of **animal origin**, including cow's milk, but they select **diets** composed of **cereals, pulses, vegetables, fruits and nuts**. A vegan diet is **nutritionally sufficient** for an adult **as long as it is supplemented with** vitamin B 12, which is essential for normal production of red blood **cells**, but present only in low levels in a vegan diet.

Etsiz de yapabilirsiniz, ama ...

Veganlar (et yemezler) inek sütü/de/ dahil olmak üzere **hayvansal (hayvani)** yiyecekler yemezler, /fakat/ **tahıl, baklagiller, sebze, meyve ve fındık-fıstıkları** içeren **perhizleri** tercih ederler (seçerler). Bir vegan perhizi, kırmızı kan **hücrelerinin** normal üretimi için gerekli (temel) olan, fakat bir vegan perhizinde sadece az miktarlarda (düşük düzeylerde) olan B 12 vitamini ile **desteklendiği sürece** bir yetişkin için beslenme yönünden yeterlidir.

The nutritional requirements of a **growing** child differ **considerably** from those of an adult and many people are concerned about the **adequacy** of a vegan diet for young children. Now workers from Queen Elizabeth College, London, have found that vegan children under five are not **necessarily** at a nutritional **disadvantage** (Journal of Human Nutrition, vol 35, p 349).

Their results show that the levels of some dietary factors in the children's diet were lower than those **recommended** by the Department of Health and Social Security, but **comparable to the normal range** for British children. The main difference is in calcium which is very low in the diet of vegans as the children do not receive cow's milk, a major source of the mineral.

But the levels may be supplemented by calcium in tap water, especially in areas with hard water, **so that** the children grow normally.

Vegan mothers often **breast-feed** their children much longer than non-vegan mothers and **problems can arise** since the levels of B 12 in the mother's milk may be **inadequate** for a rapidly growing child. Vitamin B 12 is found mainly in food of animal origin and vegans need to recognise the problems of low levels of intake of this **vital** vitamin. They can supplement their **intake** with **proprietary** foods containing B 12, such as margarine.

The only physical differences in the children that the researchers found were in height and weight. The vegan children tended to be shorter and lighter than their **omnivore counterparts**. There were no signs of **malnutrition** in this study, but the parents of the children were generally well educated in the nutritional requirements of their **offspring** and were able to provide a **well-balanced** diet. Cases of malnutrition have been reported in children of vegan families, however, and **nutritionists** recommend that all vegan parents **should seek the advice of** the Vegan Society.

Büyüme çağında olan bir çocuğun besin gereksinimleri bir yetişkininkilerden **oldukça** farklıdır ve çok sayıda insan bir vegan perhizinin genç çocuklar için **yeterliliğinden** (yeterli olduğundan) kuşkuludurlar. Şimdi, Londra'daki/Queen Elizabeth College'den araştırmacılar, beş/yaşından/ küçük vegan çocuklarının bir beslenme **bozukluğu/durumunda/ olmalarının kesin (muhtemelen)** olmadığını ortaya çıkarmış bulunuyorlar (İnsan Beslenmesi Bülteni, cilt 35, sayfa 349).

Sonuçları (vardıkları sonuçlar), çocukların perhizindeki bazı perhiz faktörlerinin düzeylerinin Sağlık ve Sosyal Güvenlik Servisi tarafından **gösterilenlerden** daha düşük olduğunu, fakat İngiliz çocukları için **normal denilebildiğini** gösteriyor. Esas farklılık, çocuklar başlıca (zengin) bir mineral kaynağı /olan/ inek sütü almadıklarından (içmediklerinden), veganların perhizinde çok az bulunan kalsiyumdur.

Fakat, çocukların normal olarak büyüye**bilmele-**
ri için, / kalsiyum/ düzeyleri musluk suyunda-ki-özellikle sert sulu bölgelerdeki-kalsiyum ile desteklenebilir.

Vegan anneler genellikle, çocuklarını vegan olmayan annelerden daha uzun süre **anne sütüyle beslerler** ve anne sütündeki B 12 /vitamini/ miktarları (düzeyleri) hızlı büyüyen bir çocuk için **yetersiz** olabildiğinden / çeşitli/ **sorunlar çıkabilir.** B 12 vitamini çoğunlukla hayvansal besinlerde bulunur ve veganların bu **hayati** vitaminin düşük düzeyde alınmasının /çıkarabileceği/sorunu kabul etmeleri gerekir. **aldıkları şeyleri** (besinleri), B 12/vitaminini içeren margarin gibi /vitamin/ **takviyeli** gıdalarla destekleyebilirler.

Araştırmacıların çocuklarda buldukları fiziki farklılıklar sadece boy ve ağırlıktır. Vegan çocuklar **hepçil yaşlılarından** daha kısa ve daha zayıf olmaya meyillidirler. Bu araştırmada hiç bir **gıdasızlık (beslenme bozukluğu)** belirtisi yoktu, fakat çocukların anne-babaları **evlatları-nın** gıda gereksinimleri /konusunda/ genellikle iyi eğitimliydi ve **iyi dengeli (dengesi iyi)** bir perhiz sağlayabilecek durumdaydılar (sağlayabiliydiler). Yine de, vegan ailelerinin çocuklarında beslenme bozukluğu durumları kaydedildi (rapor edildi) ve **beslenme uzmanları** bütün vegan anne-babaların Vegan Derneği'nin **tavsiyesine uymaları gerektiğini söylüyorlar (öneriyorlar).**



D

encha
the br
dress-
kind o
him a
adds t
Or do
anyth
And d
him "I
his lif

He wa
count
regist
the do
remai
his ha
had b
who i

It cou
only a
Mr. La
nine-
the m
ten,"
plent
nine.
neigh
shoes
they'r
time.

But D
eight
Mr. La
that h
the s
run t
rug a
had b
befor

FARUK ULU

Disillusionment comes only after a state of illusion and intellectual deception. The young man in this story—**fascinated and enchanted** with the pretty girl in the bright-coloured dress—**experiences** a shocking kind of disillusionment. **It costs him a pretty penny**, too, which adds to his learning experience. Or do you think he learns anything from this **encounter**? And do you think everyone calls him “Dumb Kid” for the rest of his life?..

He was bent down, behind the counter on which the cash register stood, when he heard the door open. For a moment he remained there, his back bent, his hands on the shoe boxes he had been arranging, wondering who it might be.

It couldn't be Mr. Lazarus. It was **only a little after eight**, and Mr. Lazarus never came in before nine-thirty. “Myself I'm here in the morning half-past nine, ten,” he had said. “You got **plenty** time to open up around nine. It's a business **neighborhood**. Nobody buys shoes early in the morning when they're rushing **to get to work** on time.

But Dave opened the store at eight. He wanted to show Mr. Lazarus that he wasn't lazy. In that hour he could **straighten up** the stockroom in the back and run the **vacuum cleaner** over the rug and arrange all the boxes that **had been left over from the day before**.

Dumb Kid

Salak Çocuk

Jerome Weidman

Hayal kırıklığı ancak bir hayal dünyasından ve akıl aldanmasından sonra meydana gelir. Bu hikayede, canlı renkli elbiseli güzel kıza hayran olan ve / onun tarafından / **büyülenen**, genç adam, şok yapıcı (şaşırtıcı) bir hayal kırıklığı **deneyimi geçiriyor**. Bu / deneyim / **ona oldukça pahalıya mal oluyor** ki, bu onun öğrenim deneyine **katkıda bulunuyor**. Yoksa onun bu **başına gelenden** (karşılaşmadan) bir şey öğrendiğini mi sanıyorsunuz? Ve sanıyor musunuz ki yaşamının geri kalan süresinde herkes ona “Salak Çocuk” diyecek?..

O kapının açıldığını işittiği zaman üstünde otomatik kasanın durduğu tezgâhın arkasına eğilmişti. / O / bir an için sırtı eğik, elleri düzenlediği ayakkabı kutularının üstünde / gelenin / kim olabileceğini merak ederek orada kaldı.

/ O / Mr. Lazarus olamazdı. Saat sekizi sadece biraz geçmişti ve Mr. Lazarus dokuzbuçuktan önce hiç gelmezdi. “Ben, / kendim / sabahleyin dokuzbuçuk-on'da buradayım,” demişti. “Senin dokuz sıralarında / dükkânı / açmak için **pekçok** zamanın var. O / burası / bir iş **semtidir** (merkezidir). Hiç kimse sabah erken / saatte / işe zamanında **yetişmek için** acele ederken ayakkabı satın almaz.”

Fakat Dave dükkânı sekizde açtı. Mr. Lazarus'a tembel olmadığını göstermek istedi / -iyordu / . / O / o saatte gerideki depoyu **düzeltebilir ve elektrik süpürgesini** halının üzerinde gezdirebilir ve **dünden** (bir gün önceden) ortalıkta bırakılmış bütün kutuları düzenleyebilirdi.

Maybe it was a customer. That would be fine! **Not only would he have the store all arranged and ready for business when the boss came in**, but he'd actually have a sale on the register, too! He hoped it was a customer.

The door slammed shut and he **straightened up**. A girl in a bright-colored dress, without a hat, was standing in the doorway. "Oh!" she exclaimed, and then smiled. "You scared me. You're not hiding, are you?" "N-no," he stammered, and **felt his face grow warm**. "I-I was just straightening things up a little."

She smiled again and **came further** into the store. He **watched** her face, **fascinated by the way she smiled**, her teeth **slightly parted** and **gleaming** behind soft red lips. She looked around quickly and then at him.

"It's **pretty early**, isn't it?" she said. "It is a little," he started to say, then remembered that she might be a customer. "But we're open for business," he added **brightly**. She seemed not to hear him, **moving her head around**, looking into every corner of the store. The smile had gone out of her face, but her mouth was still open, as though she had forgotten to close it when she stopped smiling. Her hair was blonde and a **little out of place** because she wasn't wearing a hat, but he thought that somehow it seemed **right** that way. **It made her look vague and soft**, as though he were not looking at her directly, but only seeing her reflection in a **body of water**.

Suddenly she turned back to him, and the pleasant smile was on her face again. "I want to get a pair of shoes," she said in a friendly voice. A customer! "Certainly!" he said, smiling back at her and **coming out briskly** from behind the counter. "Won't you have a seat?"

She sat down, **crossing her legs**, and drew her skirt down **over** her knees. He slipped onto a **stool** in front of her and **reached for** her shoe. "Let's just take a look at the **size**," he said, **trying to sound like Mr. Lazarus**.

She raised her foot a little toward him, and he **slid the shoe off gently**. There was a small hole in her stocking over the big toe. He could feel himself blushing and he looked at her quickly, but she **did not seem to be embarrassed**.

She swung her leg gently while he looked inside the shoe. "Five and a half," he said and stood up. "**Anything special you wanted to see?** I mean, an opera pump, an oxford—?"

She frowned slightly and looked undecided. "Oh—I don't know," she said. "Let's see something **to match** my dress."

O / gelen / belki bir müşteri idi. Bu iyi olacaktı! / O zaman / **patron geldiğinde, dükkanı tümüyle düzenlemiş ve işe hazır etmiş olmakla kalmaz**, ayrıca kasada bir de satışı olurdu! Onun / gelenin / bir müşteri olacağını umdu.

Kapı hızla çarparak kapandı ve o **doğru**du. Canlı renkli bir elbiseli / elbise giyen / , şapkasız bir kız kapı önünde duruyordu. "Oh!" / diye / bağırdı o / kız / ve sonra gülümsedi. "Beni korkuttun. Gizlenmiyorsun değil mi?" "Ha... hayır," / diye / kekeledi ve **yüzünün kızardığını hissetti**. "Ben..ben sadece eşyaları düzeltiyordum."

/ O / Kız tekrar gülümsedi ve dükkanın içine **doğru ilerledi**. O / kızın / onun yüzünü **inceledi (seyretti)**, yumuşak kırmızı dudaklarının arkasından **parlayan hafifçe aralık dişleri / ile / gülme biçimi ile büyüldü**. O / kız / çabuk çabuk etrafa ve sonra ona baktı.

"Daha **çok erken** değil mi?" dedi. "Biraz öyle," demeye başladı o, sonra / onun / kızın bir müşteri olabileceğini hatırladı. "Fakat biz iş için açığız," / diye / **neşeyle** ekledi. O / kız / **başını çevirerek**, dükkanın her köşesine bakarak, onu iştirmiyormuş gibi göründü. Gülümseme yüzünden gitmişti, fakat ağzı gülümsemeyi kestiğinde (durdurduğunda) kapatmayı unutmuş gibi hâlâ açıktı. Saçları sarı ve şapka giymediğinden **biraz dağınıktı**; fakat o / genç adam / onun / saçların / yine de bu şekilde **uygun** olduğunu düşündü. O / saçları / onu / kız / sanki o / genç adam / ona doğrudan bakmıyormuş da gövdesinin yansımaları bir **su birikintisinde** görüyormuş gibi **müphem (belirsiz)** ve yumuşak **gösteriyordu**.

O / kız / aniden geriye ona döndü, ve tatlı gülümseme yine yüzündeydi. "Bir çift ayakkabı almak istiyorum" dedi o / kız / arkadaşça bir sesle. Bir müşteri!.. "Tabii!" dedi o, gülümsemesine karşılık vererek ve **hızla** tezgahın arkasından **çıkarak**. "Oturmaz mısınız?"

O / kız / **ayak ayak üstüne atarak** oturdu, ve eteğini dizlerinin **üstüne** çekti. O onun / kızın / önündeki bir **tabureye** kaydı / oturdu / ve ayakkabısına **uzandı**. "Numaraya bir bakalım," dedi o, **Mr. Lazarus gibi konuşmaya çalışarak**.

O / kız / ayağını ona doğru biraz kaldırdı ve / o / **ayakkabıyı yavaşça çıkardı**. Çorabında büyük parmağının üstünde küçük bir delik vardı. O / Salak Çocuk / kızardığını hissedebildi ve çabucak ona / kıza / baktı, fakat o / kız / **utanmış gibi görünmüyordu**.

O ayakkabının içine bakarken o / kız / yavaşça ayağını salladı (-ıyordu). "Beş buçuk," dedi o ve ayağa kalktı. "**Bakmak istediğiniz özel bir model** var mı? Yani bir opera topuk (dans için giyilen hafif ayakkabı) bir oxford (bağlı iskarpin) demek istiyorum?.."

O / kız / kaşlarını hafifçe çattı ve kararsız göründü. "Oh... bilmiyorum" dedi. "Elbiseme **uyacak** bir şeye bakalım (görelim)."

He went to the shelves and pulled out a box. Suede, with a single strap and a **neat buckle**. No—a little too conservative for a young girl like that. Maybe, though. She looked quiet and reserved. She might want a conservative shoe. He took down another box. The same, but with a **patent leather bow**. A little more dressy. She was looking at him and their eyes met. She smiled. He blushed and looked away.

"I don't know if this is what you want," he said, coming toward her and **avoiding her eyes**. "But let's just try it on to see if the size is right."

"Oh, no!" she cried, releasing a peal of tinkly laughter, when he held the shoe out to her. "I want something a little more—well you know, something a little—"

"Oh, sure!" he said quickly. "I just wanted you to look at it, that's all." What a fool he was! A young pretty girl—and him showing her a **dead looking** shoe like that! "**How about this one?**" He held up the shoe with the patent leather bow.

She looked at it dubiously, the **full red lips** **pouting**.

"Just slip it on for size," he said hurriedly. Gosh, he hoped he didn't lose a customer just because he was too dumb to bring out the kind of shoe she wanted! "**Just try it on**, and if it fits, I'll show you some **real nice stuff**. Just try it on," he urged.

She **held out the foot** with the torn stocking and he **felt his face grow warm** again as he slid the shoe onto it. He **kept his eyes on the shoe** and swore at himself for being **nervous**. She must think he was a dumb kid who didn't know what it was all about!..

"How is it?" he asked, **patting** the sides of the shoe. "**It feels okay**," she said. "But..."

She **wriggled** her toes as he slipped the shoe off and he almost dropped the shoe. She smiled at him and he turned away quickly to hide his embarrassment. **What the devil was wrong with him?..**

If he didn't **pull himself together**, she'd be sure to **get disgusted and walk out**. And not only wouldn't he have a sale on the register when Mr. Lazarus came in, but he wouldn't even have the store cleaned up!..

"Say!" he heard her laugh behind him. "**All I'm getting is one pair**." He looked at the boxes he had been unconsciously **pulling down** from the shelves and smiled **foolishly**.

"I was just—" he began.

"Here, wait a minute," she said kindly. "Let's see what you've got." She stood up and walked toward him, **moving unevenly** because she was wearing only one shoe.

O raflara gitti ve bir kutu çekti. Tek bir kayışlı ve **düz bir tokalı** süet. Hayır... böyle bir genç kız için biraz fazla eski moda (tutucu). Belki, yine de. O /kız/ sakın ve ağırbaşlıya benziyordu. O /kız/ eski moda bir ayakkabı isteyebilirdi. Başka bir kutuyu aşağı indirdi. Aynısı fakat **rugan fiyonklu**. Biraz daha şık. O /kız/ ona bakıyordu ve gözleri karşılaştı. O /kız/ gülümsedi. O kızardı ve gözlerini kaçırdı.

"İstediğinizin bu olup olmadığını bilmiyorum," dedi, ona /kıza/ doğru gelerek ve /gözlerini/ **gözlerinden kaçırarak**. "Fakat numaranın uygun olup olmadığını deneyelim."

"Oh, hayır!" o ayakkabıyı ona doğru uzattığında, hafif bir kahkaha atarak bağırdı kız. "Ben biraz daha şey... yani anlıyorsunuz, biraz daha şey..."

"Oh, elbette!" dedi o çabucak. "Ben sadece görmenizi istedim, hepsi bu." Ne aptaldı o! Genç hoş bir kız — ve onun ona /kıza/ onun gibi /böyle/ **sönük görünümlü** bir ayakkabıyı göstermesi! "**Bu nasıl?**" O o rugan bağcıklı ayakkabıyı yukarı kaldırdı.

O /kız/ ona /ayakkabıya/ **dolgun kıpkırmızı dudaklarını bükerek** şüpheyle (kararsızlıkla) baktı. "Sadece ölçü için ayağınıza geçiriverin," dedi o aceleyle. Allahım, o sadece onun /kızın/ istediği ayakkabı türünü çıkaramayacak kadar aptal olduğundan bir müşteri kaybetmeyecekti inşallah! "**Sadece deneyin** ve eğer uyarsa size **gerçekten güzel şeyler** göstereceğim. Bir deneyin," /diye/ ısrar etti o.

O /kız/ yırtık çoraplı **ayağı uzattı** ve o ayakkabıyı giydirirken **yüzünün** yine **kızardığını hissetti**. O **gözlerini ayakkabıdan ayırmadı** ve **sinirli** olduğu için kendisine küftetti. O /kız/ onun /ayakkabının/ ne olduğunu bilmeyen budala bir çocuk olduğunu düşünüyor olmalıydı.

"Nasıl?" /diye/ sordu o, ayakkabının yan tarafına **hafifçe vurarak**.

"**Tamam gibi görünüyor**," dedi o /kız/. "Fakat..."

O ayakkabıyı çıkarırken kız parmaklarını **kıpırdattı** ve o /salak çocuk/ az daha ayakkabıyı düşürüyordu. Kız ona gülümsedi ve /çocuk/ utanmasını gizlemek için öteye döndü. **Nesi vardı?**

Eğer o kendini **toparlamazsa**, kızın **bıkacağı ve gideceği kesindi**. Ve Mr. Lazarus geldiğinde kasada bir satışı olmayacağı gibi dükkânı da düzenlememiş (temizlememiş) olacaktı!

"Söyle," o arkasından /kızın/ gülüşünü duydu. "**Bütün alacağım bir çift /pabuç/!..**"

O raflardan bilinçsizce **indirip durduğu** kutulara baktı ve **aptalca** gülümsedi.

"Ben sadece..." /diye/ başladı o.

"Dur, bekle bir dakika," dedi o /kız/ nazikçe.

"Neyiniz olduğuna bakalım."

O /kız/ ayağa kalktı ve yalnız bir ayakkabı giydiği için **aksayarak** ona doğru yürüdü.

"All right," he said, relieved, and began to pull out boxes. She stood at his side, their shoulders touching, facing the wide wall of **closely packed** shoe boxes. He pulled out a box, opened it, held it in front of her. She looked at it **quizzically** for a moment, then shook her head and said, "No." Or she would smile and nod and say, "May be this one," and **put the opened box aside**. After a time she said, "**Whew! This ought to be enough**. Now let's see."

Both of them surveyed the litter of boxes and covers and tissue paper.

"Gee," she said, looking up at him with a smile of apology, "**I certainly messed up the place for you, didn't I?**"

"**That's all right,**" he laughed happily. "As long as you get something you like." He meant it, too, he **assured himself**, a little surprised, and **wasn't just saying it because she was a customer**.

She picked up several boxes and **hobbled** back to her seat. "You want to bring the others?" she asked over her shoulder, smiling at him. "**You bet,**" he said and carried across the store the rest of the boxes she had set apart.

He sat on the stool in front of her and watched her turn the half dozen pairs of shoes into a **hopeless** jumble of boxes and covers and paper. For a moment he thought of the work he'd have, straightening them all out again. He glanced at the clock. It was twenty to nine. He'd never be able to get the store arranged before Mr. Lazarus came in. But that didn't matter. He'd have a sale on the register!

And, anyway, for a girl like that, so **neat looking** and soft and pretty a girl that—that—he couldn't think of a word to describe the **warm glow** that spread through him when he looked at her—for a girl like that he'd clean up any mess. Even if she didn't buy! But no. She wasn't just looking. She **really meant to buy**. He **could tell by the serious way in which she looked at the shoes she slipped on, matching them against the color of her dress**.

He stole a glance toward her. Their eyes met again and he blushed. "Say," she said, smiling at him, "which of these two do you like best?" She was holding her foot straight out, looking at the shoe on it, with her head cocked to one side. In her hand she held up another one.

"Oh, I don't know," he said, **pretending** to examine both of them closely. The one on her foot was neat and simple. He thought it **looked well on her**. The one in her hand had a large ribbon on the **instep**. It was a little too—too—

"I like this one better," she said with sudden decision. **She kicked off** the shoe on her foot and slipped on the one she had been holding. She **gave the large ribbon an adjusting pat and stuck**

"Tamam," dedi, ferahladı ve kutuları dışarı çıkarmaya (çekmeye) başladı. O /kız/, yüzü sıkı **sıkıya yerleştirilmiş** ayakkabı kutulu geniş duvara dönük, omuzları birbirlerine değerek, onun yanı başında duruyordu /durdu/. O bir kutu çıkardı, açtı, onun önünde tuttu. O /kız/ bir an ona /ayakkabıya/ **muzipçe** baktı, sonra başını salladı ve "Hayır" dedi. Ya da, gülümseyecek, başını **evet** anlamında sallayacak ve, "Belki bu" diyecek ve **açık kutuyu bir kenara ayıracaktı**. Bir süre sonra o /kız/ "**Öff, bu kadarı yetmeli. Şimdi bakalım.**"

İkisi birden kutu, kapak ve ince kağıt döküntülerini gözden geçirdiler.

"Ya," dedi o /kız/, özür dileyen bir gülümsemeyle ona /çocuğa/ bakarak, "**Ben senin yerini karmakarışık ettim, değil mi?**"

"**Zıyanı yok,**" sevinçle gülümsedi o/. "Siz hoşlandığınız bir şeyi aldığınız sürece. "Gerçekten de öyle düşünüyordu, **kendisine de biraz şaşıracak, kanıtladı; sırf o /kız/ bir müşteri olduğu için böyle söylemiyordu**.

O /kız/ birkaç kutu aldı ve **tek ayak üstünde sıçrayarak** yerine yürüdü. "Diğerlerini getirmek ister misin?" /diye/ sordu o /kız/ omuzunun üstünden ona gülümseyerek.

"**Hem de nasıl,**" dedi o ve onun /kızın/ ayırdığı kutuları dükkânın öbür yanına taşıdı.

O onun /kızın/ önündeki tabureye oturdu ve onun yarım düzine ayakkabıyı **ümitsiz (imkansız)** bir kutu, kapak ve kağıt karmaşıklığına dönüştürmesini seyretti. O bir an için hepsini yeniden düzeltmek için yapacağı işi düşündü. Saate göz attı. Dokuza yirmi vardı. Mr. Lazarus gelmeden önce dükkânı asla toparlayamayacaktı. Fakat önemi yoktu. Kasada bir satışı olacaktı.

Ve, zaten, onun gibi bu kadar **zarif görünümlü** ve yumuşak sevimli bir kız için ki... ki... ona baktığında içine yayılan **sıcaklığı** tarif etmek için bir kelime düşünemezdi... Onun gibi bir kız için her dağınıklığı düzeltebilirdi. Satın almasaydı bile! Fakat hayır. O /kız/ yalnız bakmıyordu. **Gerçekten satın almak niyetindeydi. O, bunu, kızın giydiği ayakkabılara bakarkenki ciddiyetinden, elbisesinin rengine uydurmasından, anlıyordu**.

O ona /kıza/ bir göz attı. Gözleri yine karşılaştı ve /çocuk/ kızardı. "Söyle", dedi o /kız/, ona gülümseyerek, "Bu ikisinden en çok hangisini beğeniyorsun?" Kız bir yana yatık başıyla, giydiği ayakkabıya bakarak, ayağını dümdüz uzatıyordu. Elinde bir diğerini tuttu (-yordu).

"Oh, bilmiyorum," dedi o, onları yakından inceliyormuş **gibi yaparak**. Onun /kızın/ ayağındaki düz ve sadeydi. Onun /kıza/ **yakıştığını** düşündü. Elindekinin /üst/ yüzünde büyük bir kurdele vardı. O biraz fazla ... fazla ...

"Ben bunu daha çok beğeniyorum," dedi o /kız/ ani bir kararla. Ayağındaki ayakkabıyı **fırlattı**, ve elinde tuttuğunu giydi. **Büyük kurdeleye düzeltici bir el vurdu** ve başını çevirerek, ayağını öne arkaya

her head straight out, twisting her head and wriggling her foot back and forth at the end of the leg **to get a better view.**

"Yes," she said finally, "I think that looks about the best of the **bunch.** Don't you?"

"I think so," he said, looking at the shoe critically. Funny how it didn't look so good when she held it in her hand, but the minute she put it on it seemed perfect, as though it had been made for her. "It looks fine on you, all right."

"Good," she said. "I'll take them."

"Shall I wrap them up, or will you wear them?" he asked, trying to hide the excitement in his voice. He had made a sale!

"I'll wear them," she said quickly, and slipped on the second shoe.

He stood up, a little out of breath, but smiling and **victorious.** "**That'll be three ninety-five,**" he said. She looked at him for a moment and then said quietly, "I haven't got any money."

He gasped stupidly, **the sound escaping from him as though he had been violently struck.** His mouth hung open and he stared at her in amazement **without comprehension.**

"Come on, come on," she said, and her voice was suddenly hard. "Snap out of it!" He continued to stare at her, openmouthed, trying **to bring back into focus** the soft face, the gleaming teeth, the full, smiling lips. She stood up and **faced him** with a cold, calculating half-grin.

"Well," she said, and cast a meaningful glance toward the curtained doorway of the stockroom in the rear of the store.

"Oh," he said, as though he had suddenly remembered something, and stepped back, away from her. He shook his head quickly. "Oh, no," he said.

"Oh, well," she said with a tired shrug, twisting her lips into thin angry lines, and sat down. She lifted one leg **across** her knee to get nearer to the shoe and began to undo the large ribbon bow.

For another moment he stared at her, then he said quickly, "It's all right, you don't have to take them off."

At once her face brightened into a **pinched, knowing** smile and she looked up at him. But he took several steps away from her. She shrugged again and re-tied the ribbon hurriedly. Then she stood up and walked toward the door with a faint **swagger**, looking back at him **derisively** over her shoulder.

He continued to stare at the door for a few moments after it had closed. His eyes were still **unblinking** with a look of astonished **disbelief** as he took his thin wallet from his **hip pocket** and counted out four dollar **bills.**

The bell of the cash register shook him from his **trance.** "Gee whiz," he exclaimed, softly, as he **dropped the bills in** and took out a nickel.

kıvırtarak ve **daha iyi görmek için** bacağına dümdüz ileri fırlattı.

"Evet," dedi o /kız/ sonunda, "sanırım bu **grubun** en iyisi gibi görünüyor. Ne dersin?"

"Sanırım öyle," dedi o, ayakkabıya eleştirici bir biçimde bakarak. Tuhaf, elinde tuttuğunda nasıl o kadar iyi görünmedi de giydiği dakikada, sanki onun için yapılmış gibi mükemmel göründü.

"Sizde /ayağınızda/ iyi duruyor, çok iyi."

"İyi," dedi o /kız/ "onları alacağım."

"Onları sarayım mı, yoksa giyecek misiniz?" /diye/ sordu /o/, sesindeki heyecanı gizlemeye çalışarak. /O/ bir satış yapmıştı!

"Onları giyeceğim," dedi o /kız/ çabucak, ve ikinci teki giydi.

O /çocuk/ ayağa kalktı, biraz nefes nefese, fakat gülümseyerek ve **savaşı kazanmış olarak.** "Bunlar **üç doksanbeş**" dedi.

O /kız/ bir an için ona baktı ve sonra sakın sakın, "benim hiç param yok", dedi.

Çocuk şaşkınlıkla (aptalca) nefesini tuttu, **içinden şiddetle vurulmuşçasına bir ses kaçırdı.** Ağzı açıldı ve kıza **anlamayarak**, şaşkınlıkla baktı.

"Haydi, haydi," dedi /kız/, ve sesi aniden sertleşti. "Kendine gel!" O, ağzı açık, kızın tatlı yüzünü pırıldayan dişlerini, gülümseyen dolgun dudaklarını **geri/tekrar/netleştirmeye çalışarak** ona /kıza/ bakmaya devam etti.

O /kız/ ayağa kalktı ve soğuk, hesaplı bir yarım sırtmayla **yüzünü ona çevirdi.**

"Eeee," dedi o /kız/, ve dükkânın gerisindeki deponun perdeli kapı girişine doğru anlamlı bir bakış attı.

"Ay," dedi /çocuk/, ansızın bir şey hatırlamış gibi, ve ondan geri çekildi. Kafasını hızla salladı ve "yok, hayır," dedi.

"İyi ya," dedi o /kız/, yorgun bir omuz silkmeye dudaklarını ince kızgın bir çizgiye bükerek ve oturdu. Bir bacağına ayakkabıya yaklaşmak için dizinin **hizasına** kaldırdı ve büyük kurdele fiyongunu çözmeye başladı.

O ona /kıza/ bir an daha baktı, sonra çabucak, "Zıyanı yok, onları çıkarmak zorunda değilsin," dedi.

Kızın yüzü derhal **görmüş geçirmiş** bir gülümsemeyle parladı ve çocuğa baktı. Fakat o kızdan bir kaç adım /daha/ uzaklaştı. Kız tekrar omuz silkti ve kurdeleyi yeniden alalecele bağladı. Sonra ayağa kalktı ve belli belirsiz bir **kırıtmayla** omuzunun üstünden geriye **alayla** bakarak kapiya doğru yürüdü.

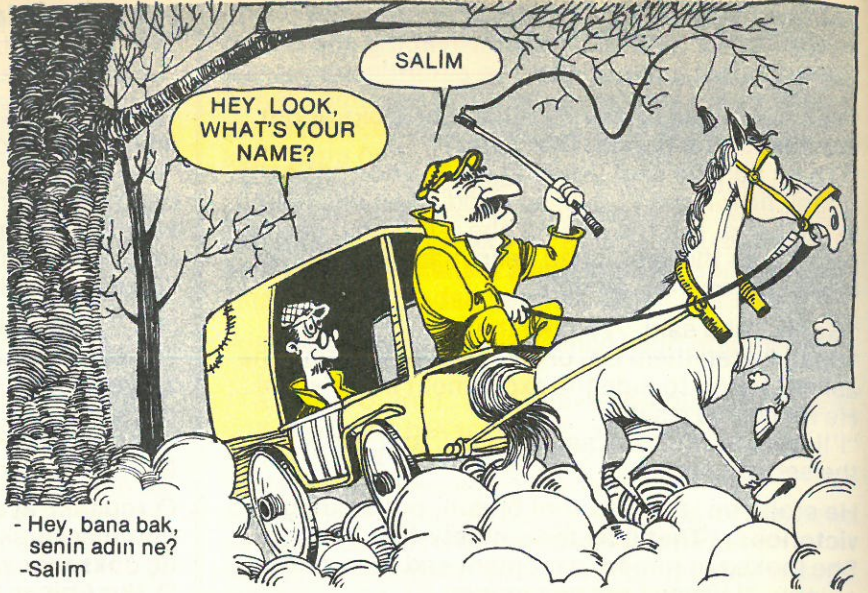
O /çocuk/ kapandıktan sonra bir müddet kapiya bakmaya devam etti. İnce para cüzdanını **cebinden** çıkarıp dört **kağıt** doları (banknot) sayarken gözleri hâlâ şaşkın bir **inanmazlık** bakışıyla **kırpılmadan** bakıyordu.

Kasanın zili onu **ruh gibi halinden** kurtardı. "Vay canına," /diye/ söylendi, **kağıt paraları içeri** atıp bir nickel'i alırken.

Çehov'dan bir uyarılma

A curious journey Tuhaf bir seyahat

çizen Köksal Çiftçi



- Hey, bana bak, senin adın ne?
- Salim

EEEH! SALIM, WHAT'S IT LIKE
AROUND HERE?
IT'S NOT DANGEROUS, IS IT?
ROBBERIES AND SO ON?



- Eee, Salim, buraları nasıl?
Tehlikeli falan değil ya? Soygun falan?

BY THE GRACE OF GOD THERE
ARE NONE! WHO IS THERE
TO ROB?



-Allahın iyanetiyle bir şey yok! Kim soygun yapacak?

THAT'S GOOD THAT THERE ARE NO
ROBBERIES ETC. I HAVE THREE GUNS
WITH ME /FOR USE/ AGAINST ANY
EVENTUALITIES.

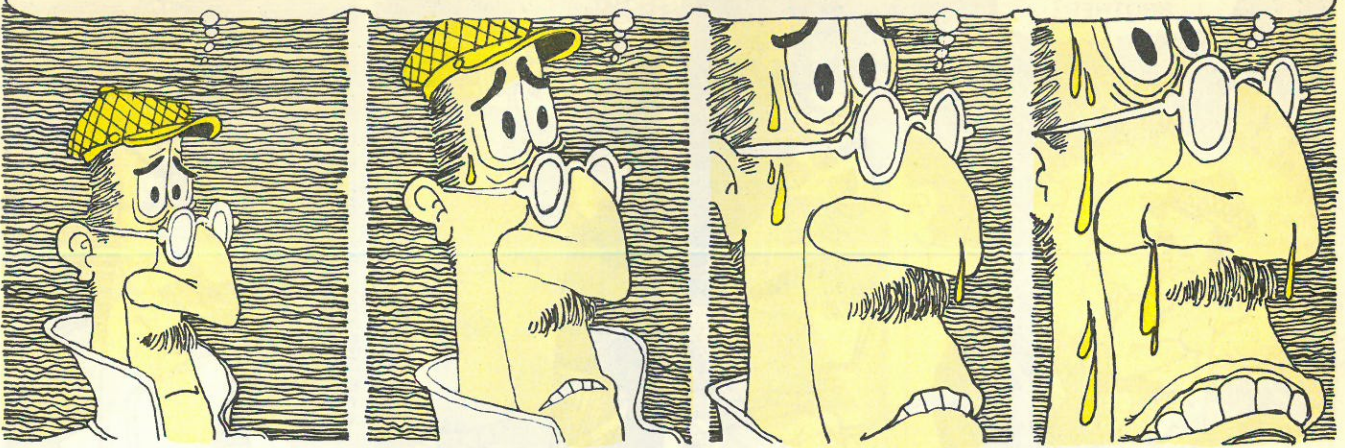


-İyi ki soygun falan yok. Ben her ihtimale karşı yanıma üç tabanca aldım.



-Bilirsin tabanca şakaya gelmez. İnsan tabanca ile on haydutun hakkından gelebilir.

WHERE IS THIS MAN TAKING ME? WHO KNOWS, MAYBE THIS **COARSE** FELLOW IS TAKING ME TO A HIDEOUT...
WHAT COULDN'T HAPPEN IN THIS WORLD... BUT I MUST DO SOMETHING... I...

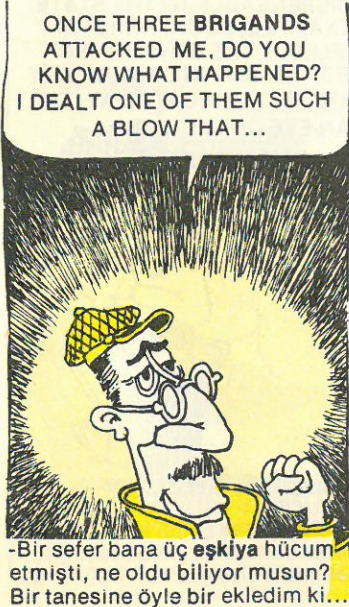


-Bu adam beni nereye götürüyor? Kimbilir bu **alçak** herif belki beni bir **batakhane**ye götürüyor... bu dünyada neler olmuyor... ama bir şey yapmalıyım... ben...



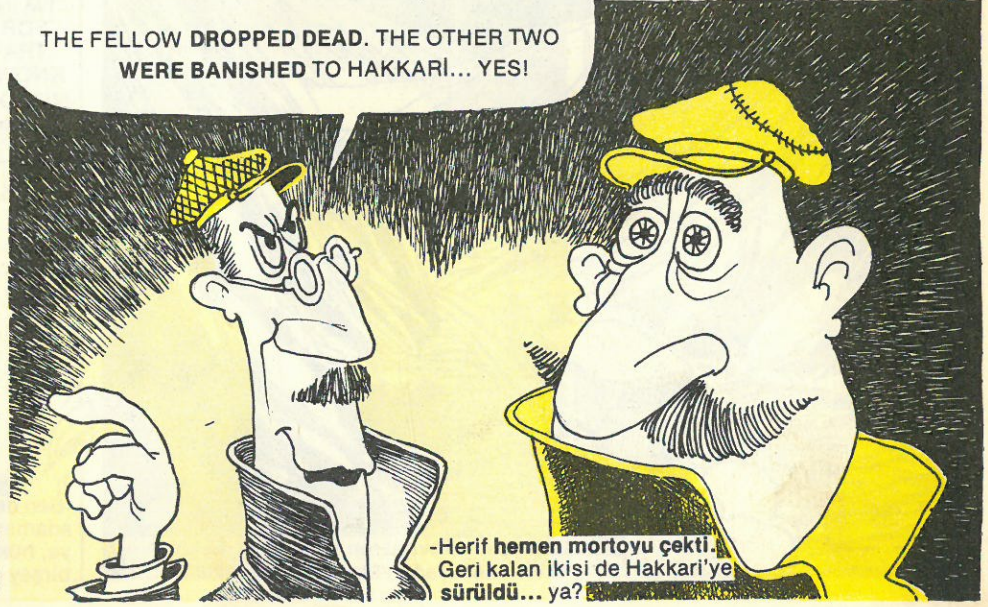
LOOK HERE, YOU SAY THERE IS NO DANGER ROUND HERE, IS THAT SO? A PITY, BECAUSE
I LOVE FIGHTING WITH ROBBERS. AT FIRST SIGHT I LOOK THIN AND ILL,
BUT I'M AS STRONG AS AN OX.

-Bana bak, buraları tehlikeli değil diyorsun, öyle mi? Yazık, çünkü ben haydutlarla dövüşmesini çok severim. Görünüşte hastalıklı, zayıf bir insan gibiyim, ama bir öküz kadar kuvvetliyim.



ONCE THREE **BRIGANDS**
ATTACKED ME, DO YOU
KNOW WHAT HAPPENED?
I DEALT ONE OF THEM SUCH
A BLOW THAT...

-Bir sefer bana üç **eşkiya** hücum etmişti, ne oldu biliyor musun? Bir tanesine öyle bir ekledim ki...



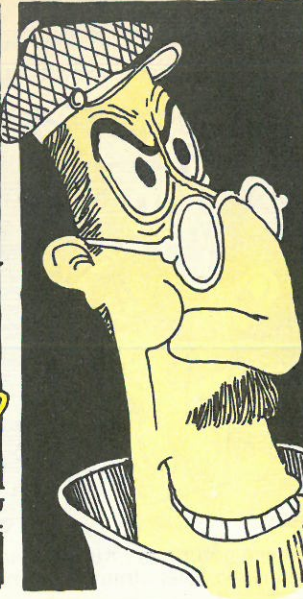
THE FELLOW DROPPED DEAD. THE OTHER TWO
WERE BANISHED TO **HAKKARI**... YES!

-Herif hemen **mortoyu** çekti.
Geri kalan ikisi de **Hakkari**'ye sürüldü... ya?



YES, THAT'S LIFE,
BROTHER...

-Yaa, işte
böyle birader...



WHAT WAS I
SAYING?

-Ne
diyordum?



O DEAR, THEIR
PLIGHT, ANYONE WHO
DARES ME. THE
BRIGAND NOT ONLY
HAND AND FOOT...

- Bana dokunanın vay haline. Eşkiyanın
elini ayağını kaybetmesi bir yana...

ON TOP OF THAT HE IS IMPRISONED.
ALL THE GENDARMAS, ALL THE
POLICE, ALL THE JUDGES ARE MY
PALS. I AM THE GOVERNMENT'S RIGHT
HAND MAN.



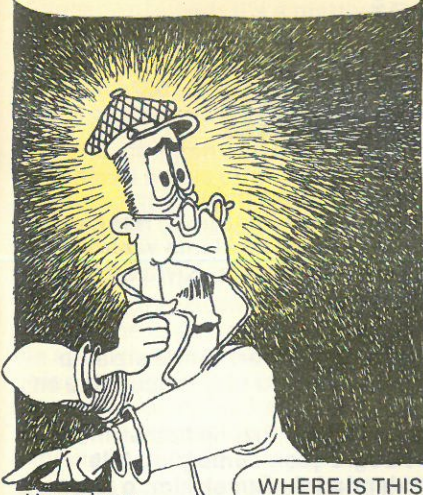
Üstelik hapsi boylar.
Bütün jandarmalar, bütün polisler,
bütün hakimler benim ahabımdır.
Ben hükümetin en has adamıyım.

I'M INDISPENSABLE TO THE STATE.
FOR EXAMPLE, LOOK, HERE I AM
TRAVELLING, THE GOVERNMENT
KNOWS THAT. AND IN CASE OF ANY
MISFORTUNE COMING MY WAY, THEY
KEEP AN EYE ON ME.



-Ben devlet için gerekli (önemli) bir
adamım. Mesela bak şimdi ben yoldayım
ya, hükümet bunu bilir. Yolda başıma,
birşey gelmesin diye göz kulak olur.

BEHIND EVERY BUSH IS A
GENDARME. THEY ARE ALWAYS
PROTECTING ME...

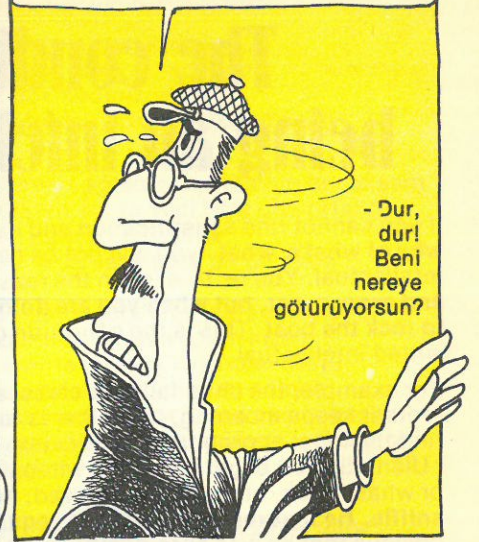


WHERE IS THIS?

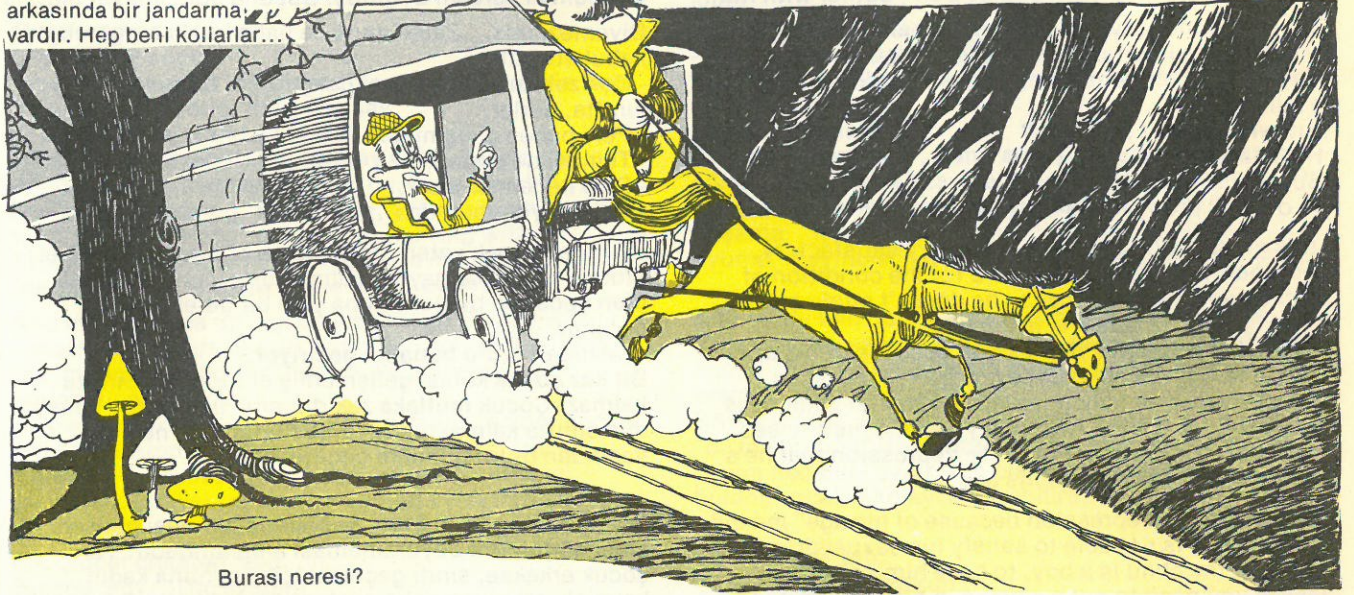
-Her çalının
arkasında bir jandarma
vardır. Hep beni kollarlar...



STOP, STOP! WHERE ARE YOU
TAKING ME?

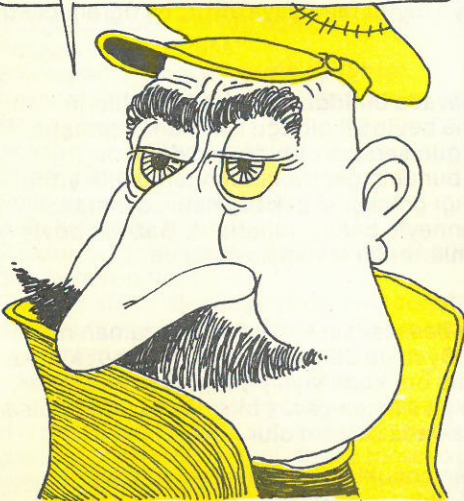


- Dur,
dur!
Beni
nereye
götürüyorsun?



Burası neresi?

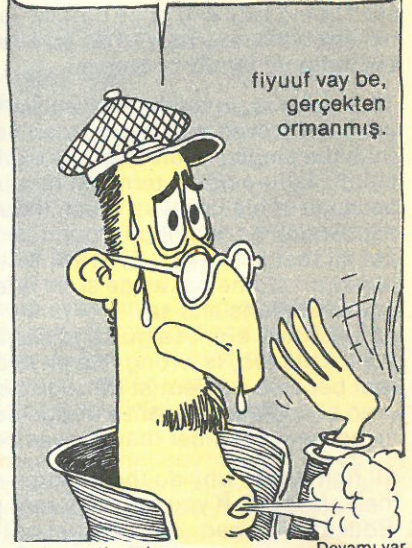
CAN'T YOU SEE (IT'S THE) FOREST...



-Görmüyor musun orman...



PHEW GOOD BRIEF, IT REALLY IS
THE FOREST.



fiyuuf vay be,
gerçekten
ormanmış.

To be continued

Devamı var

The condition of being an intellectual

If you cannot find a **justification** and explain the **reason why of what's what** you will not be considered an intellectual. You're to explain the reason behind **each and every event, but when you are doing so, you are not to rock the boat**. This is the condition of being a quick witted intellectual.

For example, the child **fails his classes** every year. The mother keeps moaning, the father is **furios**. How to find the most appropriate justification for this event?
- Ulan, did you **beget** this child when you were drunk, or what? Look, his eyes are crossed; he **can't even snuffle**. He'll **never solve algebraic equations!** It is obvious that he was born dumb. Don't bother with him.

This you cannot say... Besides, the parents will not accept such a justification. They'll say,
- He is very intelligent, but he doesn't study, that's why he fails.
- But why doesn't he study?
- He is lazy, that's why...
- But why is he lazy?
- He doesn't study that's why...

If this explanation does not seem very satisfactory, then a new justification is found for the condition of the child who is lazy because he doesn't study and he doesn't study because he is lazy.

- **He's going through a depression** because of his age. For one thing, the child does not fail his classes because he is mentally retarded. No matter what he is intelligent, but lazy. That's why he fails his classes. The reason for his laziness is the depression that he's going through because of his age.

"Going through depression because of his age" means that the child is not able to satisfy his sexual drives. That is, if the child is a boy, to have him pass his classes you need to put a woman in his bed; or if the child is a girl, then you need to put a man in her bed. This way his/her depression will be over, he/she will stop being lazy and once he/she is comforted at night, he/she will know **how to do square roots** or recognise the botanic family of beans.

This claim is, in reality, **not so well founded**. It has not yet been proved that the married have **better faculties** than the single. Therefore, the explanation of the child's failure not in terms of him being dumb but because of his laziness which in turn is because of the depression he is going through because of his age, is not all that scientific. **Even so**, it comforts the parents. Some put aside such intellectual interpretations and say:

- Smack lazy son of a gun and see if he won't study then. This too, is wrong. No physicist or chemist has ever become a scientist through beatings. Man cannot even become a sergeant through beating. If anything, he becomes dumber than he was before.

All right then, why do the children not study and fail their classes? If **you are cornered**, you say,
- Education is bad, it's a matter of the system...
and so **save your skin**. To sum up; when the child fails

Aydın kişi olmanın koşulu

Neyin neden olduğunu bir gerekçe bulup açıklayamazsınız, aydın kişi sayılmazsınız. Her olayın nedenini açıklayacaksınız, **ancak açıklama yaparken de ortalığı fazla dalgalandırmayacaksınız**. Kıvrak zekâlı aydın kişi olmanın koşulu budur.

Örneğin çocuk her yıl **sınıfta çakıyor**. Anne sızlanıp durmada, baba **küplere biniyor**. Bu olayın nedenine en uygun gerekçe nasıl bulunur?

- Ulan çocuğu sarhoşken mi **yaptınız**, ne halt ettiniz? Baksanıza gözleri öne doğru şaşı, **sümüğünü bile çekemiyor**. **Cebir denklemlerini çözmek kim, o kim!** Besbelli ki sersem doğmuş. Boşuna uğraşmayın hiç.

Diyemezsiniz... Zaten anneyle baba böyle bir gerekçeyi kabul etmezler.

- Çok zeki ama, maalesef çalışmıyor, onun için kalıyor sınıfta, derler.
- Peki neden çalışmıyor?
- Tembel de ondan...
- Peki neden tembel?...
- Çalışmıyor da ondan...

Bu gerekçe pek yeterli görülüyorsa o zaman tembel olduğu için çalışmayan, çalışmadığı için de tembel olan çocuğun bu durumuna yeni bir gerekçe daha bulunur.

- Yaşından ötürü **bunalım geçiriyor**. Bir kez çocuk kafası gelişmemiş olduğu için sınıfta kalmaz. Çocuk **mutlaka** zekidir, ama tembeldir. Onun için sınıfta kalmaktadır. Tembelliğinin de nedeni yaşından ötürü bunalım geçirmesidir.

Çocuğun yaşından ötürü bunalım geçirmesi gelişen cinsi güdülerini doyuramaması anlamındadır. Yani çocuk erkekse, sınıfı geçmesi için koynuna kadın koymak, kırsa erkek koymak gerekmektedir. Böylece bunalımı bitecek, tembellik etmeyecek ve geceleri rahatladıktan sonra **kare kökü nasıl alınır**, yahut botanikte fasulye hangi familyaya aittir, iyi öğrenecektir.

Bu iddia **biraz havada bir iddiadır** aslında. Evlilerin bekarlardan daha beyinsel olduğu kanıtlanamamıştır. O nedenle çocuğun sersem olduğu için değil de, yaşından ötürü bunalım geçirdiğinden tembellik ettiği için sınıfta kaldığı gerekçesi pek bilimsel sayılmaz. **Sayılmaz ama** anneyle babayı rahatlatır. Bazıları böyle aydın kişi yorumlarını bir kıyıya koyarlar ve:

- Eşşek sıpasına basacaksın sopayı, bak o zaman nasıl çalışır, derler. Oysa bu da yanıltır. Fizik yahut kimya bilginlerinden hiç biri sopa yiye yiye bilgin olmamıştır. İnsan sopa yiye yiye erken çavuş bile olamaz. Olsa olsa sersemken biraz daha sersem olur.

Peki ama öyleyse çocuklar neden çalışmayıp sınıfta kalmaktadırlar? **Sıkışırsan:**
- Eğitim bozuk efendim, düzen sorunu, dersin, **paçayı kurtarırsın**. Çocuk sınıfta kalınca demek ki anneyle

his classes, there are two explanations you can give, without angering the parents, that is. One;
- That the child is going through depression because of his age, and the other;
- Education is bad, it's a matter of the system...
The man drinks every night, and then;
-Why haven't you emptied out the ash-tray, or;
-Why isn't the water cold? and he picks a fight and breaks the window panes and frames.

At home, children and all, **go around teary**. They are **bewildered** by his drinking half a litre each night and menacing them. As an intellectual it is a must that you find a **fitting** explanation for this too. If you say,
- He is going through a depression because of his age, his wife will shake her head knowingly, but the man will get angry. Besides, when the child fails, it's because he is going through a depression because of his age, when the father picks a fight, it's because he is going through a depression because of his age, when the mother tears her hair, it is because she is going through a depression because of her age... Your explanation is **bound to get tiresome**.

Such crises are best handled by medical explanations, like

-Over- worked liver, or
-High blood sugar.

If they tell you that there's nothing wrong with his liver or he is not diabetic, then you say,
- It's the stress, /and all is well. /

Stress covers everything; **tummy ache**, head ache, kidney pains, neck and arm ache, head-breaking, eye-gouge, swearing, **screaming**, **getting fresh** with the maid, wife divorcing, being fired, fighting with the director, sleeping with a lit cigarette in his hand, being late to the pub, **sulking** at the table, everything...

Who ever messes up and where, or is unhappy with himself, or cowers like an Armenian son-in-law **who has impregnated** his mother-in-law you give the explanation: - Stress!

This way, if you have three prescriptions in your pocket like depression "because of age" or "Stress" or "a matter of the system," you can, as an intellectual, easily find (solve) the reason behind everything without creating too much disturbance.

The grocer **cheated** you.

Reason why: "The system"

The bus arrived late: "the system"

Wife left husband.

Reason why: "Stress"

Husband broke the jug against the mirror in anger.

Reason why: "Stress"

Son **raped** the neighbour's daughter.

Reason why: "Depression because of age"

Money's not enough.

Reason why: "the system"

Electricity Shortage.

Reason why: "The system"

Wife keeps on crying.

Reason why: "Depression because of age."

Shoes're too tight.

Reason why... Because you were foolish enough to buy them one size too small... The reason why you were such a fool is because you were careless at the end of a tiring day, that is, Stress!... The reason why you were so tired, the System... **If you cuss** because the shoes are tight, it's depression because of your age... For an intellectual, these three explanations are more than enough to explain the reasons behind things. Once you've found the reason, the **cure** is left to God... This way, as an intellectual, you will know the reason behind everything and be happy with yourself.

babayı kızdırmadan gösterebileceğiniz iki gerekçe var. Biri:

- Yaşından ötürü bunalım geçiriyor. Öteki:

-Eğitim bozuk efendim, düzen sorunu...

Adam her akşam kafayı çekiyor, sonra da:

-Kül tablasını niye dökmediniz, yahut:

-Neden soğuk değil bu su, diye hır çıkarp camı çerçeveyi indiriyor.

Evde çoluk çocuk herkes **ağlamaklı**. Adamın her akşam yarım kiloyu devirdikten sonra yedi bela gibi ortalığı kırıp geçirmesinden **perişan oluyorlar**.

Aydın kişi olarak buna da **usturuplu** bir gerekçe bulmanız zorunludur.

- Yaşından ötürü bunalım geçiriyor, dersiniz, karısı anlamlı anlamlı başını sallar ama adam kızar...

Hem sonra çocuk sınıfta kalınca yaşından ötürü bunalım geçiriyor, baba ortalığı duman edince, yaşından ötürü bunalım geçiriyor, anne saçını başını yolunca, yaşından ötürü bunalım geçiriyor... Gerekçe **monoton olmaya başlar**.

Bu tür krizlere tıbbi bir gerekçeyle yaklaşmak daha iyidir:

- Karaciğer yorgunluğu, yahut:

- Şekeri yüksek galiba, gibi...

Karaciğeri demir gibi, şekeri de yok, derlerse, o zaman:

- Stirez, dersiniz.

Stirez'e herşey girer. **Karın ağrısı**, baş ağrısı, böbrek ağrısı, boyun kol ağrısı, kafa kırma, göz çıkarma, küfür etme, **nağra atma**, hizmetçiye **sulanma**, kariyi boşama, **işten çıkma**, müdürle kavga, sigarayla uyuma, meyhanede gecikme, sofraya **küşme**, her şey...

Kim nerde ipin ucunu kaçırmışsa yahut kendinden sızlanıyorsa, yahut kaynanasını **gebe bırakmış** Ermeni damat gibi süklüm püklüm düşünüyorsa, gerekçe olarak: - Stirez'i dayanırsın.

Böylece "Yaşından ötürü bunalım" yahut "stirez" yahut "düzen sorunu" diye cebinde üç gerekçen varsa, her olayın nedenini aydın kişi olarak, ortalığı fazla bulandırmadan kolayca çözebilirsin.

Bakkal **kazık attı**.

Gerekçe: "Düzen sorunu"

Otobüs geç geldi: "Düzen sorunu"

Karı evden kaçtı.

Gerekçe: "Stirez"

Koca hırsından sürahiyi aynaya patlattı.

Gerekçe: "Stirez"

Çocuk komşunun kızını **iğfal etti**.

Gerekçe: "Yaşından ötürü bunalım."

Para yetmiyor.

Gerekçe: "Düzen sorunu"

Elektrikler kesildi.

Gerekçe: "Düzen sorunu"

Karı ağlayıp duruyor.

Gerekçe: "Yaşından ötürü bunalım."

Ayakkabı ayağını sıkıyor.

Gerekçe... Ahmaklık edip ayakkabıyı ayağına küçük almışsın... Neden ahmaklık ettiğine gelince, günün yorgunluğundan dikkatin dağılmış, yani stirez ...

Neden o kadar yoruluyorsun, düzen sorunu...

Ayakkabının sıkıtiğinden ötürü **sövüp sayarsan**, yaşından ötürü bunalım...

Aydın kişi olarak olayların nedenini bulmak için bu üç gerekçe yeter de artar bile. Gerekçeyi bulduktan sonra **çaresini** bulmayı da Tanrı'ya havale edersin... Böylece aydın kişi olarak her şeyin nedenini bilir, rahat edersin...

Who is the prettiest?

Once upon a time there was an old man and an old woman. They lived in a nice clean house. But they were very lonely. "If we only had a cat!" **sighed** the old woman. "A cat?" asked the old man. "Yes, a sweet little **fluffy** cat", she said. "I will get you a cat," said the old man. And he **set out** to look for one.

He walked a long, long time and at last he came to a hill which was quite covered with cats.

Cats here, cats there,
Cats and kittens
everywhere,
Hundreds of cats,
Thousands of cats,
Millions and billions and
trillions of cats.

"Oh" cried the old man **joyfully**. "Now I can choose the prettiest cat and take it home with me!" So he chose one. It was white. But just as he was about to leave, there he saw a kitten. And then he saw one in a corner. And now he saw a cat which had brown and yellow stripes like a baby tiger. "I **simply must take it**" cried the old man and he did.

So it happened that, before he knew it, he had chosen them all.

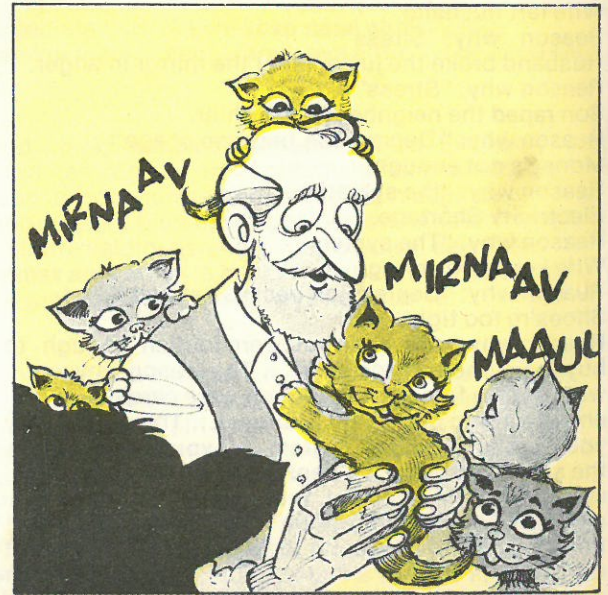
En güzel kim?

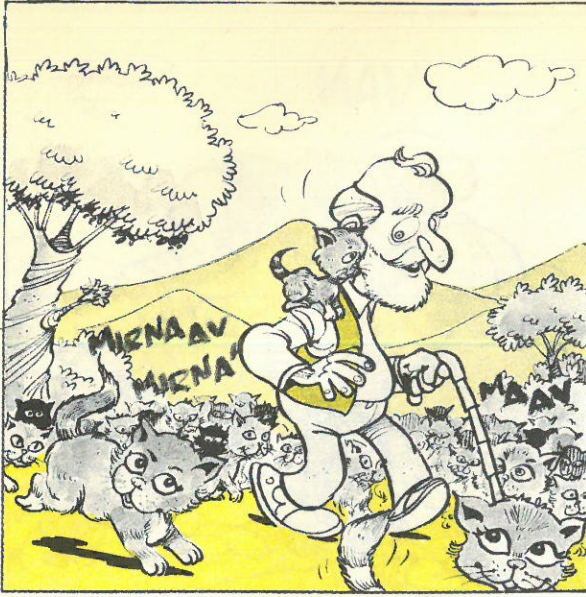
Bir zamanlar yaşlı bir adamla yaşlı bir kadın vardı. Güzel temiz bir evde yaşıyorlardı. Fakat çok yalnızdılar. "Hiç olmazsa bir kedimiz olsaydı" /diye/ **içini çekti** yaşlı kadın. "Bir kedi/mi/?" /diye/ sordu yaşlı adam. "Evet, tatlı küçük **yumuşacık tüylü** bir kedi," dedi kadın. "Sana bir kedi getireceğim" dedi yaşlı adam. Ve bir tane aramak için **yola koyuldu**.

Uzun bir zaman yürüdü ve en sonunda üzeri neredeyse tamamen kedilerle kaplanmış bir tepeye geldi.

Burada kediler, orada kediler,
Her yerde kediler ve
kedicikler.
Yüzlerce kedi...
Binlerce kedi...
Milyonlarca ve milyarlarca
ve trilyonlarca kedi.

"Uuuuhhh!" /diye/ **neşeyle** bağırdı yaşlı adam. "Şimdi en güzel kediyi seçebilir ve alıp onu eve götürebilirim" dedi. Sonra birini seçti. /Seçtiği kedi/ beyazdı. Ama tam ayrılacaktı ki bir yavru kedi gördü. Ve sonra köşede bir tane gördü. Ve /hemen ardından/ bir kaplan yavrusu gibi kahverengi ve sarı çizgili bir kedi (daha) gördü. "Yapılacak **tek şey bunu da almak**" diye bağırdı yaşlı adam ve aldı. **Sonunda öyle oldu ki** yaşlı adam farkına varmadan kedilerin hepsini seçmiş oldu.



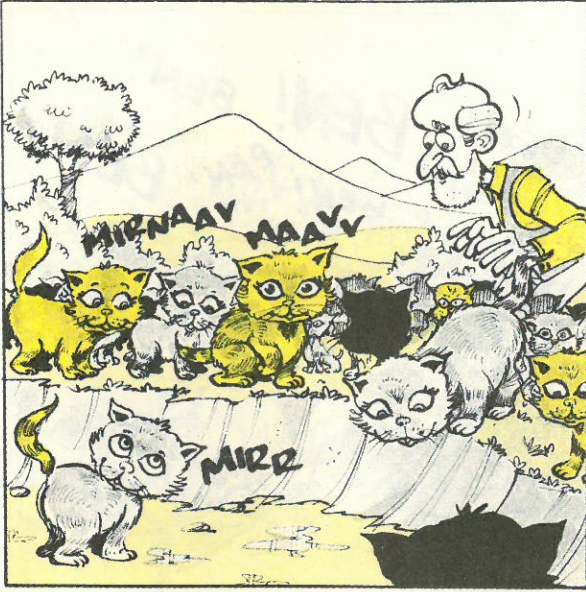


So he went back to show all his pretty kittens to the old woman.

It was very funny to see them.

Bu şekilde, güzel kedilerinin tümünü yaşlı kadına göstermek için geriye döndü.

Onları seyretmek çok komikti.



They came to a pond. "Mew, mew! We are thirsty!" cried the,

Hundreds of cats, Thousands of cats, Millions and billions and trillions of cats.

"Well, here is a **great deal of** water," said the old man.

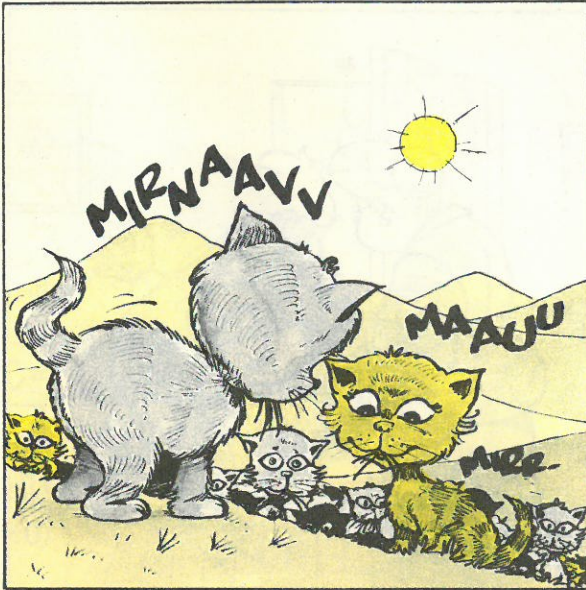
Each cat **took a sip** of water, and the pond was gone!

Küçük bir göle geldiler. "Miyav miyav! Biz susadık!" diye bağırdı,

Yüzlerce kedi, Binlerce kedi, Milyonlarca ve milyarlarca ve trilyonlarca kedi.

"Pekala, işte burada **epeyce** su var" dedi yaşlı adam.

Her kedi sudan bir **yudum aldı** ve göl yok oldu!..



"Mew, mew! Now we are hungry!" said the trillions of cats.

"There is much grass on the hills," said the old man.

Each cat ate a mouthful of grass and **not a blade was left!**

"Miyav, miyav! Şimdi/de/ acıktık!" dedi trilyonlarca kedi.

"İşte tepelerde ot çok" dedi yaşlı adam.

Her kedi bir ağız dolusu ot yedi ve **geriye bir ot bile kalmadı.**



The old woman saw them coming. "My dear!" she cried. "I asked for one little cat but what do I see? "How can we feed them all?"

"I never thought of that" said the old man. "What shall we do?"

"I know" said the old woman. "We will let the cats decide which one we should keep"

"Oh yes," said the old man; and he called to the cats, "Which one of you is the prettiest?"

"I am!"
"No, I am!"
"No, I am the prettiest!" "I am", "I am", cried trillions of voices. And they began to quarrel.

After a while, the noise stopped, the old woman and the man **peeped** out of the door to see what had happened.

Yaşlı kadın onları gelirlerken gördü. "Bak **sen şu işe!**" (diye) bağırdı. "Ben tek bir küçük kedi istedim ama şimdi /ise/ ne görüyorum? "Bunların tümünü nasıl besleriz?"

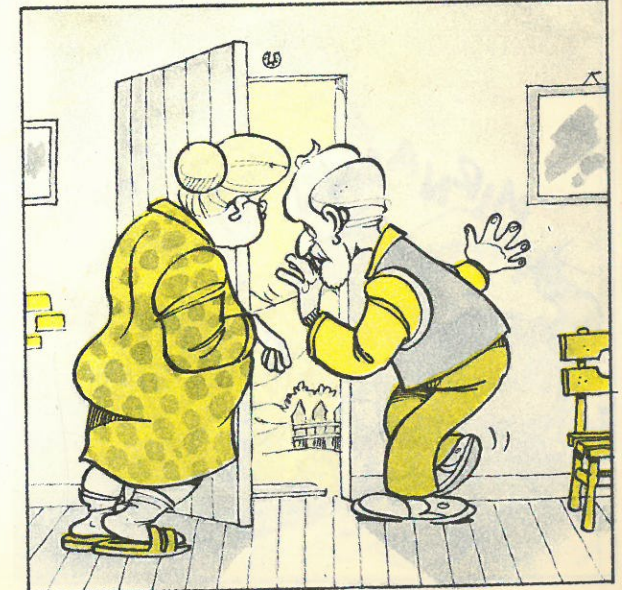
"Bunu hiç düşünmemiştim" dedi yaşlı adam. /Şimdi/ ne yapacağız?"

"Buldum" dedi yaşlı kadın. "Hangisini alıkoyabileceğimize dair kararı kedilere bırakacağız."

"Hah tamam!" dedi yaşlı adam; ve kedilere seslendi. "En güzeliniz hanginiz?"

"Ben!"
"Hayır ben!"
"Hayır benim en güzel!"
"Ben", "Ben" diye bağırdı trilyonlarca kedi. Ve kavgaya başladılar.

Bir süre sonra gürültü kesildi, yaşlı kadınla adam **usulcacık** ne olup bittiğini görmek için kapıdan dışarı baktılar.





There was only one little frightened kitten in a bunch of grass.

It was thin and **scraggly**.

Bir demet otun içinde **ürkümüş** bir küçük yavru vardı yalnızca.

Zayıf ve **bakımsızdı**.

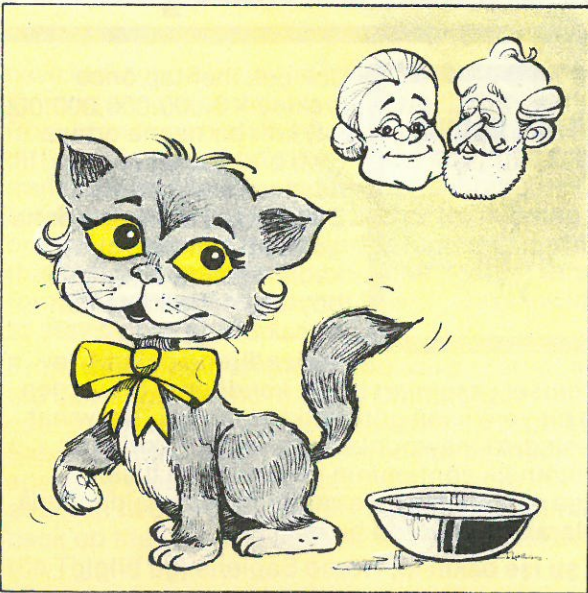


"Poor little **kitty**," said the old woman, "How does it happen that you are still here?"

"Oh, I'm just a very **homely** little cat," said the kitten. "So when you asked who was the prettiest, I didn't say anything. So nobody bothered about me."

"Zavallı küçük **yavrucak**," dedi yaşlı kadın, "Nasıl oldu da sen hala buradasın?"

"Ah, ben sadece küçük **çirkin** bir kediyim," dedi yavru kedi. "Onun için siz en güzelin kim olduğunu sorduğunuzda ben hiç bir şey demedim. Böylelikle de kimse benimle uğraşmadı."



The old woman gave it a warm bath and brushed its fur. Every day they gave it plenty of milk- and soon it grew nice and plump. "And it is a very pretty cat, after all," said the old woman.

"It is the most beautiful cat in the whole world," said the old man. "I ought to know, for I've seen- Hundreds of cats, Thousands of cats, Millions and billions and trillions of cats and not one was as pretty as this one."

Yaşlı kadın ona ılık bir banyo yaptırdı ve tüylerini taradı. Hergün ona bol bol süt verdiler, çok geçmeden de kedi güzelleşti ve tombullaştı. "Ve herşey bir yana, çok güzel bir kedi," dedi yaşlı kadın.

"Dünyadaki en güzel kedi," dedi yaşlı adam,

"Biliyorum, çünkü ben Yüzlerce kedi, Binlerce kedi, Milyonlarca ve milyarlarca ve trilyonlarca kedi gördüm ve hiç biri bile bunun kadar güzel değildi."



Milligan's History Of World Transport

Chapter one:

The first
two
billion
years

the way they moved themselves from one place to another. Now, if you observe the monkeys in the zoo, you will get a good idea of the first method of hairy transport; it was done **by swinging** from branch to branch.

But **alas**. Homo Sapiens (the knowing one) must

Many many moons ago (about 6.000.000.000.000 years), a **hairy** thing appeared in a tree; the thing was called man. Later, another thing **turned up**, this was called woman, and that's how the trouble started. However, it is not their domestic or sex life, that concerns us, no it is

Birinci bölüm:

İlk
iki
milyar
yıl

ya da cinsel yaşamları değil, kendilerini bir yerden başka bir yere nasıl götürdükleri. Şimdi, hayvanat bahçesindeki maymunları gözlerseniz, kıllıların ulaşımının ilk yönteminin ne olduğuna ilişkin oldukça sağlam fikirlere varabilirsiniz; daldan dala **salınarak** yapılıyordu bu iş.

Ama, **şu işe bakın ki**, Homo Sapiens (şu bilgiç

Çok çok mehtap önce (yaklaşık 6.000.000.000.000 yıl) **kıllı** bir nesne ortaya çıktı bir ağaçta; /bu/ nesneye erkek denildi. Daha sonra bir nesne daha **gösterdi kendini**, buna kadın denildi, ve işte böylece dertler başladı. Ancak bizi burada ilgilendiren /onların/ ev



Milligan'ın Dünya Ulaşım Tarihi

have indulged himself in lots of eating, thus gaining weight and finally finding that levitation from branch to branch became more and more difficult as he put on kilos. In the end, this form of transport **was terminated by** (a) the branch breaking under his weight, and or (b) missing the branch altogether. The **injuries rendered** during this falling phase turned his mind against this form of locomotion, and he found it **less injurious** to stay on the ground.

From there on he **ambled** about on all fours, **much** the same way as the modern Chimpanzee. Of course, he **fell prey** to various animals such as the **Sabre-toothed** Tiger. And so, to put as much space between himself and the **carnivore**, he adopted two forms of safety: One was to climb back up the tree, the second was to try and outrun the Tiger.

kişi) kendisini öyle çok yemeğe vermiş, böylelikle ağırlaşmış olmalı ki, sonunda bu daldan dala uçuşların aldığı kilolar yüzünden gitgide zorlandığının farkına varmış. Sonunda bu ulaşım yöntemi (a) dalın ağırlığıyla kırılması ya da (b) dalı bütün bütüne tutamaması **yüzünden bırakılmış**. Bu düşme döneminde **edinilen yara bereler** insanın bu yer değiştirme biçiminden vazgeçmesine yol açmış ve insan yerde kalmanın **daha az yaralayıcı** (güvenli) olduğuna karar vermiş.

O noktadan sonra, tıpkı çağdaş şempanzelerin yaptığı gibi, ortalıkta dört ayak üzerinde **rahvan dolaşmaya başlamış**. Elbette **Hançer Dişli Kaplan** gibi çeşitli hayvanlara da **yem olmuş**. Ve böylece, kendisi ile **et oburlar** arasına yeterli bir uzaklık koyabilmek için, iki güvenlik şekli benimsemiş: Biri geri ağaca tırmanmak, ikincisi kaplandan hızlı koşmak.



The Milligan is on the right
Milligan sağdaki



Transport: Aquatic
Two members of the Hindu Navy,
using ancient Yoga method of inflating

Chapter two:

The next
two
billion
years

During this phase Homo Sapiens would, to spot any danger, stand on his **hind** legs to view the surroundings for **predators**, and, of course, yes! You've guessed! He was in the process of standing upright.

And thus his legs started to develop on the lines of running-like-hell-from-a-Tyrannosaurus-Rex, and, brother, that needed some running.

In those days Olympic records were broken every day. **But** we are coming to the opening story of transport. Man, now standing semi-upright, could travel much greater distances over flat treeless country than his monkey cousins-So here was the first free form of transport, and man **was going to be stuck** with that for a long time to come.

İkinci bölüm:

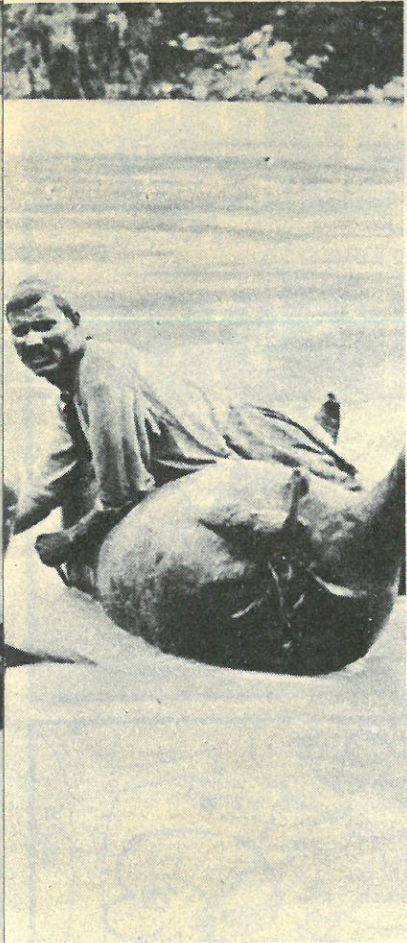
Sonraki
iki
milyar
yıl

bacakları "Tyrannosaurus-Rex'ten-allah-allah-diyerek-kaçmak" çizgisinde gelişmeye başladı ve kardeşim! Bayağı hızlı koşmak gerekiyordu.

O günlerde her gün Olimpiyat rekorları kırılıyordu. **Neyse**, biz ulaşımın başlangıcı öyküsüne geliyorduk. Şimdi yarı ayağa kalkmış olan insan dayıoğlu maymunlardan çok daha uzak mesafelerde yolculuk edebiliyordu. Böylece ilk özgür ulaşım biçimi ortaya çıktı ve insan daha gelecekte uzun bir süre bu ulaşım biçimine **yapışıp kalacaktı**.

Bu aşamada Homo Sapienler, herhangi bir tehlikeyi görebilmek için, çevreyi **yirticılara** karşı gözetlemek için **arka** ayaklarının üstüne kalkacaktı, ve elbette, evet! Bildiniz!

Ayakta durma sürecine girmişti. Ve böylece



their stomachs with air thus affording them a means of escape from sinking ships.



Transport: Pygmy Power

Pygmy chieftain practising for a bus strike in the Congo

Ulaşım: Pigmi gücü

Pigmi reisi Kongo'daki bir otobüs grevine hazırlanıyor

Chapter three:

The economic consequences of Neolithic transport

Man was now a **mobile** hunter. Walking in a **semi-upright** position he was able to **chase game** and kill it. A new problem **beset** this creature (and has a bearing on the history of transport), that was a place to live,

as against trees, somewhere to keep the rain off and sleep.

A cave was the answer, and so man became a **Troglodyte**. The 'old woman' stayed at home with the kids while **he** and the lads went off on a **Mammoth binge**. This was a simple process, you **chased one over a cliff** and it killed itself, but now came the problem of **how to haul** the great **hunks of woolly Mammoth meat** a couple of kilometres back to the cave.

To be continued

Üçüncü bölüm:

Cıvalı Taş Devri ulaşımının ekonomik sonuçları

İnsan artık **hareket edebilen** bir avcıydı. **Yarı-ayağa** kalkmış bir durumda yürüyerek **av hayvanlarını kovalayıp** öldürebiliyordu. Yeni bir sorun **rahatsız etmeye başladı** bu yarattığı (ve ulaşım tarihi bu sorunun izlerini

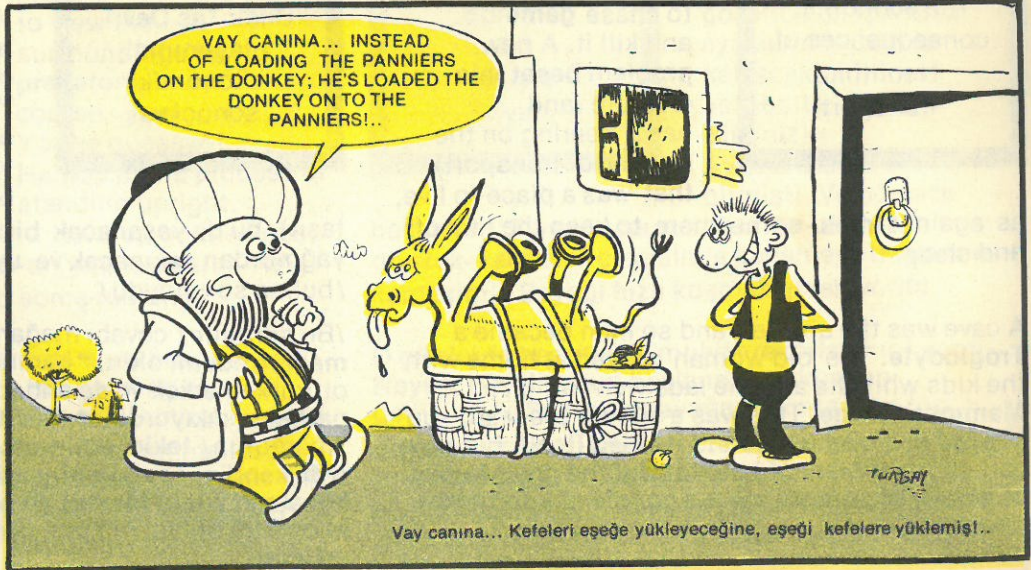
taşıır), bu da yaşanacak bir yer, ağaçların tersine, yağmurdan sakınacak ve uyunacak bir yer /bulma sorunuydu/.

/Bu sorunun/ cevabı mağaraydı ve böylece insan **mağara adamı** oldu. "kadın" evde çocuklarla otururken **erkek** ve de ahbabları **Mamut avı partisine** çıkıyorlardı. Basit bir işti bu, /mamutun/ **tekini uçuruma doğru kovalıyordunuz o da kendini aşağıya atıyordu**. Ancak şimdi de bu kocaman **yünlü Mamut eti parçalarının** bir kaç kilometre öteye, mağaraya **nasıl taşınacağı** sorunu çıkmıştı.

Devamı var

HOCANASRETTİN ve İMAT

by TURGAY TUNÇLU



İngilizce'ye ipuçları



Fiil~The Verb/2

Geçen sayımızda düzenli bir fiilin çekimine başlamıştık; **to help** fiilini, Active Voice (etken çatı), Indicative Mood (haber kipi), Present Tense'in Simple, Continuous ve Perfect durumlarında görmüştük. Bu sayımızda, Past ve Future zamanları için çekim tabloları vereceğiz. Önce geçen sayıdaki tabloları bir hatırlayalım:

CONJUGATION OF A REGULAR VERB

Infinitive: to help (1)
Voice: active
Mood: indicative
Tense: present
a) simple
b) continuous
c) perfect

DÜZENLİ BİR FİLİN ÇEKİMİ

Mastar: yardım etmek
Çatı: etken
Kip: haber
Zaman: şimdiki
a) geniş zaman
b) şimdiki zaman
c) tarihi belirsiz geçmiş

1) Voice ve Mood'la ilgili açıklamaları 6. sayımızda bulacaksınız.

Açıklamalar:

- 1. Simple Present:** Türkçe'deki karşılığını Geniş Zaman olarak verdiğimiz bu zaman;
a) Genel doğruları bildirmekte; I like apples, gibi,
b) Tekrarlanan eylemleri ve alışkanlıkları anlatmakta; I run to school every morning, gibi,
c) Gerçekleri söylemekte; Dogs bark, Sun rises, gibi.
- 2. Present Continuous:** Türkçe'deki karşılığını Şimdiki Zaman olarak verdiğimiz bu zaman, cümlelerin söylendiği anda devam eden hareket ve durumlar için kullanılır. Çoğunlukla, **now, just now, at the moment** gibi kelimelerle perçinlenir.
- 3. Present Perfect:** Türkçe'de tam karşılığı olmayan, ancak değişik kelimeler kullanarak verilebilen bu zamanın ismi **present** olduğu halde, aslında **tarihi belli olmayan** bir geçmiştir. Geçmişte yer alan eylemler veya durumları belirtmek için kullanılır. **Simple Past** yani **Dili Geçmiş**'ten farkı, **Simple Past**'ta eylemin veya durumun tarihi bellidir, **Present Perfect**'te ise belirsizdir.

Örnekler:

I helped Oliver **last week** / Oliver'e **geçen hafta** yardım ettim. I've helped Oliver / Oliver'e yardım etmişliğim var (-etmiş bulunuyorum). Birincisi **Simple Past**, ikincisi **Present Perfect**. İkinde yardım zamanı kesin, ikincisinde geçmişte ama belirsiz.

1. Simple Present

I **help** / yardım ederim
you **help** / yardım edersin
he.**she.it helps** / yardım eder
we **help** / yardım ederiz
you **help** / yardım edersiniz
they **help** / yardım ederler

2. Present Continuous

I **am helping** / yardım ediyorum
you **are helping** / yardım ediyorsun
he.**she.it is helping** / yardım ediyor
we **are helping** / yardım ediyoruz
you **are helping** / yardım ediyorsunuz
they **are helping** / yardım ediyorlar

3. Present Perfect

I **have helped** / yardım etmişliğim var (-etmiş bulunuyorum, ettiydim, etmiştim)
you **have helped** / yardım etmişliğim var (-etmiş bulunuyorsun, ettiydin, etmiştin)
he, she, it **has helped** / yardım ettiği olmuştur (-etmiş bulunuyor, etmişti, ettiydi)
we **have helped** / yardım etmişliğimiz var (-etmiş bulunuyoruz, etmiştik, ettik)
you **have helped** / yardım etmişliğiniz var (-etmiş bulunuyorsunuz, etmişsiniz, etmiştiniz).
they **have helped** / yardım ettikleri olmuştur (-etmiş bulunuyorlar, etmişlerdi, ettilerdi)

Bu hatırlatmalardan sonra, şimdi de Past Tense çekimini görelim:

Mastar: yardım etmek

Çatı : etken

Kip : haber

Zaman: geçmiş

a) dili geçmiş

b) şimdiki zamanın hikayesi

c) geçmişin geçmiş

Düzenli bir fiilin çekimi

Conjugation of a regular verb

1a. Simple Past

I helped /yardım ettim
you helped /yardım ettin
he, she, it helped /yardım etti
we helped /yardım ettik
you helped /yardım ettiniz
they helped /yardım ettiler

2.a. Past Continuous

I was helping /yardım ediyordum
You were helping /yardım ediyordun
he, she, it was helping /yardım ediyordu
we were helping /yardım ediyorduk
you were helping /yardım ediyordunuz
they were helping /yardım ediyorlardı

1b. Simple Past (olumsuz)

I did not help /yardım etmedim
you did not help /yardım etmedin
he, she, it did not help /yardım etmedi
we did not help /yardım etmedik
you did not help /yardım etmediniz
they did not help /yardım etmediler

2.b. Past Continuous (olumsuz)

I was not helping /yardım etmiyordum
you were not helping /yardım etmiyordun
he, she, it was not helping /yardım etmiyordu
we were not helping /yardım etmiyorduk
you were not helping /yardım etmiyordunuz
they were not helping /yardım etmiyorlardı

1c. Simple Past (soru)

did I help /yardım ettim mi?
did you help /yardım ettin mi?
did he, she, it help? /yardım etti mi?
did we help /yardım ettik mi?
did you help /yardım ettiniz mi?
did they help /yardım ettiler mi?

2c. Past Continuous (soru)

was I helping /yardım ediyor muydum?
were you helping /yardım ediyor muydun?
was he, she, it helping /yardım ediyor muydu?
were we helping /yardım ediyor muyduk?
were you helping /yardım ediyor muydunuz?
were they helping /yardım ediyor muydular?

1d. Simple Past (olumsuz soru)

didn't I help /yardım etmedim mi?
didn't you help /yardım etmedin mi?
didn't he, she, it help /yardım etmedi mi?
didn't we help /yardım etmedik mi?
didn't you help /yardım etmediniz mi?
didn't they help /yardım etmediler mi?

2 d. Past Continuous (olumsuz soru)

wasn't I helping /yardım etmiyor muydum?
weren't you helping /yardım etmiyor muydun?
wasn't he, she, it helping /yardım etmiyor muydu?
weren't we helping /yardım etmiyor muyduk?
weren't you helping /yardım etmiyor muydunuz?
weren't they helping /yardım etmiyor muydular?

Infinitive: to help
Voice : active
Mood : indicative
Tense : past
a) simple
b) continuous
c) perfect

3a. Past Perfect

I had helped /yardım etmiştim
(-mişim, -tiydim, -mişmişim)
you had helped /yardım etmiştin (-mişsin, -tiydin, -mişmişsin)
he, she, it had helped /yardım etmişti (miş, -tiydi, -mişmiş)
we had helped /yardım etmiştik (-mişiz, -tiydik, -mişmişiz)
you had helped /yardım etmiştiniz
(-mişsiniz, -tiydiniz, -mişmişsiniz)
they had helped /yardım etmişlerdi (-mişler, -tiydiler, -mişmişler)

3b. Past Perfect (olumsuz)

I had not helped /yardım etmemiştim (-memişim, -mediydim, -memişmişim)
you had not helped /yardım etmemiştin (-memişsin, -mediydin, -memişmişsin)
he, she, it had not helped /yardım etmemişti (-memiş, -mediydi, -memişmiş)
we had not helped /yardım etmemiştik (-memişiz, -mediydik, -memişmişiz)
you had not helped /yardım etmemiştin
(-memişsiniz, -mediydiniz, -memişmişsiniz)
they had not helped /yardım etmemiştiler
(-memişler, -mediydiler, -memişmişler)

3c. Past Perfect (soru)

had I helped /yardım etmiş miydin (-miş miyim, -ti miydin, -etmiş miymişim?)
had you helped /yardım etmiş miydin (-miş misin, -ti miydin, -miş miymişsin?)
had he, she, it helped /yardım etmiş miydi (-miş mi, -ti miydi, -miş miymiş?)
had we helped /yardım etmiş miydik (miş miyiz, -ti miydik, -miş miymişiz?)
had you helped /yardım etmiş miydiniz (-miş misiniz, -ti miydiniz, -miş miymişsiniz?)
had they helped /yardım etmiş miydiler (-miş miler, -ti miydiler, -miş miymişler?)

3d. Past Perfect (olumsuz soru)

hadn't I helped /yardım etmemiş miydin (-memiş miyim, -medi miydin, -memiş miymişim)
hadn't you helped /yardım etmemiş miydin (-memiş misin, -medi miydin, -memiş miymişsin?)
hadn't he, she, it helped /yardım etmemiş miydi (-memiş mi, -medi miydi, -memiş miymiş?)
hadn't we helped /yardım etmemiş miydik (-memiş miyiz, -medi miydik, -memiş miymişiz?)
hadn't you helped /yardım etmemiş miydiniz (-memiş misiniz, -medi miydiniz, -memiş miymişsiniz?)
hadn't they helped /yardım etmemiş miydiler (-memişler mi, -medi miydiler, -memiş miymişler?)

Açıklamalar:

1. Simple Past: Türkçe'de **dili geçmiş zamanın** karşılığı olarak verdiğimiz bu zaman, geçmişte yapılmış ve bitmiş hareket veya durumları anlatmak için kullanılır. Çoğunlukla, **yesterday**, **three weeks ago**, **last year**, **in July** gibi zaman zarfları ile beraberdir; I visited a museum yesterday /dün bir müzeyi ziyaret ettim gibi. Düzenli fiiller **simple past conjugation**'ında (-ed) eki alırlar.

Düzensiz fiiller için **ikinci hal** denilen **past** biçimleri ezberlemekten başka çare yoktur.

2. Past Continuous: Türkçe'de **şimdiki zamanın hikayesi**, yani, **-yordum** biçimi.

1. Geçmişte, belirli bir zamanda, sürmüş ve bitmiş hareket veya durumları anlatmak için kullanılır. Örneğin, Yesterday afternoon I was watching television /Dün öğleden sonra televizyon seyrediyordum. Bu örnekte gördüğünüz gibi, televizyon seyretmek eylemi belirli bir zaman dilimi içinde sürmüş (devam etmiş) ve bitmiş bir eylemdir.

2. Geçmiş bir eylem sırasında süregelen eylemler için kullanılır. Örneğin; telefon çaldığında, ayakkabılarımı temizliyordum /I was cleaning my shoes when the telephone rang; veya, İzmir'den ayrıldığımızda, güneş parlıyordu /When we left İzmir, the sun was shining.

3. Past Perfect: Geçmişin geçmişi diye tanımlayabileceğimiz bu zaman dilimini belirtmek için Türkçe'deki **geçmiş zaman hikayesi** veya **geçmiş zamanın rivayeti** diye bildiğimiz birleşik zamanları örnek verebiliriz. **Past Perfect**, biri diğerinden önce tamamlanan eylem veya durumları belirtmek için kullanılır. Önce Türkçe örneklerden bakalım.

Evden çıkmadan önce ortalığı temizlediydin (**dili geçmişin hikayesi**).

Evden çıkmadan önce ortalığı temizlemiştin.

(**mişli geçmişin hikayesi**)

Evden çıkmadan önce ortalığı temizlemiştin.

(**mişli geçmiş**)

Evden çıkmadan önce ortalığı temizlemiştin.

(**mişli geçmişin rivayeti**).

Türkçe'de farklı birleşik zamanlarla ifade edilen, temizleme eylemlerinin bir tek ortak noktası var; o da, temizleme eyleminin evden çıkma eyleminden önce yapılmış olması. Her iki eylem'de, yani hem temizleme hem de evden çıkma, geçmişte yapılmış ve bitmiş. Kendi dilimizde dört ayrı biçimde ifade edebildiğimiz bu eylemleri, İngilizce'de tek bir biçimde, o da **Past Perfect** olarak çekebiliyoruz. Evden çıkmak eylemi, ortalığı temizlemekten sonra geldiği için dili geçmiş (**simple past**); ortalığı temizlemek eylemi daha eski (geçmişin geçmişi) olduğu için (**past perfect**) olarak kullanılıyor;

I had cleaned around, before I left the house.
I had helped Oliver, before I knew him /Oliver'i tanımadan önce ona yardım etmiştim, veya, ettiydin, veya etmişim, veya etmişmişim!..



Shivering shocks Titreten korkular

by Clemence Dane

yazan Clemence Dane

DALLAS. Anyone there?

HUGHES. No, all quiet. (Drawing a deep breath of relief.) With any luck they've missed me. (Then, half to himself.) If I could only get back unseen- the way I came- everything would be all right. Through the bushes, yes, that's the way.

DALLAS (sharply): Hughes! (Then, as HUGHES goes on talking to himself loudly.) Hughes!!

HUGHES (jumping). Eh?

DALLAS. No more nonsense, now! Pull yourself together, even if you're such a clever scientist. What's the trouble? What's been happening? Why do the police send you mysterious messages by me?

HUGHES. What's that? What about a message?

Dallas- Kimse var mı orada?

Hughes- Hayır, herşey sessiz (sakin). (Derin bir rahatlama nefesi alarak) Şans/eseri/ beni / gözden/ kaçırdılar. (Sonra yarı yarıya kendisine) Geldiğim yoldan görülmeden geri dönebilseydim, herşey yolunda olacaktı. Çalılarının arasından, evet, usulü budur.

Dallas- (Sertçe) Hughes! (sonra Hughes kendi kendine yüksek sesle konuşmaya devam ederken) Hughes!

Hughes- (Sıçrayarak) Eh?/ Ne var/?

Dallas- Daha fazla saçmalığa /lüzum yok/, şimdi! (saçmalığa son ver) Toparlan, bu kadar akıllı bir bilim adamı olsan bile. Mesele nedir? Ne oluyor? Neden polis sana benim vasıtamla esrarengiz mesajlar gönderiyor?

Hughes- Ne o? Ne mesajı?

DALLAS. I was to tell Mr. Hughes that their man was on the way.

HUGHES. That's Pollock. He's on the way, is he? **Thank God!** (He leans back with a look of relief.)

DALLAS. That's all very well for you, **you know**, breaking up my happy home, drinking up my last drop of whisky and then thanking God. But **where do I come in?** You know I can't get up and shake sense into you.

HUGHES. I say, Dallas (he has got his self-control back) - I'm very sorry, but I'm a man of peace, you know. **I didn't mean to make a fool of myself.**

DALLAS. But what's the matter?

HUGHES (coming closer, **confidentially**). You know what I've been **working at** the last year?

DALLAS. The new **explosive**?

HUGHES (looking quickly round him). That's it! Man, I tell you, it's the greatest thing since Roger Bacon **blew himself up** with his own **gunpowder**. It's enough to stop **war altogether**. It'll change the whole world. The country that has my formula **can destroy** the **armies** of the earth like a gardener killing insects. And simple- simple as making **sweets!** And almost **as cheap**. The War Office thinks a great deal of it. I saw the Minister of War yesterday. **They'll give me anything I like to ask for it** (with a change of voice) - **except one thing.**

DALLAS. Good for you, old man!

HUGHES. Sounds all right, doesn't it? And yet-the fools-they wouldn't give me the one thing I did ask of them.

DALLAS. And that is--

HUGHES. Silence.

DALLAS. Do you mean someone's been talking?

HUGHES. Someone must have said something. I haven't, I'll **swear**. I've not opened my mouth to a **living soul**. You know I tell you **most things**, but have I **breathed a word** of this before? I swear to you, Dallas, I've been afraid of the flies on the wall - of **my own shadow** on the ground. And yet--

DALLAS: Well?

HUGHES. Twice I have had **men crash into me**, and had my **pockets picked** on the way up to London. I was **attacked** in the railway **carriage** coming down, but the man **got away** when I called for help. **When I got home**, they'd been there before me. My house had been searched **thoroughly from top to bottom.**

DALLAS. But they didn't find the formula?

HUGHES. It doesn't exist.

DALLAS. What?

Dallas- Bay Hughes'a onların adamının **yolda** olduğunu söylemem/istendi/.

Hughes- Bu Pollock. Yoldadır, değil mi? **Tanrıya şükür!** (Rahatlamış bir ifadeyle arkaya dayanır.)

Dallas- Bütün bunlar senin için çok iyi, **değil mi**, (biliyorsun) benim mutlu yuvamı parçalamak, son viski **damlamı** içmek (viskimin son damlasını içmek) ve sonra Tanrı'ya şükretmek. Fakat **benim rolüm ne?** Biliyorsun kalkıp **seni sarsarak kendine** getiremem.

Hughes- Bak Dallas (artık kendi kendine hakimdir) Çok özür dilerim, fakat ben **banşçı** bir adamım bilirsin. **Kendimi bir aptal yerine koymak istemedim.**

Dallas- Fakat mesele nedir?

Hughes- (Daha yaklaşıyor, **bir sır verircesine** daha yakına gelerek.) Geçen yıl ne **üzerinde çalıştığımı** biliyorsun.

Dallas- Yeni **patlayıcı madde**/ mi/?

Hughes- (Çabucak etrafına bakarak) Tamam. --, sana söylüyorum, Roger Bacon'un kendisini, kendi **barutu** ile **havaya** uçurmasından bu yana en büyük/hadise/ (şey). **Savaşı** (tamamen) **tümüyle** durdurmak için yeterli. Bütün dünyayı değiştirecek. Benim formülüme sahip olan ülke, dünyadaki (dünyanın) **ordularını** böcekleri öldüren bir bahçevan gibi **mahvedebilir**. Ve basit, **tatlı** yapmak kadar basit. Ve hemen hemen **o kadar ucuz**. Savaş Bürosunun /onun hakkında/ iyi kanaati var. Dün savaş Bakanını gördüm. **O'nun için ne istersem bana verecekler**, (sesinde bir değişme ile) - **birşey hariç.**

Dallas- Senin için iyi babalık.

Hughes- İyiye benziyor (iyi görünüyor), değil mi? Yine de budalalar bana onlardan istediğim o tek şeyi vermediler.

Dallas- Ve bu....

Hughes- Sessizlik

Dallas- **Biri görevlilik ediyor mu demek istiyorsun?**

Hughes- Biri mutlaka birşey söylemiş olmalı. Ben söylemedim. **Yemin ederim.** / Hiç bir/ **canlıya** ağzımı açmadım. Bilirsin ben sana **çoğu şeyi** anlatırım, fakat bundan daha önce **bir kelime bahsettim mi?** Yemin ederim sana Dallas, duvardaki sineklerden -yerdeki **kendi gölgemden** korkar olmuştum (korkuyordum) ve hala (Heyhat--)

Dallas- Eee?

Hughes- İki defa **adamlara çarptırıldım**, ve Londra'ya giderken (ceplerim boşalttırıldı) **soyuldum**. Tren **kompartmentinde** (tren yolundaki arabada) **aşağı/doğru** / gelirken **saldırıldım**, fakat yardım istediğim zaman adam **kaçtı**. **Eve vardığımda**, benden önce oraya/gelmişlerdi/ (oradaydılar- orada bulunmuşlardı) Evim **iyice, tepeden tırnağa** aranmıştı.

Dallas- Fakat formülü bulamadılar?

Hughes- Yok / ki/.

Dallas - Ne?

To be continued

Devamı var

A century after European astronomers had **verified** Copernicus's theory that the Sun was at the centre of the universe, Sawai Jai Sinah II, Indian astronomer and the King of Amber began to build the last great **edifices** for naked eye observations.

Jai Singh who was born in 1686 **just when** Isaac Newton was writing his Principia **had great faith in** Ptolemy's Earth centered theory of the Universe. Even though the telescope **reached** Jai Singh quite late in his life—probably after he had realized the design and construction of some of his **observatories**—he solved a number of problems that **had baffled** his predecessors. For example, he determined the sine of an angle of one minute; a few centuries earlier Ulugh Beg (Uluğ Bey) had determined the **sine** of one degree, and verified some of Galileo's discoveries.

The **erection** of Jai Singh's first observatory began in 1724 in Dar ak shilagar, about 3 kilometres from Delhi. The four other observatories were built in Jaipur, Benares, Ujjain and Mathura. Of the five, the best preserved are at Jaipur and Delhi. These observatories **contain** a large number of stone and **brass** instruments three of which are thought to be Jai Singh's own inventions. Of these the biggest is "Samrat Yantra" which is a **sun dial**.

The **instrument** gives **solar local time** to an **estimated accuracy** of 15 seconds. (Figure 1). It has a right angled triangular **gnomon**, 27.4 m tall whose hypotenuse is parallel to the Earth's **axis**. At the center of the gnomon are two **arc-like** structures forming two **quadrants**. The

Avrupalı gök bilimcilerin (astronom), Copernicus'ın; "Güneş uzayın merkezindedir.", teorisini **doğrulamasından** yüzyıl sonra, Hint gökbilimcisi ve Amber Kralı Sawai Jai Sinah II, çıplak (yalın) göz gözlemlerinin son büyük yapılarını inşaa etmeye başladı.

Isaac Newton'un Principia'sını yazdığı **sırada**, 1686'da doğan Jai Singh'in Ptolemy'nin; dünya merkezli uzay teorisine **büyük güveni vardı**. Teleskop Jai Singh'in yaşamına oldukça geç **girdiği (vardığı)** halde (muhtemelen bazı **gözlemlerinin** (rasathane) plan ve inşaatını gerçekleştirmesinden sonra), kendisinden önceki /gökbilimcileri/ **şaşırtan** bir sürü problemi **çözdü**. Örneğin; bir dakikalık bir açının sinüsünü saptadı. -Ondan bir-iki asır (yüzyıl) önce Uluğ Bey bir derecenin **sinüsünü** saptamıştı- ve Galileo'nin bazı bulgularını **doğruladı**.

Jai Singh'in ilk gözlemevinin **inşaatı** (dikilişi) 1724'te, Delhi'ye yaklaşık 3 kilometre mesafedeki Dar ak shilagar'da başladı. Diğer dört gözlemevi Jaipur, Benares, Ujjain ve Mathura'da inşa edildi. Bu beşinin en iyi korunmuş olanları Jaipur ve Delhi'dedir. Bu gözlemleri çok sayıda **taş** ve **pirinç** aletleri **içerir**, ki bunlardan üçünün Jai Singh'in kendi buluşu olduğu sanılmaktadır. Bunların en büyüğü bir **güneş saati** olan "Samrat Yanta"dır.

/Bu/ **araç mahalli güneş zamanını** azami 15 saniyelik bir **yanlışlık olasılığıyla** verir. (Resim 1). /Araçın/ 27.4 m uzunluğunda dik üçgen şeklinde bir **mili** vardır, /milin/ hipotenüsü dünyanın **eksenine** paraleldir. Milin merkezinde iki **çeyrek daire** oluşturan **yay** şeklinde iki yapı

Astronomy without telescopes Teleskopsuz

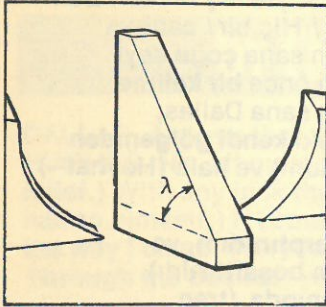
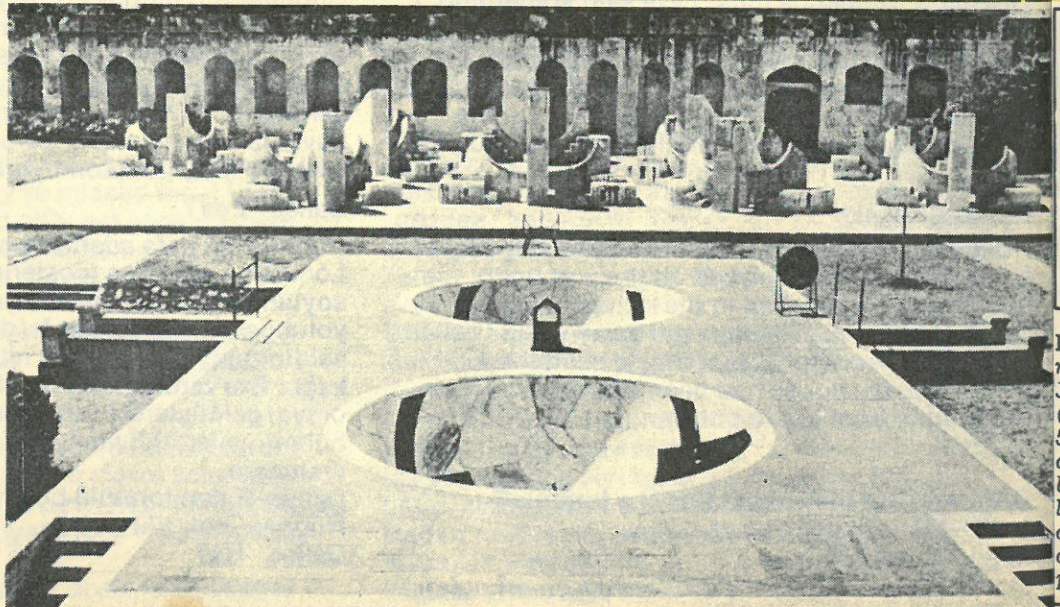


Figure 1 The Samrat Yantra at Jaipur (left), a huge sundial. The triangular gnomon is 27.4 m tall, its hypotenuse being parallel to the Earth's spin axis. Its shadow on one of the two quadrants—which lie in a plane parallel to the equator—gives the local solar time. The angle λ is the local latitude



almost semicircular structure is parallel to the plane of the equator of the earth. As the sun rises and sets the shadow of the gnomon moves over the circular quadrants giving local solar time.

The other two instruments are the "Jai Prakash" and the "Ram yantra". The first is for determining the **positions** of the stars and planets **or more precisely** their **altitude** and **azimuth** on the **celestial sphere**. (Figure 2). It **comprises** two **hemispherical** bowls-5.4 m in diameter-sunk into the ground, in which passages allow the astronomer access from beneath.

Each bowl is **marked with alternate hours** so, together they cover the complete passage of an object across the sky. Cross wires are tied over the bowls parallel to east-west and north-south directions. The line joining the **cross over point** and the pole star, when extended backwards, cuts the bowl at a point which thus becomes the north pole of the celestial sphere.

The azimuth and altitude lines, **including the belt of the Zodiac**, are **etched** on the insides of the bowls, graduated in degrees, and serve as the horizon of the Jai Prakash. So for finding the position of any star, planet or moon, an astronomer walks into the bowl, finds the line that joins the intersection point of the cross-wire and the object whose position he wishes to determine. This line extended backwards cuts the bowl at a point giving the position of the object under observation. In case of the sun, the shadow of cross-over point on the **concave** bowls reveals directly the sun's position.

vardır. Hemen hemen bir yarım daire şeklinde olan yapı dünyanın ekvatorunun düzlemine paraleldir. Güneş doğup batarken milin gölgesi çeyrek daireler üzerinde hareket ederek mahalli güneş zamanını gösterir.

Diğer iki alet "Jai Prakash" ve "Ram Yantra"dır. Birincisi yıldız ve gezegenlerin **yerlerini veya daha doğrusu** onların **gök küresindeki azimut** (1) ve **yüksekliklerini** saptamakta kullanılır. (Şekil2). /O/ içinde gökbilimcilerin alttan geçmelerini sağlayan geçitlerin olduğu toprağa gömülü 5,4 m. **çapında** iki **yarım küre şeklindeki** tasta **oluşur**.

Her bir kase **farklı (birbirini izleyen)** saatler için **işaretlenmiştir**, böylece ikisi birden gökyüzü boyunca /hareket eden/ bir nesnenin tam geçişini kaydederler. Kaselerin üzerinde doğu-batı ve kuzey-güney istikametlerine paralel çapraz teller bağlıdır. Kesişme noktasına ve kutup yıldızına gelen tel, geriye doğru uzatıldığında kaseyi bir noktada keser ki bu nokta böylece gök kürenin kuzey kutbu olur.

Azimut ve yükseklik hatları ile Burç kuşakları, kaselerin içine **işlenmiştir** ve kaselerin derecelendirilmiş kenarları, Jai Prakash'ın ufku olarak hizmet verirler. Böylece herhangi bir yıldızın, gezegenin veya ayın yerini bulmak için, gök bilimci kasenin içine girer, çapraz tellerin kesiştiği noktaya gelen çizgiyi ve yerini saptamak istediği cismi bulur. Bu çizgi geri uzatıldığında kasede kestiği nokta gözlem altında bulunan cismin pozisyonudur. Güneş'e gelince, tellerin kesiştiği noktanın gölgesinin **içbükmülü** kaselere düştüğü nokta güneşin yerini direk olarak belirtir.

(1). Azimut: Gök küresinin herhangi bir noktası ile güney yönü arasındaki açı.

gökbilimi

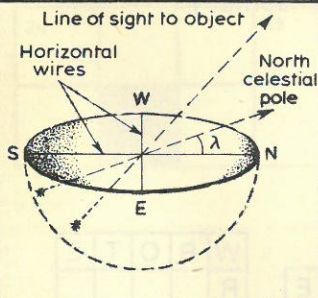
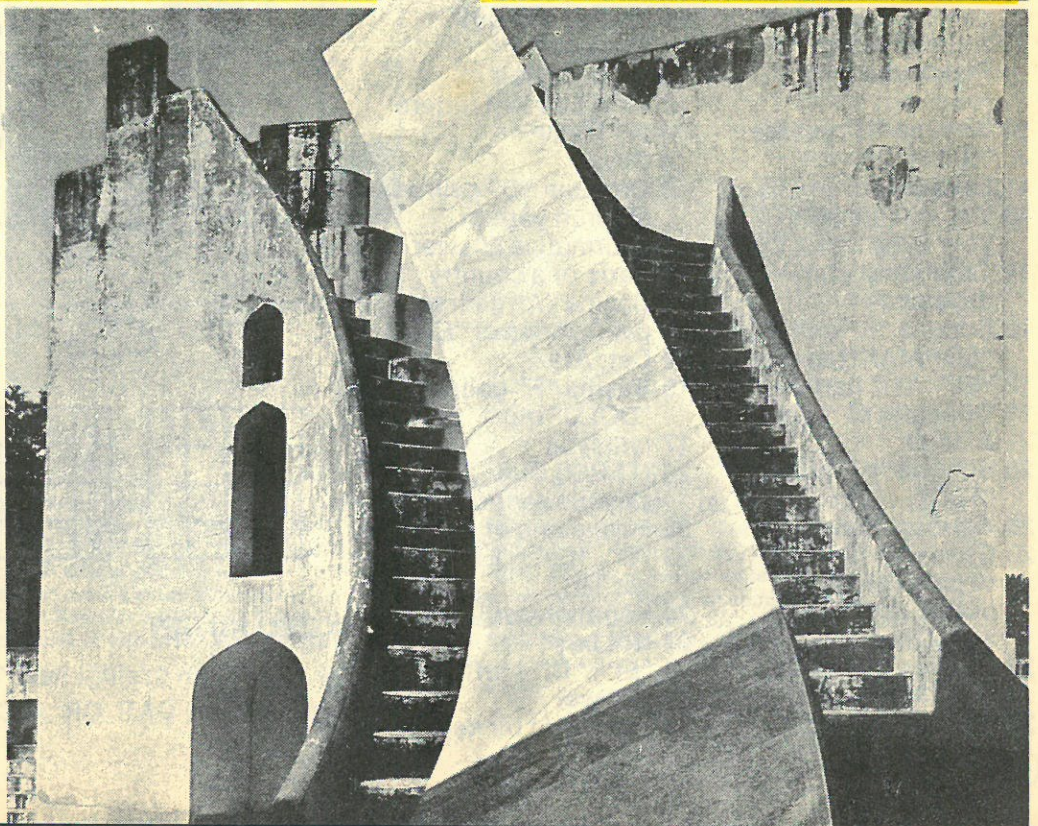


Figure 2 The two graduated, marbled-lined bowls of the Jai Prakash at Jaipur (right). Each bowl is about 5.4 m in diameter. The astronomer can walk into the bowls from beneath, and his line of sight to a celestial object maps onto the inside of the bowl to show its position in the heavens

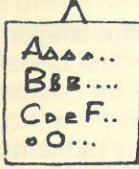


Sözcük oyunları

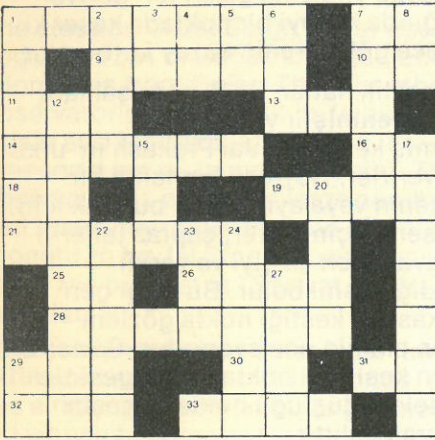
WORD GAMES

NEVZAT
ERKMEN, MA
New York
Üniversitesi
Pedagoji Bölümü

OKUROYUN



İngilizce "Okuroyun" gönderen okurlara teşekkürler! Sırayla yayınlayacağız. Kadıköy'den Sabri Uyar bir kare bulmaca göndermiş. Bu sayıda veriyorum. İzmir (Bergama) dan Gökçeyurt Köyü İlkokul Öğretmeni Yavuz Özmakas 25 oyun göndermiş. Bir kitap olur. Bir örneği aşağıda:



YAVUZ ÖZMAKAS'IN ATEŞLİ BULMACASI

Anahtar Sözcük: FIRE

Şimdi siz "FIRE" ile başlayan 6 sözcük bulun.

FIRE _ _ _ _
FIRE _ _ _ _
FIRE _ _ _ _
FIRE _ _ _ _
FIRE _ _ _ _
FIRE _ _ _ _

BÖLÜNMÜŞ SÖZCÜKLER

Aşağıda iki dizi sözcük parçaları var. Hangi sayılı sözcük parçası, hangi harfli sözcük parçasını tamamlar? Bulun. (Sözcükler "Bizim English" in 3. sayısından.)

- | | |
|-----------|------------|
| 1. PARA | A. GETIC |
| 2. CONST | B. TIONAL |
| 3. ENER | C. SIONAL |
| 4. CONSE | D. RUCTION |
| 5. CONVEN | E. IALLY |
| 6. PROFES | F. LLEL |
| 7. MUL | G. ODILE |
| 8. HARD | H. TIPLE |
| 9. SPEC | I. WARE |
| 10. CROC | J. QUENTLY |



ACROSS

- 1 A place where we can borrow books
- 7 A preposition
- 9 Place where foot joins leg
- 10 Sonuna "D" gelirse "KIRMIZI"
- 11 Horseshoe
- 13 You do this with your eyes
- 14 Tahammül etmek, dayanmak
- 16 Sonuna "K" gelirse, "SORMAK"tan emir
- 18 "El", "si" harfleri
- 19 Opposite of "West"
- 21 A color
- 25 Sonuna "W" gelirse "TESTERE" olur
- 26 Ağırbaşlı, bilge
- 28 Coming and going of people, cars, buses, etc. on the street
- 29 Sonuna "K" gelirse "ÇATAL"
- 30 "I", "ar" harfleri

31 Sonuna "T" gelirse "NOKTA, BENEK"

DOWN

- 1 Alone, without friends
- 2 Without hair
- 3 First and last letters of "RAIN"
- 4 Beyaz
- 5 Ortasına "O" gelirse aktörün yaptığı
- 6 Affirmative answer
- 7 Parts of a country
- 8 Başına "A" gelirse past tense of "EAT"
- 12 Cet, Ata
- 15 Başına "F" gelirse "DOLU" olur
- 17 İstasyon
- 20 (TERSİ) Suç işleyene verilir
- 22 First name of JR
- 23 "O", "Es", "Ef" harfleri
- 24 Kâğıthelvası
- 27 Not boy
- 29 "Ef", "Di" harfleri
- 32 Not wet
- 33 Fransa'da bir kent

MAGIC SQUARES



Find a letter for each blank, so the square will form the same words when read either vertically or horizontally

L	I	F	E
I			
F			
E			

S	A	L	E
A			
L			
E			

W	R	O	T	E
R				
O				
T				
E				

ÖZELLİĞİ NE?

Şu tümcenin özelliği nedir?

WAS IT A CAR OR A CAT I SAW?

EVİRMECE - ÇEVİRMECE (ANAGRAM)

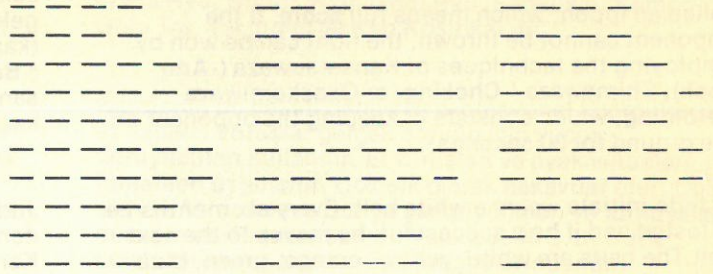
Bir sözcükteki harflerin yerlerini değiştirerek değişik sözcükler bulabiliriz. İngilizcede buna ANAGRAM deniyor; ben "EVİRMECE - ÇEVİRMECE" diyorum. Oynayalım mı? Her sözcükten üç başka sözcük çıkarın.

Örnek: LISTEN

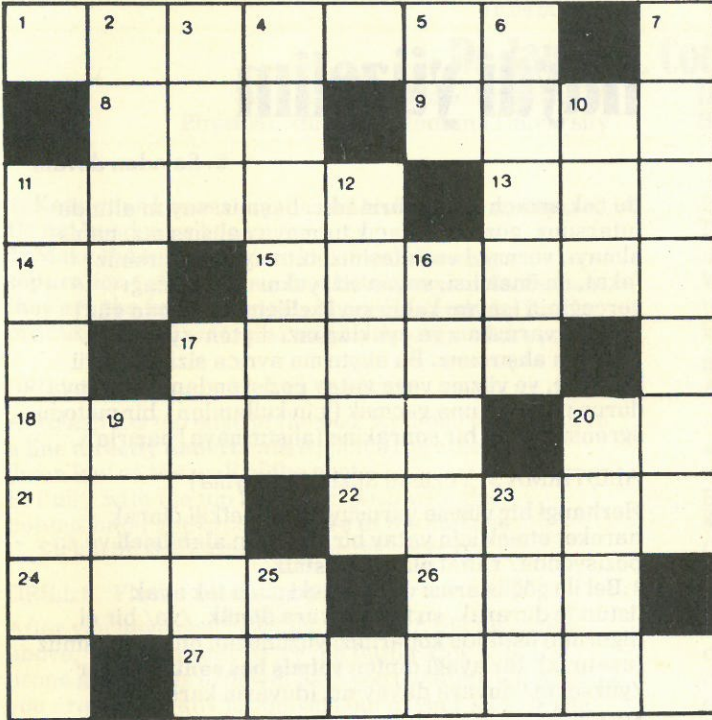
Çözüm: SILENT

ENLIST TINSEL

1. TIDE
2. NAME
3. RATES
4. GARDEN
5. SHARE
6. PLATES
7. STRIPE
8. STEAK
9. STONE
10. LARGE



ARMAĞANLI BULMACA



Soldan Sağa

- 1 Okullar
- 8 Bizim
- 9 Çok, pek, tam
- 11 Oran, nispet
- 13 (Mısır'da bir ırmak)
- 14 Meat
- 15 Kuşak, kemer, korse
- 17 Kiremitler
- 18 Association, society, club
- 20 Beni, bana
- 21 TERSİ: Kullan!
- 22 TERSİ: Kur! İnşa et!
- 24 TERSİ: SSCB'nin İngilizcesi
- 26 Eşek
- 27 Beyaz karınca, kanatlı karınca

Yukarıdan Aşağıya

- 2 Palto, ceket; kat, tabaka
- 3 Kulübe
- 4 Asıl, köken, kaynak, başlangıç
- 5 (55 - Romen rakamlarıyla)
- 6 Gönderir
- 7 TERSİ: Pea
- 10 (TERSİ: Eski Yunanlılar zamanında kullanılan bir çalgı)
- 11 Okurlar
- 12 Yağladı
- 16 Advertisement
- 17 İtimat, güven
- 19 (İngilizcede dişilik soneki)
- 20 Meli, malı
- 23 Heat
- 25 Yakıt'ın İngilizcesinin içindeki sesliler

Yukarıdaki bulmacanın doğru çözümlerini 1 Eylül 1982 tarihine kadar gönderecek okuyucularımız arasında çekilecek kurada kazanan **1 okuyucumuza**, özel çantası içinde, 12 cilt ders kitabı, 13 adet ders telaffuz ve diyalog kaseti. Resimli Oxford İngilizce - Türkçe Sözlük, 15.000 kelimelik İngilizce - Türkçe / Türkçe - İngilizce Sözlük, ara ve kurs bitirme sınavları, soru formları ve Çalışma Kılavuzu'ndan oluşan, Dil - Yay Eğitim A.Ş.'nin Komple İngilizce Ev Kursu; **3 okuyucumuza**, özel çantası içinde, 5 cilt ders kitabı, 6 adet

ders telaffuz ve diyalog kaseti, Resimli Oxford - İngilizce - Türkçe Sözlük, kurs bitirme ve ara sınavları soru formları ve Çalışma Kılavuzu'ndan oluşan, Dil - Yay 1. Aşama İngilizce Ev Kursu; **20 okuyucumuza**, "Çizgili Yayınlar" dan ciltli "Bulmaca - Bilmece - Oyun" dizisi; **10 okuyucumuza**, ciltli "Sinava Doğru" takımı armağan edilecektir. Çözümleri; açık isim, adres ve öğrenci iseniz okulunuzun adı ile birlikte "**Bizim English**, Çağdaş Yayıncılık ve Basın Sanayii A.Ş. Türkocağı Cad. 39 - 41. **Cağaloğlu - İST** adresine gönderiniz.

An introduction to Far Eastern Sports / by Namık Ekin

JUDO

Continued from the 6

There are 80 **odd** techniques in Judo. If a Judo fighter throws his **opponent** using one of these techniques so that he lands on his back, he gains 10 points. This is called an Ippon, which means full **score**. If the opponent cannot be thrown, the fight can be won by employing the techniques of Kansetsuwaza (**-Arm Lock**), Shimewaza (**-Choking**) or Osaekomiwaza (**-Holding**, which consists of keeping the opponent on the ground for 30 seconds).

BELTS

A Judo initiate wears a white belt. Every six months he is tested and if he's successful, **he moves** to the next belt. The belts are white, yellow, orange, green, blue and brown **respectively**. If a sportsman has had a brown belt for two years, he can acquire black belt, called Sho Dan, **provided that** he has beaten 10 opponents and gained 10 points in the (Turkish) championships, gained high marks in the technique and performance tests and is above 18 years of age. Later he can acquire Ni Dan, San Dan, Yon Dan and Go Dan respectively.

JUDO

6. Sayıdan devam

Judo'da 80 **küsur** teknik vardır. Eğer bir Judocu bu tekniklerden birini kullanarak rakibini sırt üstü düşecek şekilde atarsa 10 puan kazanır. Buna tam **sayı** anlamına gelen bir Ippon denir. Eğer rakip atılamazsa, **döğüş** (karşılaşma) Kansetsuwaza (**-Kol kapama**), Shimewaza (**-Boğma**) veya Osaekomiwaza (**-Tutma**, ki bu rakibi 30 saniye yerde tutmaktan oluşur) tekniklerini kullanarak kazanılabilir.

KEMERLER

Judo'ya yeni başlayan beyaz kemer takar. Altı ayda bir denenir ve başarılı olursa bir sonraki kemere **geçer**. Kemerler **sırasıyla** beyaz, sarı, turuncu, yeşil, mavi ve kahverengidir. Eğer bir sporunun iki yıl kahverengi kuşağı olmuşsa, (Türkiye'ye mahsus) şampiyonalarda 10 rakip yenip 10 puan kazanmış, teknik ve performans sınavlarında yüksek notlar almış ve 18 yaşının üstünde **olması şartıyla** Sho Dan denen bir siyah kuşak edinebilir. Daha sonra sırasıyla Ni Dan, San Dan, Yon Dan ve Go Dan edinebilir.

Leif's swim

Continued from the 6

This is a multipurpose drill: you get your head under water, you practise keeping your eyes open, you learn to inhale, to exhale, and to hold your breath, but, most important, you become aware of the fact that the water will hold you up (**buoyancy**) and you **get accustomed to** having your feet off the bottom. This drill also prepare you for the next, which is to learn the prone glide and a method of regaining the vertical or standing position from the swimming or horizontal position.

DRILL 3. The Prone Glide

In order to move through the water effectively with any swimming stroke, you **must be able to assume and be comfortable** in the water in a horizontal position.

1. Standing on one leg in water waist to chest deep, place your arms in front of your face, one hand on top of the other, **facing away from the wall**. Place one foot against the wall **about two and a half feet** from the bottom.

2. Submerge your face and arms under water and **push hard** with the foot you have placed against the wall. If you have pushed hard your body will glide horizontally for ten or fifteen feet. Be sure to keep your body in a straight line **by stretching it out** from hands to feet.

3. **To regain your footing**, bring your knees forward and pull your hands downward and back, and go into the jellyfish float position.

DRILL 4. The Flutter Kick

The flutter kick is used **with the crawl stroke and with the back crawl stroke**. When performing the flutter kick, there are three points **to think about**:

1. Keep your feet and toes extended. Your toes should be pointed like those of a ballet dancer who is standing on her toes.

Haydi yüzelim

6. Sayıdan devam

Bu çok amaçlı bir alıştırmadır: başınızı suyun altında tutarsınız, gözlerinizi açık tutmaya çalışırsınız, nefes almayı, vermeyi ve nefesinizi tutmayı öğrenirsiniz, fakat, en önemlisi, suyun sizi yukarıda tutacağı gerçeğinin (**suyun kaldırma özelliğinden doğan güç**) farkına varırsınız ve ayaklarınızı dipten /yukarda/ tutmaya **alışırsınız**. Bu alıştırma ayrıca sizi yüzüstü süzülme, ve yüzme veya yatay pozisyonlardan dikey veya duruş pozisyonuna geçmek (için kullanılan) bir metodu öğrenmek olan bir sonrakine (alıştırmaya) hazırlar.

ALİŞTIRMA 3: Yüzüstü Süzülme (kayma)

Herhangi bir yüzme vuruşuyla suda etkili olarak hareket etmek için yatay bir pozisyon **alabilmeli** ve /o pozisyonda/ **rahat olabilmelisiniz**.

1. Bel ile göğüs arası derinlikteki suda tek ayak üstünde durarak, **sırtınız duvara dönük**, /ve/ bir el diğerinin üstünde kollarınızı yüzünüzün önüne koyunuz (uzatınız). Bir ayağı dipten **yetmiş beş santim** kadar /yüksekte/ duvara dayayınız (duvarın karşısına koyunuz.)

2. Yüzünüzü ve kollarınızı suya batırınız ve duvara dayadığınız ayağınızı **kuvvetle itiniz**. Eğer şiddetli bir şekilde itmişseniz gövdenizi yatay olarak üç-dört metre süzülecektir. Vücudunuzu ellerinizden ayaklarınıza kadar **gererek düz bir hatta** tutmaya dikkat ediniz.

3. **Yeniden yere basma durumuna gelmeniz için**, dizlerinizi öne getirin ve ellerinizi aşağı doğru ve geri çekiniz, ve deniz anası yüzüşü pozisyonuna giriniz.

ALİŞTIRMA 4. Ayak Çırpma

Ayak çırpma, **kulaçlama ve sırt üstü kulaçlama yüzüşlerinde** kullanılır. Ayak çırpmayı uygularken, **göz önüne alınması gereken üç nokta** vardır.

1. Ayaklarınızı ve ayak parmaklarınızı uzatarak (gergin) tutun. Parmaklarınız, parmaklarınızın üstünde duran bir balerininkiler gibi görünmelidir.

KARATE

Karate consists of the following techniques: Uchi Waza - **Hand Attacks**, Ude Waza - **Blocking**, Keri Waza - **Kicking** and Kata - **Demonstration**. There are also many other exercises such as Kihon Kumite, Ippon Kumite and Jyu Kumite. The **competitive form** of this sport is called Jyu Kumite - **Free fighting**. There are many systems in Karate. The most popular is the Shotokan system. Others are Wada Ryu, Shido Ryu, Goju Ryu, Sankukai, Kempo, Goju Tai, Tai Jutsu and Kyo Kosinkai.

FULL CONTACT KARATE

This type of Karate is employed mainly by professionals. As the **blows** are real, body **protectors** are used. Hand attacks and kicking are **fully executed**. Quite often there are **knock-outs**. Many European or World championships and **tournaments** are organised. Valera, the French sportsman and Joe Lewis of the U.S.A. are among the famous full contact fighters.

BODY PROTECTORS

The **protection equipment** is worn by Judo, Karate or Taekwando fighters **in order** to protect **ligaments, joints and bones**. The protectors **serve to reduce the severity** of the blow and to help avoid **internal bleeding and bruising**. They are usually made of **Indian rubber, cotton or a mixture of flax and rubber**.

To be continued

KARATE

Karate aşağıdaki tekniklerden oluşur: Uchi Waza - **El vuruşları**, Ude Waza - **Savunma**, Keri Waza - **Ayak vuruşları** ve Kata - **Gösteri** (Dans teknikleri). Ayrıca Kihon Kumite, Ippon Kumite ve Jyu Kumite gibi birçok başka çalışmalar da vardır. Bu sporun **karşılaşma biçimine** Jyu Kumite denir. Karate'de birçok sistem vardır. En yaygın /olanı/ Shotokan sistemidir. Diğerleri Wada Ryu, Shito Ryu, Goju Ryu, Sankukai, Kempo, Goju Tai, Tai Jutsu ve Kyo Kosinkai'dir.

TAM VURUŞLU KARATE

Karatenin bu çeşidi daha çok profesyonel sporcularca kullanılır. **Vuruşlar** gerçek olduğu için **vücut koruyucuları** kullanılır. El vuruşları ve ayak vuruşları **tamamen uygulanır**. Çok sık olarak **nakavtlar** olur. Çok sayıda Avrupa veya Dünya şampiyonaları ve **turnuvalar** düzenlenir. Fransız sporcu Valera ve A.B.D. li Joe Lewis tanınmış tam vuruş dövüşçülerindendir.

VÜCUT KORUYUCULARI

Korunma gereçleri Judo, Karateci ve Taekwandocular tarafından **eklemleri, mafsalları** ve kemikleri korumak için giyilir. Koruyucular vuruşun **şiddetini azaltmaya** yarar ve **iç kanama ve çürümeden** sakınmaya yardım eder. Çoğunlukla **kauçuk, pamuk veya bir keten ve lastik** karışımından yapılırlar.

Devamı var

Dr. James E. Counsilman

Swimming Coach and Professor of
Physical Education, Indiana University

Indiana Üniversitesi
Beden Eğitimi Profesörü ve Yüzme Koçu

2. Keep your knees straight and kick from your **hips**. Do not bend your knees.
3. Make the tempo of your kick fast, **allowing a separation of about one foot between your feet when they are the furthest apart**. The kick should be first practiced out of water, sitting on the edge of the pool.

DRILL 5. Stationary Kick on the Wall

- A. Grasp the top edge of the pool with one hand and, **in a line directly underneath it**, place the other hand down low on the wall of the pool.
- B. Pull with the top hand and push with the bottom hand until your feet are at the surface.
- C. **Kick with the flutter kick** for ten seconds.

DRILL 6. Flutter Kick with Glide

After you have practiced the kick with the two drills above, you are ready to try the flutter kick with the prone glide. This drill will help you evaluate whether you are getting any propulsion out of your kick. If you don't move forward when you are kicking, **check to make sure** you are doing the kick correctly.

- A. Push off the wall of the pool as in Drill 3.

- B. When your **forward progress from the push-off** begins to slow, begin kicking as in Drill 5, remembering to point your toes, keep your knees straight, and kick with a fast tempo and a narrow spread. When you have mastered the prone glide and flutter kick, you are ready to progress to the crawl stroke. At this point you are also ready to learn the other swimming strokes.

2. Dizlerinizi düz tutun ve **kalçalarınızdan** tekmeleyin. Dizlerinizi bükmeyin.
3. **Ayaklarınızın birbirinden en çok 30 santimetre kadar ayrıık olmasına izin vererek**, ayak vuruşlarınızın temposunu hızlandırın. Ayak çırpma önce, havuzun kenarında oturarak suyun dışında uygulanmalı.

ALİŞTİRMA 5: Duvarda Sabit/durarak/ Ayak Çırpma

- A. Bir elle havuzun üst kenarını tutun ve, **onun altındaki dik bir hatta**, diğer eli havuzun duvarında alçak bir yere yerleştirin.
- B. Ayaklarınız yüzeyde oluncaya kadar üstteki elle çekin ve alttaki elle itin.
- C. **Ayaklarınızı on saniye/kadar/ çırpın.**

ALİŞTİRMA 6: Süzülürken Ayak Çırpma

Ayak çırpmayı yukarıdaki iki alıştırmayla uygulamış olduktan sonra, yüzüstü süzülürken ayak çırpmayı denemeye hazırsınız. Bu alıştırma ayak çırpışlarınızdan herhangi bir hareket (ileri gitme) elde edip etmediğinizi değerlendirmenizde yardımcı olacaktır. Eğer ayak çırparken ileriye doğru hareket etmiyorsanız, ayak çırpmayı doğru yaptığınızdan **emin olmak için /bir/ kontrol edin**.

- A. Alıştırma üçte /yapıldığı/ gibi havuzun duvarını itiniz.

- B. **İtmeden oluşan ilerlemeniz** yavaşlamaya başladığı zaman, ayak parmaklarınızı dik tutmayı, dizlerinizi düz tutmayı hatırlayarak Alıştırma 6'daki gibi ayak çırpma başlayın, ve hızlı bir tempo ve sınırlı (dar) bir yayılma ile ayak çırpın. Yüz üstü süzülme ve ayak çırpmayı iyice öğrendiğiniz zaman **kulaçlama yüzüşüne** ilerlemeye hazırsınız. Bu noktada, diğer yüzme vuruşlarını (şekillerini) de öğrenmeye hazırsınız.

İŞTE Bizim English bursiyerleri !...



İNGİLTERE'YE GİDECEKLER

Saadet İşıldar	- İST.	İleri / Orta	Puan : 89.5
Nursema Aldoğan (Yedek)	- Karabük	İleri / Orta	" : 88.5
Tahir Yılmaz	- Konya	İleri	" : 93
Ali Cenap Gök (Yedek)	- Tarsus	İleri	" : 93

İZMİR İL TEK DERSANESİ BURSLARINI KAZANANLAR

Ergun Babahan	- İzmir	İleri	Puan : 92
Feryal İpek Türköz	- İzmir	İleri	" : 89.5
Lale Görgün	- İzmir	İleri / Orta	" : 85.5
M. Levent Kayı	- İzmir	İleri / Orta	" : 80.5
Hasan Biriz	- İzmir	İleri / Orta	" : 80
Uğur Kutlu	- İzmir	Orta	" : 66
Mehmet Yalın	- İzmir	Orta	" : 64
Barlas Özkan	- İzmir	Orta	" : 64
Can Yazıcı	- İzmir	Orta	" : 63.5
Merih Bentürker	- İzmir	Orta	" : 62

ANKARA TEK DİL DERSANESİ BURSLARINI KAZANANLAR

Mehtap Sönmez	- Ankara	İleri	Puan : 92
Mehtap Yazlık	- Ankara	İleri	" : 90
Rüştü Öztürk	- Ankara	İleri	" : 89.5
Aslı Güven	- Ankara	İleri / Orta	" : 86.5
Haldun Saka	- Ankara	İleri / Orta	" : 85
Selma Yeşilbağ	- Ankara	İleri / Orta	" : 83.5
Recep Atak	- Ankara	İleri / Orta	" : 83
Oya Tuncer	- Ankara	İleri / Orta	" : 82
A. Hülya Potur	- Ankara	İleri / Orta	" : 81.5
Ayşe Küçükyavuz	- Ankara	Orta	" : 67.5
Cem Köylüoğlu	- Ankara	Orta	" : 66.5
Ergun Bal	- Ankara	Orta	" : 64.5
Mehmet Abaylı	- Ankara	Orta	" : 64

Haziran sayısında yayınlanan ödüllü testin doğru cevapları:

KEY

Grammer					Vocabulary			Comprehension
1. b	11. c	21. b	31. a	41. a	1. a	11. a	21. a	1. a
2. a	12. c	22. a	32. c	42. d	2. b	12. d	22. b	2. b
3. b	13. a	23. c	33. a	43. c	3. a	13. d	23. b	3. a
4. d	14. b	24. a	34. c	44. b	4. c	14. a	24. a	4. c
5. a	15. d	25. b	35. d	45. b	5. b	15. c	25. b	5. d
6. a	16. a	26. a	36. c	46. c	6. d	16. c		6. c
7. b	17. b	27. a	37. b	47. b	7. c	17. a		7. b
8. d	18. b	28. d	38. c	48. c	8. b	18. b		8. d
9. c	19. c	29. b	39. c	49. c	9. a	19. c		9. c
10. a	20. c	30. b	40. c	50. b	10. b	20. b		10. a

Cem Ekingen	- Ankara	Orta	"	: 63
Ayşe Nilüfer Özgüvenç	- Ankara	Orta	"	: 61

İSTANBUL GÖK DİL DERSANESİ BURSLARINI KAZANANLAR

Ölkü Ülker	- İstanbul	İleri	Puan	: 91.5
Engin Oğuzer	- İstanbul	İleri	"	: 90
Yonca Ayaşlıoğlu	- İstanbul	İleri	"	: 89.5
Sevil Koşma	- İstanbul	İleri/Orta	"	: 86.5
Runa Okur	- İstanbul	İleri/Orta	"	: 86.5
Oğuz Tan	- İstanbul	İleri/Orta	"	: 86
Kemal Adıyaman	- İstanbul	İleri/Orta	"	: 84
M.Zeki Akıllıoğlu	- İstanbul	İleri/Orta	"	: 83.5
Ali Ekler	- İstanbul	İleri/Orta	"	: 82
Cevat Kırat	- İstanbul	Orta	"	: 67.5
Ali Perili	- İstanbul	Orta	"	: 66
Rifat Oğuz Özbek	- İstanbul	Orta	"	: 65.5
Belgin Ergin	- İstanbul	Orta	"	: 65.5
R. Gül Gülsever	- İstanbul	Orta	"	: 65
Cemil Uca	- İstanbul	Orta	"	: 64.5

DİL-YAY ADVANCED ENGLISH EV KURSU KAZANANLAR

Erhan Kaplan	- İçel	İleri	Puan	: 92
Onur Altıntaş	- Eskişehir	İleri	"	: 91
Aygen Akgül	- K.Dz. / Ereğli	İleri	"	: 90.5
F.S. Levent Akça	- Denizli	İleri	"	: 90
Yeşim Özağar	- Kütahya	İleri	"	: 90
Ayten Karakaya	- Kütahya	İleri	"	: 90
İlyas Ünsal	- Karabük	İleri/Orta	"	: 84
Vildan Sığındere	- Bursa	İleri/Orta	"	: 83.5
Yeşim Öney	- Bursa	İleri/Orta	"	: 82.5
Sinan Değirmenci	- Amasya	İleri/Orta	"	: 82
Selçuk Özder	- Samsun	İleri/Orta	"	: 81.5
Ahmet Erdevir	- Ankara	İleri/Orta	"	: 81.5
Behnan Öztürkmen	- Ankara	İleri/Orta	"	: 81
İdil Tümer	- Eskişehir	İleri/Orta	"	: 81
Filiz Kalaycı	- Ankara	İleri/Orta	"	: 81
Ümit Akkoç	-	İleri/Orta	"	: 81
M. Tezer Yalçı	- Ankara	İleri/Orta	"	: 81
Mustafa Yaşar	- Ankara	İleri/Orta	"	: 81
Zeynep Akyol	- İstanbul	İleri/Orta	"	: 80.5
Veysel Topuz	- İstanbul	İleri/Orta	"	: 80.5
Özbek Yavuz	- İzmir	İleri/Orta	"	: 80
Belma Konuklugül	- Eskişehir	İleri/Orta	"	: 80

DİL-YAY INTERMEDIATE ENGLISH EV KURSU KAZANANLAR

Mustafa Güven	- Kırıkkale	Orta	Puan	: 67.5
Figen Öztürk	- Kocaeli	Orta	"	: 67.5
Ergun Kavuşan	- Denizli	İleri/Orta	"	: 67
Musa Demiralay	- Isparta	Orta	"	: 66.5
Hülya Karadağ	- Erzurum	Orta	"	: 65.5
Güven Aslan	- Trabzon	Orta	"	: 65
Abdurrahman Bingöl	- İstanbul	Orta	"	: 64.5
Nihat Akbiyık	- İstanbul	Orta	"	: 64.5
Ahmet Bilgili	- Adana	Orta	"	: 64.5
Selime Yılmaz	- İstanbul	Orta	"	: 64.5
Ulviye Başer	- İzmir	Orta	"	: 64.5
Hande Ak	- İstanbul	Orta	"	: 64.5
Gülbüs Ergen	- İstanbul	Orta	"	: 64
Mualla Eren	- İstanbul	Orta	"	: 64
Ayla Solakoğlu	- Isparta	Orta	"	: 64
Gültekin Çetiner	- Eskişehir	Orta	"	: 63.5
Zafer Özduman	- Antalya	Orta	"	: 63.5
Serap Sarısaban	- İstanbul	Orta	"	: 63.5

İngilizce mektuplaşmak isteyen okurlarımızın adreslerini yayımlamayı sürdürüyoruz.

SERDAR KÜRŞAT UZEL
Mamak Özel Askeri Ceza ve Tutukevi D. 1. Blok 3. Koğuş Mamak
ANKARA

LEVENT SOYSALDI (5 Fen)
Emek mh. Değirmendere sk. Güven Apt. No: 21
NEVŞEHİR

R. MEHVEŞ İPEK
(Kadıköy Anadolu L. Orta 2)
Bahariye Canan sk. Armağan Apt.
No: 42/2 Kadıköy
İSTANBUL

SEVİL KESKİNKILIÇ (18)
Ege Ün. İşl. Fk. Paz. ve Rek. Yük.
Ok. 1. sınıf Bornova
İZMİR

BELGİN KONYA (19)
Ege Ün. İşl. Fk. Paz. ve Rek. Yük.
Ok. 1. sınıf Bornova
İZMİR

MENEKŞE GÜL ÖZCAN
Ege Ün. İşl. Fk. Paz. ve Rek. Yük.
Ok. 1. sınıf Bornova
İZMİR

MUZAFFER DİKİCİ
Toptancılar Çarşısı 10. Blok No: 2
KONYA

AYLA GÖKÇEN (Lise 3)
50. Yıl Avcılar İnsa Lisesi 6/Fen/A
sınıfı Avcılar
İSTANBUL

EMRULLAH AKSAKAL (Lise 1)
Yunus Emre cd. Sevim sk.
Girne Apt. No: 2/4
İncirli
ANKARA

YÜKSEL HAŞHAŞ (Lise 3)
2083 sk. No: 29/2
Bayraklı
İZMİR

AYHAN TEMEL (15 yaşında- Orta 3)
Gültepe mh. Reyhan cd. İkizler Apt.
No: 56 D. 22 Sefaköy
İSTANBUL

İSMAİL GÜZELMANSUR
(Lise ve Üniversitelerle yazışmak istiyor)
Arda mh. Şabankuyu sk. No: 21
MANİSA

ÖZLEM YALÇI (15)
Siyavuşpaşa cd. Lale sk. Lale Apt.
No: 14/4 Bahçelievler
İSTANBUL

MURAT TOPAL (16yaşında End.
Mesl. L. 1. sınıf)
Karamürsel Subaşı Köyü
KOCAELİ

ETHEM TÜFEKÇİ (18)
Yeni Eczane No: 26 Bayramyeri
DENİZLİ

ALİ DORUK (18)
Yeni Eczane No: 26 Bayramyeri
DENİZLİ

TAMER ERGÜDER (Lise mezunu)
Kıbrıs cd. Mektep sk. Madenoğlu
Durağı No: 36/10 Kurtuluş
ANKARA

TAYFUN ÇAM
1517. sk. Kahramanlar 134 B Blok
No. 12 İZMİR

SALİH MESİCİOĞLU (Teknik Elekt-
rikçi)
Seka kağıt Fb. (Elektrik)
P.K. 211
BALIKESİR

ERCAN DURMAZ (End. Mesl. L. 2 .
sınıf)
Sarıgöl mh. Yenibahar sk. No: 9
Gaziosmanpaşa
ANKARA

ÖMER DENİZ - GÜRHAN BALCI -
ADNAN ERDEM
Fatih mh. Çınar Sitesi B. 3 blok No:
11 Küçükçekmece
İSTANBUL

AHMET ÇELİK
Kömür Pazarı Ulus cd. No: 8
ADAPAZARI

CEVAT ŞAHİN
P.K. 94
Maltepe
ANKARA

RECEP KAŞAY
(Yetişkin arkadaşlarla yazışmak is-
tiyor)
Demirci Osman sk. No: 60 Kat. 4
Kocamustafapaşa
İSTANBUL

METE ALP
Bülbüldere cd. Savaş Apt.
No: 24/3
K. Esat
ANKARA

SELAHATTİN GECE
(Toplumsal sorunlarla ilgili erkek
arkadaşlarla yazışmak istiyor.)
Yenidoğan mh. Yılmazlar çıkmazı
No: 5 SAMSUN

İSMAİL KOÇAK
Matbaacılar Sitesi 89
KONYA

ORHAN İZGÜZAR (Lise 3)
46/3 sk. No: 9/9 Esentepe Esentepe
İZMİR

SELÇUK KORAY (Deniz Lisesi 2.
sınıf)
Soğanağa Tavşantaşı sk. no: 20/15
Beyazıt
İSTANBUL

NECAT GÜLER (16)
Doğanoluk Köyü No: 12 Akyurt
ANKARA

NECİP GÜLER (18)
K.K.K. N.B.C. Assb. Hzl. Ok. 11/7
No: 3293
ÇANKIRI

SADIK FISTIK (Lise II)
Camii Kebir mh. No: 9
Sarıcakaya
ESKİŞEHİR

ALİ ŞAHİN (Lise 3)
Sarıkaya mh. Beyoğlu sk. No: 1/4
Sarıcakaya
ESKİŞEHİR

SAİM YILMAZ (Lise 3)
Sarıkaya mh. Beyoğlu sk. No:1/4
Sarıcakaya
ESKİŞEHİR

Adres yazmağı unutanlar:
DİLARA BURÇAK
BİROL ÖZAL
AYHAN

SÖZCÜK OYUNLARI YANITLARI

BÖLÜNMÜŞ SÖZCÜKLER

- 1 F PARALLEL
- 2 D CONSTRUCTION
- 3 A ENERGETIC
- 4 J CONSEQUENTLY
- 5 B CONVENTIONAL
- 6 C PROFESSIONAL
- 7 H MULTIPLE
- 8 I HARDWARE
- 9 E SPECIALLY
- 10 G CROCODILE

EVİRMECE- ÇEVİRMECE (ANAGRAM)

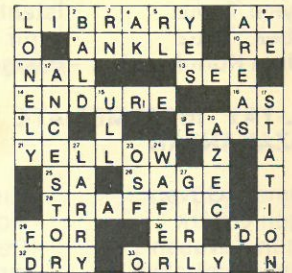
- | | | |
|-----------|--------|--------|
| 1. TIED | EDIT | DIET |
| 2. AMEN | MANE | MEAN |
| 3. TEARS | STARE | ASTER |
| 4. DANGER | GANDER | RANGED |
| 5. SHEAR | HARES | HEARS |
| 6. PLEATS | PASTEL | STAPLE |
| 7. PRIEST | SPRITE | RIPEST |
| 8. STAKE | TAKES | SKATE |
| 9. NOTES | TONES | ONSET |
| 10. GLARE | REGAL | LAGER |

ÖZELLİĞİ NE?

Bu tümcenin
tümü bir
"palindrome"dur;
yani tersinden de
aynı harf
dizisiyle
yazılmıştır.

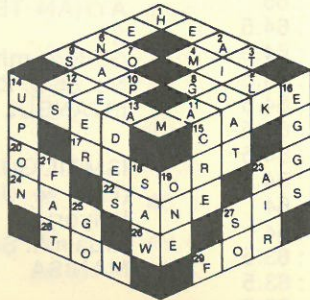
OKUR OYUN

FIREFLY	FIREPROOF
FIREMAN	FIREPLACE
FIREWOOD	FIREWORKS



4. SAYIMIZDAKİ ARMAĞANLI BULMACALARIN YANITLARI

Bulmacaların doğru
çözümlerini süresi içinde
gönderen okuyucularımız
arasında, noter önünde
çekilen kurada kazananların
armağanları adreslerine
postalanmıştır.



ÖYKÜ KURMACA

THE
HEAT
HASTE
HEARTS
SHATTER
THEATERS

MAGIC SQUARES

W	R	O	T	E
R	A	V	E	N
O	V	E	R	T
T	E	R	S	E
E	N	T	E	R

L	I	F	E
I	D	E	A
F	E	A	R
E	A	R	S

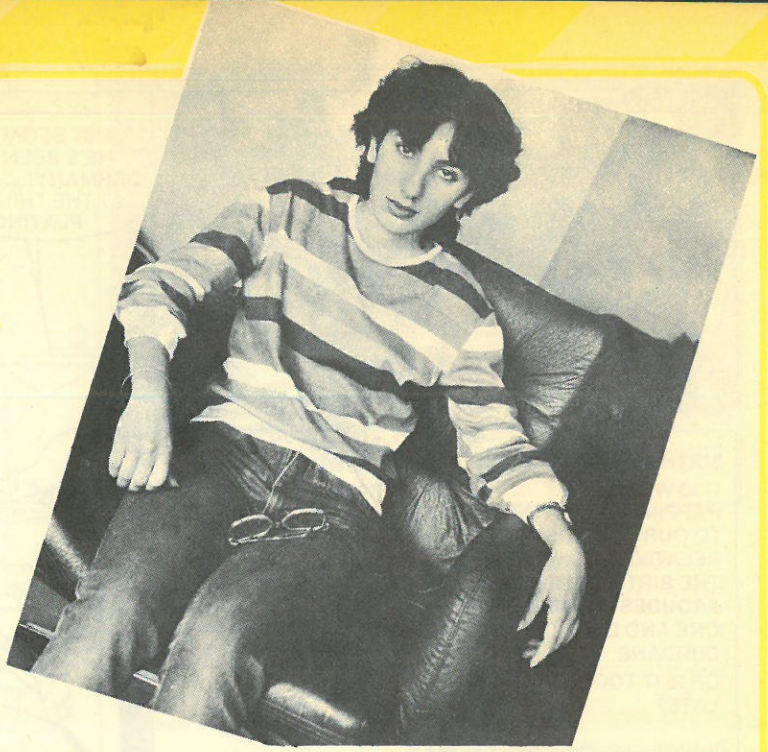
S	A	L	E
A	M	E	N
L	E	N	D
E	N	D	S

INTERVIEW

Portrait of a BİZİM ENGLISH Scholar

RÖPORTAJ

Bir BİZİM ENGLISH Bursiyerinin Portresi



Saadet Işıldar is one of the Bizim English readers who successfully completed the test in our June issue, and won a three week scholarship in ACEG International Vacation Centre, Bournemouth, England. She is flying to London on August 15 th.

BE: Congratulations Saadet. Will you tell us about your education and your age?..

Saadet: I graduated from the secondary school of the Kadıköy Private Girls' College in 1981. I could not continue into Lise. I am sixteen years old and presently working for a private business establishment. I think I could be considered to have been a successful student through my schooling years.

BE: Could you tell us why English and why BİZİM ENGLISH in particular?..

Saadet: My preference for English comes from my interest in that country and the love of that language. In my family nobody speaks English. The reason why I prefer BİZİM ENGLISH over the other publications is because, above all, the magazine attempts to give certain things in a way that is entertaining and not boring. Besides, I found it to be quite beneficial in practical speech and writing and daily English conversation.

BE: Were you able to make use of what you have learnt from the magazine in your every day life? If so how?

Saadet: Previously, I could not speak English at all. I was working for a firm in Karaköy and many tourists were frequenting that place. After I started following the magazine, I began solving my speaking and understanding problems by consulting it frequently.

BE: We wish you a pleasant trip and success at ACEG courses. Is there anything you wish to say to your fellow readers?..

Saadet: Thank you. My only proposition is to study insistently. Previously I too found it very hard to do. But I saw that studying became much easier with an entertaining magazine like this. I repeat, the only way out is to study continuously.

Saadet Işıldar Haziran sayımızdaki testi başarı ile tamamlayan ve Bournemouth, İngiltere'deki ACEG International Vacation Centre'da üç haftalık bir burs kazanan BİZİM ENGLISH okuyucularından biri. Kendisi 15 Ağustos'da Londra'ya uçuyor.

BE: Tebrikler Saadet. Bize eğitim ve yaş durumunuzdan söz eder misiniz?..

Saadet: Özel Kadıköy Kız Lisesi'nin orta kısmından 1981'de mezun oldum. Liseye devam edemedim. 16 yaşındayım ve halen özel bir işyerinde çalışıyorum. Okul hayatım süresince başarılı bir öğrenci sayılabileceğim kanısındayım.

BE: Bize niçin İngilizce ve özellikle niçin BİZİM ENGLISH olduğunu söyleyebilir misiniz?..

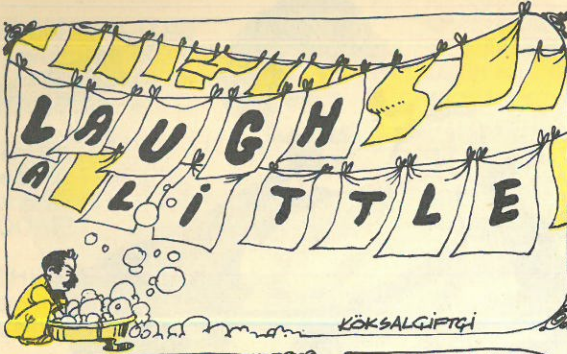
Saadet: İngilizceyi tercih nedenim, o ülkeye ilgi duymamdan ve o dili çok sevmenden kaynaklanır. Ailemde kimse İngilizce bilmez. BİZİM ENGLISH'i diğer yayınlara tercih etme nedenim ise, derginin her şeyden önce sıkmadan ve eğlendirerek bir şeyler vermeye çalışmasıdır. Ayrıca, pratik konuşma ve yazma bakımından ve günlük İngilizce konuşmaları açısından oldukça yararlı olduğunu gördüm.

BE: Dergiden öğrendiklerinizi günlük yaşantınızda kullanabildiniz mi?.. Öyleyse nasıl?..

Saadet: Daha önce hiç İngilizce konuşamıyordum. Karaköy'de bir iş yerinde çalışıyordum ve oraya bir çok turist gelip gidiyordu. Dergiyi izlemeye başladıktan sonra sık sık dergiye başvurarak konuşma ve anlaşma sorunlarımı gidermeye başladım.

BE: Size iyi yolculuklar ve ACEG kurslarında başarılar diliyoruz. BİZİM ENGLISH okurlarına söylemek istediğiniz bir şeyler var mı?..

Saadet: Teşekkürler. Tek önerim ısrarla çalışmak. Önceden bana da çok zor geliyordu. Ama böyle eğlenceli bir dergiyle birlikte çalışınca çok kolaylaştığını gördüm. Yineliyorum, bıkmadan çalışmak tek çıkar yol.



KÖKSAL GİFTÇİ

BIRTH ANNOUNCEMENT:

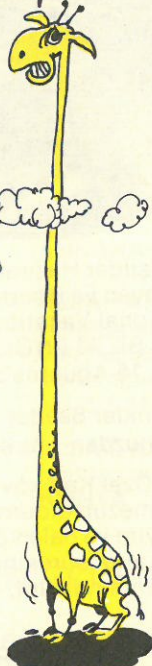
IT IS WITH GREAT HAPPINESS THAT WE GIVE TO OUR FRIENDS AND RELATIVES NEWS OF THE BIRTH OF OUR PROUDEST POSSESSIONS, ONE AND ONLY DAUGHTER DURDANE... OR IS IT TOO LATE?



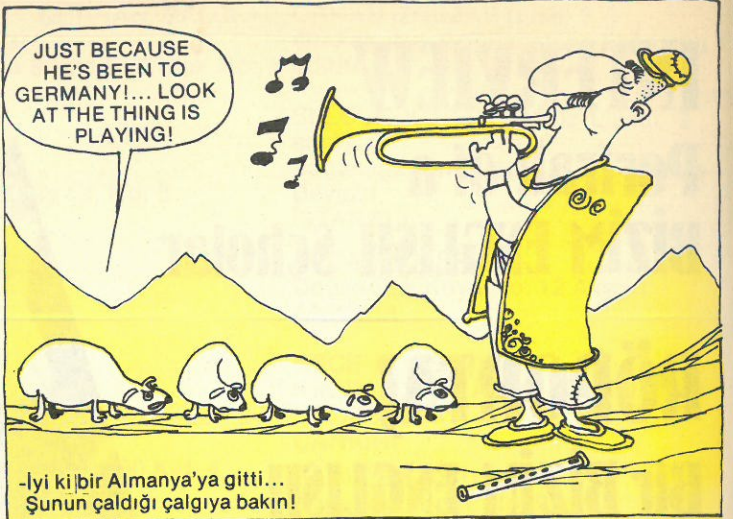
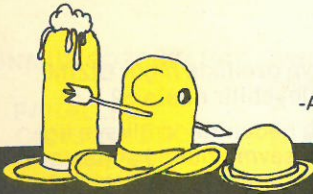
Doğum İlanı:

Biricik kızımız, medarı iftiharımız Durdane'mizin doğumunu eş, dost ve akrabalarla müjdeleriz... Çok mu geciktik ne?

MUMMYYY, I'M SCARED OF HEIGHTS!



-Anneciğim, yüksekten korkuyorum!



-İyi ki bir Almanya'ya gitti... Şunun çaldığı çalgıya bakın!

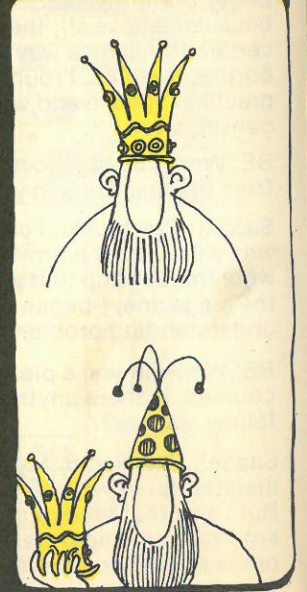
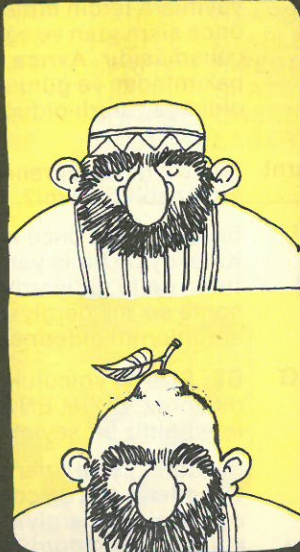
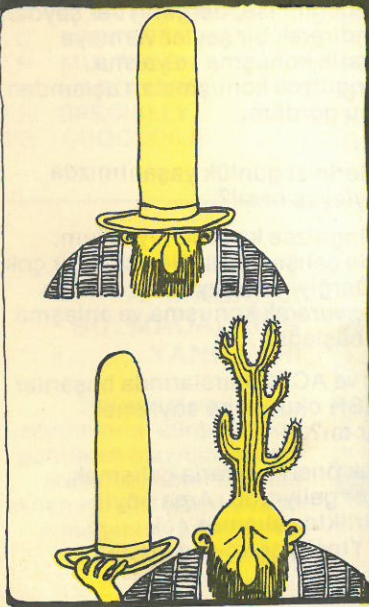


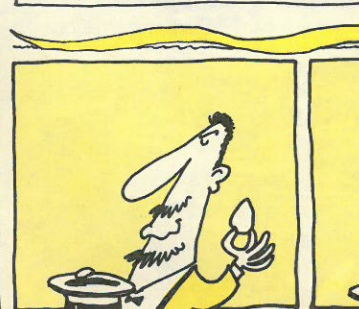
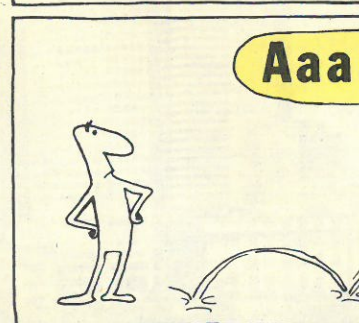
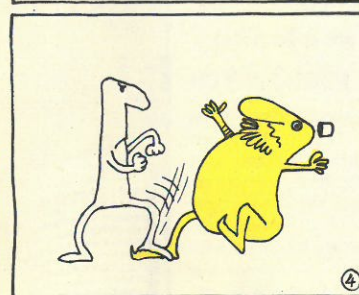
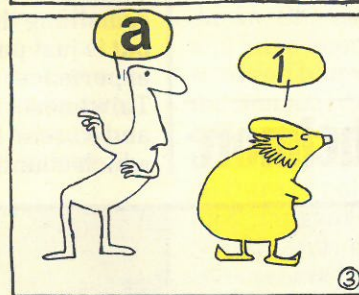
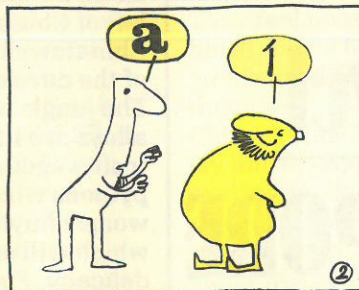
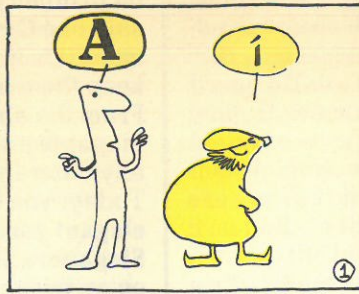
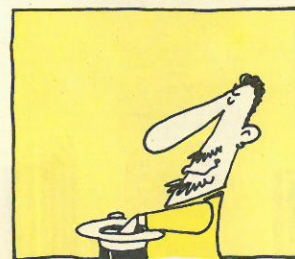
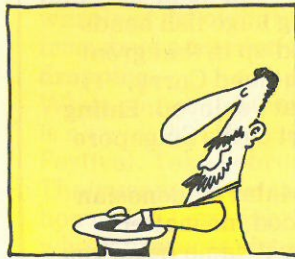
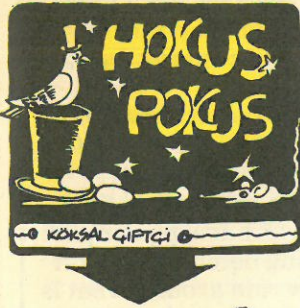
-Ay Süheyla kız, ne kadar güzel kürkün var, Avrupadan mı?

BİLMECE (?)

WHAT'S THE DIFFERENCE BETWEEN AN IMAM AND A DOCTOR?

TO LEFT.
FROM RIGHT
RIGHT, THE OTHER
ONE FROM LEFT TO
A SCRAWL. BUT
PRESCRIPTIONS IN
BOTH WRITE THEIR
ANSWER: THEY
-Bir imamla bir doktor arasında ne fark vardır?
diğeri sağdan sola.
Ama biri soldan sağa,
burgacık yazarak
reçetesini kargacık
Cevap: ikisi de





-Ah beyefendi, size nasıl teşekkür edeceğimi bilemiyorum, günlerdir o çorabı arıyorum!

What is the difference between a soldier and a young lady?
One faces the powder and the other powders the face.

What has a mouth and a fork but never eats?

A river.

When should you kick about a birthday present?
When someone gives you a football.

What is the difference between a bad boy and a postage stamp?
One you lick with a stick and the other you stick with a lick.

To whom do men always take their hats off?

The barber.

What is that which never uses its teeth for eating purposes?

A comb.

What is the difference between a cloud and a boy who is being spanked?

One pours rain and the other roars with pain.

How many books can you put into an empty school bag?
One, because after it is in, the bag won't be empty.

UNCLE, MY MUM SAID THAT IF YOU HAVE ANY POISON, COULD YOU LET HER HAVE A CUP?



-Amca, annem dedi ki varsa, bir fincan zehir versin.

ENOUGH IS ENOUGH! I TOO HAVE A LIFE OF MY OWN, HOW CAN ONE LAY TEN EGGS A MINUTE?



-Yeter, artık! Bizim de canımız var. Bir dakikada on yumurta yumurtlanır mı?

Singapore is the smallest sovereign state, at the top of the **Asian tourist league**. It has tried hard to **provide enough diversion** to keep its visitors amused for the few days they are likely to spend here. Today Singapore, being at the crossroads of the East, has one of the world's four busiest ports. When this little island (actually 42 by 22 1/2 kilometres) became separated from Malaysia in 1965, few thought it would **survive** economically. But, to pull in over one and three-quarter million visitors on an island with a population of two and a quarter million they have **tried their best** and are still working on new projects. Most people, whether on pleasure or business trips stay for about four days but that is just what the Singapore visitors like. "They **spend hard** for the first four days and after that not nearly so much, so if they then go

Travel

SINGAPORE

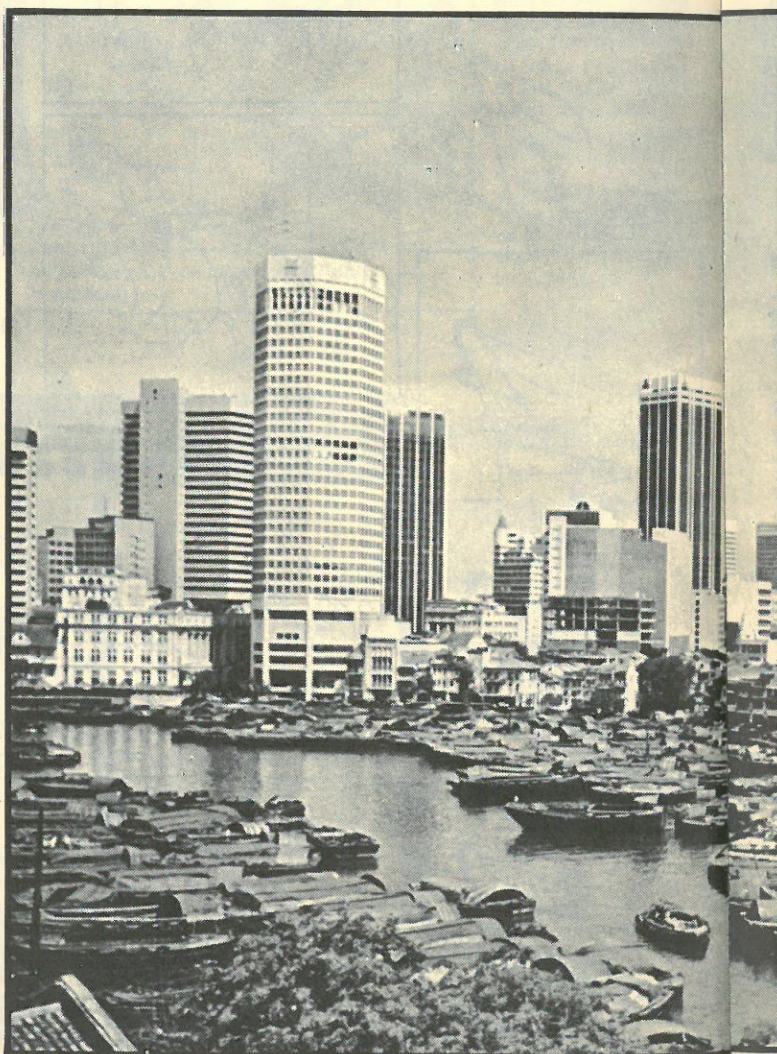
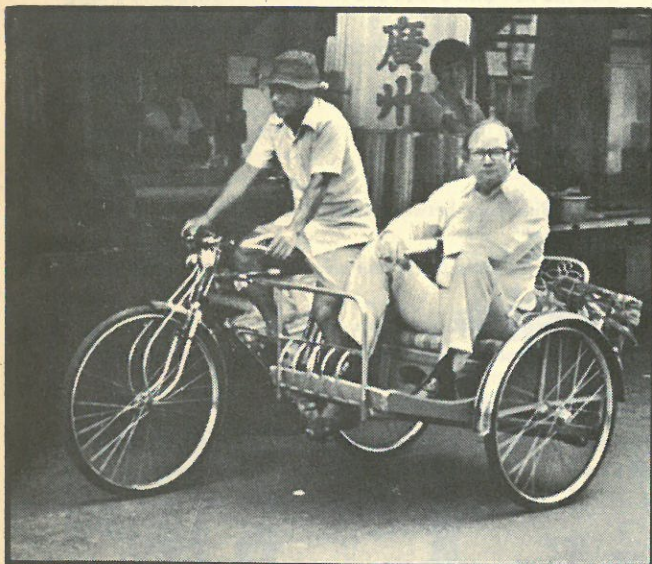
by Cliff Michelmores

on to other places we don't mind, said one Government official to me, "It is about as long as we can keep them **amused**."

From the air or the sea, the Singapore skyline is like that of any other international city. Today, you can go into the still **elegant gardens** and sip your pink **Singapore sling** before setting off on an trishaw ride around what is left of Chinatown.

Chinatown is one of the **causalties** of the development of Singapore. The jungle of **stalls** in narrow **alleys** are **littered** with livestock, fruit, vegetables, men skinning **pythons** which end up in soup and women buying huge fish heads which will end up in that great delicacy, Fish-head Curry, something that I enjoyed. **Eating out** is just part of the Singapore experience.

Taiwanese, Malay, Indonesian and Korean food, no matter which country it came from, you



can find it somewhere in Singapore. Since the local regulations are very strict, there is little need to worry about cleanliness.

What is more obvious, is the discipline required of residents and visitors alike. **Pedestrians are well drilled**, smokers **discouraged** and even forbidden in all public buildings, buses and cinemas. And if your **hair is down to your collar** you are advised to get it cut. The Government actively discourages any family of more than two children. "GIRL OR BOY-TWO IS ENOUGH" say the posters. And there are warnings for everything else, from **drug addiction** to **litter dropping**.

When you go to Singapore, there is no way that you can miss a Festival. Take February, there is Thaipusam, an **awesome** festival honouring Lord Subranamiam who represents **virtue, valour**,

youth, beauty and power. And the **devotees do penance** by carrying semi-circular steel frame **affairs** decorated with fruit, flowers and **peacock** feathers with steel **spikes** stuck in their bodies, whilst the others **skewer** the cheek, tongue or wear iron nails in their sandals. They move to the beat of drums and **wellwishers** shouting 'Vel Vel'. They feel no pain and shed no blood, I was told, because their minds are **exalted** by higher thoughts.

Chinese New Year is much more my line of enjoyment and exaltation. Everyone pays up debts to start the New Year with a **clean slate**. The Chinatown stalls will be filled with waxed ducks, Chinese sausages; homes will have been cleaned and hung with red banners. In the streets the lion and dragon dances, the **stilt walkers**, cymbals and drums. Singapore is a fascinating mixture of cultures, a blend of food, language, people, sights, sounds and smells.

It has **come a long way** since it was a bamboo village at the mouth of a **swampy river**.

Yardım Çantası

Asian tourist league ('æjn tuə(r)lɪst li:g) : Asya turist birliğı

/to/ provide enough diversion (pre'vaɪd ɪ'nʌf daɪvʒ:ʃn) : yeterli eğlence sağlamak

/to/ survive (se'vaɪv) : yaşamını sürdürmek, fazla yaşamak

tried their best (traɪd ðeə(r) best) : ellerinden geleni yaptılar

/to/ spend hard (spend ha:d) : aşırı ölçüde para harcamak

/to be/ amused (ə'mju:zd) : hoşça vakit geçirmiş olmak, eğlenmek

elegant ('elɪɡənt) : zarif, hoş bir izlenim bırakan

Singapore sling (sɪŋəpə:(r) slɪŋ) : bir cins Singapur kokteyli

causality (kə:'zælɪtɪ) : bir şeyin olmasına neden olan, neden

stall (stɔ:l) : satıcı sergisi, işporta tezgâhı

alley ('æli) : ara sokak, geçit

/to be/ littered with ('lɪtə(r)ɪd wɪð) : döküntü, çerçöple dolmak

python ('paɪən) : bir cins büyük yılan

eating out (i:tiŋ aʊt) : dışarda yemek yeme, yemeğe çıkma

pedestrian (pi'destriən) : yaya, yaya yürüyen

/to be/ well drilled (wel drɪld) : iyi eğitilmiş olma

/to/ discourage (di'skʌrɪdʒ) : caydırma, vazgeçirme

hair down to collar (heə(r) daʊn tu: 'kɒlə(r)) : saçın gömlek yakasında taşacak kadar uzaması

drug addiction (drʌg ə'dɪkʃn) : uyuşturucu (esrar) tiryakiliğı

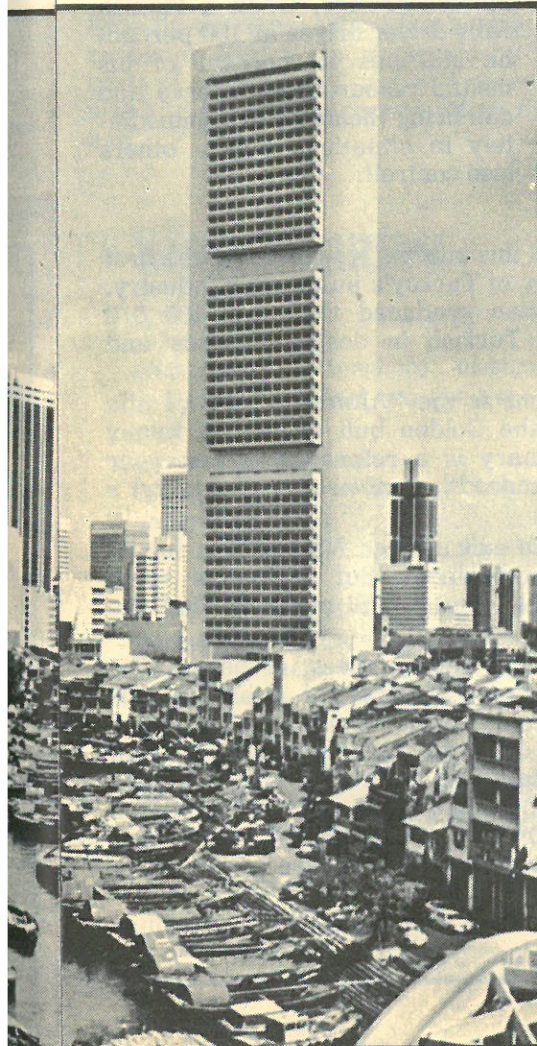
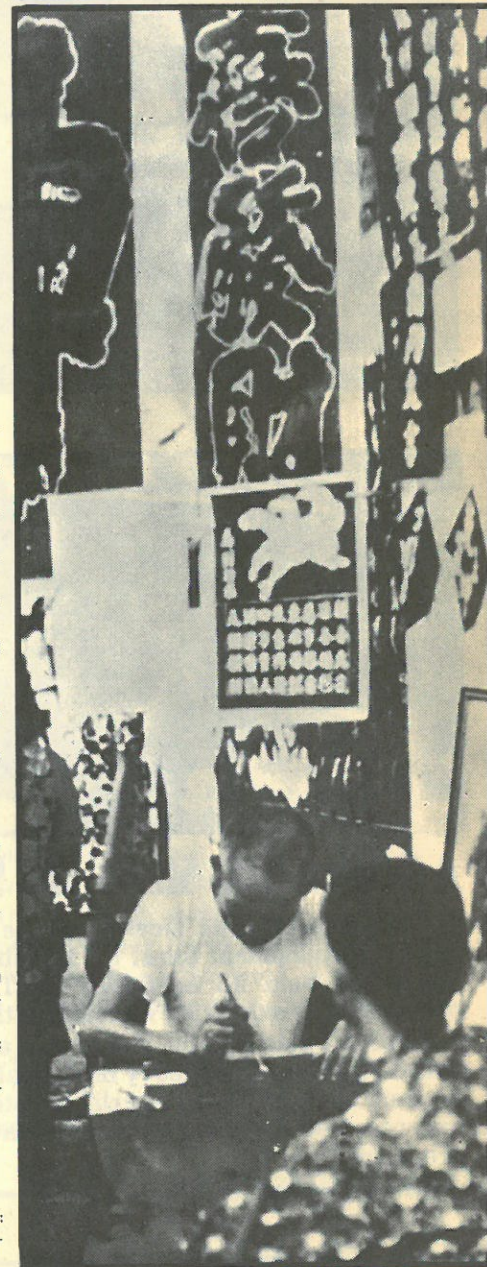
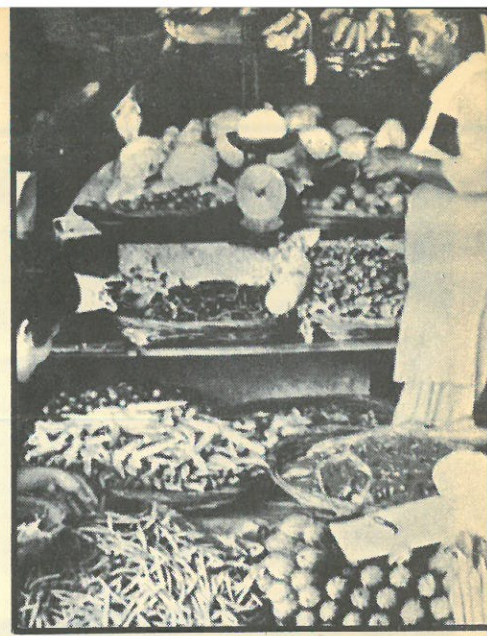
litter dropping ('lɪtə(r) drɒpɪŋ) : yere çöp atma

awesome (ə'seɪm) : dehşet verici

virtue ('vɜ:ʃtju:) : erdem, fazilet

valour ('vælə(r)) : yiğittik, cesaret, mertlik

devotees do penance ('devə'ti:z də: 'penəns) : yaptıklarından ötürü kendini cezalandıran düşkünler





Finland's most unique Export The flying Finns!

Ari Vatanen - the first Finnish World Champion rally driver.

Timo Makinen, Rauno Aaltonen, Hannu Mikkola, Markku Alen, Timo Salonen and now Ari Vatanen, the 29 year old world champion rally driver in 1981! Since the mid-sixties the world's fastest drivers have come from Finland, an amazing **phenomenon** for a nation of fewer than 5 million people.

Ari Vatanen's life history shows just why Finns excel on the world's rally routes. Tuupovaara, the village where Ari comes from, is a village **with no lack of gravel roads** on which Ari practised in the car he bought immediately after getting his **driver's license**. Like his **colleagues** he has had the advantage of being used to snow, ice and gravel surfaces but that doesn't explain everything. In the view of an Englishman who has long followed the success of Finnish drivers, when a Finnish rally driver drives at 100 percent he still has 20 percent of his mental resources in reserve and can bring them into use immediately in situations where others lose control!..



A Golden Bull Steals The Show

To coincide with the meeting of the Governors of Islamic Development Bank, the Istanbul Chamber of Commerce held an **exhibition** of Turkish export products. The exhibition was held in the Sport and Exhibition Palace. Quite a **stunning array** of goods was on display, from heavy industrial machinery to packets of nuts. But one exhibit "stole the show" and received the most publicity, that was a small green minibus.

The reason for all this interest was that, for the first time in the history of Turkey's automotive industry, a vehicle had been produced that was 100 0/0 Turkish. It was Turkish in design, finance and manufacture.

The vehicle's name is the "Altinboğa 100. yıl aile otosu" that is "the Golden bull centenary family car". The centenary is a reference to last year being the one hundredth **anniversary** of Atatürk's birth.

The vehicle would suit a large family, or a family that had its own business. But it is as a small commercial vehicle, that it will probably find the most success.

There is a choice of engine, diesel or petrol. The petrol engine uses 3,5 litres of fuel for 100 kilometres of travel in normal conditions. The diesel engine is a two cylinder, 22 horsepower air and **watercooled engine**. The front **axle** is guaranteed for ten years. The same company also exhibited various diesel motors of different sizes and mechanical jacks, both products are produced in the same factory.

It cannot be long before the Golden Bull is a familiar sight on the roads.

The patter of tiny wheels

The **sensation** of this year's Tokyo Motor show was the new baby car from Honda. A so-called "Micro-car". The car is the Honda City. The point about the Honda City that caused so much **stir** is that, while it is smaller than most European 'Babies', it is **nevertheless** a **proper** car. It has an **acceleration** from rest to 100 K.P.H. (kilometres per hour) in only 12 seconds. It has a top speed of 160 K.P.H. It also has **excellent** fuel consumption. These factors make it a very **marketable** car. Last year's sensation was the British Leyland Metro, another baby car. The Metro is now the largest selling car in Britain and selling well in Europe.

It is 23 years since the first Mini was **launched** by British Leyland, and yet the evidence shows, that manufacturers are again turning to the baby car as the transport of the future. The reasons are **obvious** to any one who drives in the world's most crowded cities. First reason is that there is not enough space for the cars, the second is that fuel **costs the earth**.

Broadly speaking, the idea seems to be that the customer worldwide, squeezed by the ever rising costs of **running** any car, will choose cars small in size and low in fuel **consumption**; that is, the baby car.



(Above) The Japanese Daihatsu Domino



The diminutive Honda City, sensation of the Tokyo Motor show.

Yardım Çantası

phenomenon (fɪ'nomɪnən) : oluşum
with no lack of (wɪð nəʊ læk əv) : eksikliği olmadiğı
gravel ('grævl) : çakıl
driver's license (draɪvə(r)s 'laɪns) : şoför ehliyetnamesi
colleague ('kəli:g) : meslekdaş

Islamic Development Bank (ɪz'læmɪk dɪ'veləpmənt bænk) : İslam Kalkınma Bankası
Istanbul Chamber of Commerce (ɪs'tʌnbəʊl 'tʃembə(r) əv 'kɒmɜ:s) : İstanbul Ticaret Odası
Jack (dʒæk) : krikto
/to/ steal the show (sti:l ðə ʃəʊ) : güzelliğı, şekli vb. ile başkalarını gölgede bırakmak
stunning (stʌnɪŋ) : hayret verici, fevkalâde, şaşırtıcı
watercooled engine ('wɔ:tə(r)ku:ld 'endʒɪn) : suyla soğutulan motor

Anniversary ('æni:v3:səri) : yıldönümü
/to/ array (ə'rei) : giydirip kuşatmak, donatmak
array (ə'rei) : sıra, düzen
axle ('æksl) : krikto
/to/ coincide with (kəuɪn 'saɪd wɪð) : rastlaşmak, aynı zamana düşmek
/to/ exhibit (ɪg'zɪbɪt) : sergilemek
exhibition (eksɪ'bɪʃn) : sergi, gösterme
horsepower (hɔ:spauə(r)) : beygir gücü

Sensation (sen'seɪʃn) : heyecan fırtınası
nevertheless ('nevəðəles) : yine de, bununla birlikte
excellent (ek'sələnt) : mükemmel, üstün
marketable ('mɑ:kɪtəbl) : pazarlanabilir nitelikte
proper ('prɒpə(r)) : yakışır, uygun
/to/ launch (lɔ:ntʃ) : ortaya atmak, başlatmak
acceleration (ækse'lə'reɪʃn) : hızlandırma, ivme
costs the earth (kɒsts ðə 3:θ) : dünya kadar pahalı
/to/ run (rʌn) : işletmek, işler vaziyette bulundurmak
consumption (kən'sʌmpʃn) : tüketim

The great train was moving smoothly. A glance from the window would prove that the plains of Texas were rushing eastward. Green grass, cactus, mesquite, houses, trees—all were sweeping into the east, dropping over the horizon.

A newly married pair had boarded this train at San Antonio. The man's face was reddened from many days in the wind and sun. His new black suit caused his hands to move consciously and constantly over it. From time to time he looked down respectfully at his clothes or looked at the other passengers shyly.

The bride wasn't pretty nor young. She wore a blue, wool dress with small patches of velvet and with plentiful buttons. She continually twisted her head to observe her high puff-sleeves in embarrassment, clearly, she had cooked and expected to cook, dutifully. The blushes caused by the stare of other passengers were strange to her plain face.

They were evidently very happy. "Have you ever been in such a car," he asked, smiling. "No," she answered. "Fine, isn't it?" "Great. In a while we'll go to the diner and get a big meal. Finest in the world. Price, a dollar." "A dollar? Why that's too much-for us-isn't it, Jack?..." "Not this trip."

Later, he explained to her about the train. "You see it's a thousand miles from one end of Texas to the other. This train crosses it all and stops only four times." He had the pride of an owner. He



The bride comes to Yellow Sky

Abridged by Mary Akgüner

pointed out the **dazzling** furnishings of the coach. Her eyes opened wider as she looked at the green velvet, the shining brass, the gleaming wood and the ceiling with its silver **frescoes**. To those two, the surroundings reflected the glory of their marriage that morning in San Antonio. The man's face, in particular, beamed joyfully. He appeared ridiculous to the Negro porter who looked at them with an amused and superior **grin**. They hardly noticed, and they soon forgot the stares of other travelers. Historically, there was something humorous in their situation.

"We are due in Yellow Sky at 3:42," he said tenderly.

"Oh, are we?" she said as if she hadn't known the fact. That was part of her wifely amiability. She took out a little silver watch, as she stared at it intently, the new husband's face shone.

"I bought it in San Antonio from a friend of mine," he told her.

"It's seventeen minutes past twelve," she said, looking up at him with a shy and **clumsy coquetry**.

At last they went to the dining car. A fatherly waiter served the pair. His patronage, combined with his usual respect, were not evident to them; yet their faces showed their relief as they ate and returned to their coach.

To the left down a deep purple slope ran the Rio Grande. The train was approaching it at an angle. There, where the river and the tracks met, was Yellow Sky. The shorter the distance to Yellow Sky became, the more restless the husband became. His red hands were nervous. Occasionally he even seemed absent-minded when his bride talked to him. In fact, Jack Potter was beginning to worry about what he had done. He, the sheriff of Yellow Sky, was both well-liked and feared. He had gone to San Antonio to meet a girl he believed he loved. There, he had persuaded her to marry him. Yellow Sky had not been consulted. He was now bringing his bride to the unsuspecting community.

Of course, people in Yellow Sky married whoever they pleased, yet he felt he **had committed a crime**. Face to face with this girl in San Antonio he hadn't hesitated. There he was a man hidden in the dark. But Yellow Sky and daylight were approaching.

He knew that his marriage was an important event in his town. His friends would not forgive him. He had thought to send a telegram, but had been afraid to. Now the train was

hurrying him toward their **glee** and **reproach**. Yellow Sky has a brass band that plays painfully. He laughed as he thought of it. If the citizens could dream of his arrival with his bride, they would meet them at the station with the band and cheering and laughing, to escort them to his home.

He planned to make the trip from the station to his house as quickly as possible. Once within, he would make the announcement and not go out until the citizens had lost some of their enthusiasm.

The bride looked anxiously at him. "What are you worrying about, Jack?"

He laughed again. "I'm not worrying. I'm only thinking of Yellow Sky." She blushed.

They both felt guilty and the feeling resulted in a finer tenderness. They looked at each other softly. Potter often laughed the same nervous laugh. The blush remained on the bride's face.

The traitor to Yellow Sky watched the speeding landscape. "We're nearly there," he said.

The porter came. He held a brush and brushed Potter's new suit. (Potter fumbled for a coin. He gave it to the porter.) The porter took their bag. As the train began to slow, they moved to the exit, soon the engines and cars rushed into the station at Yellow Sky.

Before the train stopped, Potter's eyes surveyed the station. He was glad and astonished to see no one, except the station-agent, who was walking hurriedly toward the water tanks. The train stopped.

"Come on, girl," said Potter, hoarsely.

As he helped her down, they each laughed. He took the bag from the negro and offered his arm to his wife. He noticed, as they slunk away that they were unloading the two trunks. The station-agent had turned and was running toward him, gesturing. He gripped his wife's arm firmly and they fled. Behind them, the porter **chuckled**.

The train was due at Yellow Sky in twenty-one minutes. There were six men in the Weary Gentleman Saloon; a talkative travelling salesman, three Texans and two Mexican sheep-herders. The bar keeper's dog lay outside the saloon, glancing sleepily here and there. Across the sandy street was green grass, looking almost **artificial**, amidst the burning

sands. The Rio Grande circled near the town and beyond it was a great purplish plain of mesquite.

Except for the men in the saloon, Yellow Sky was asleep. The newcomer told his tales, leaning on the bar. "The old man fell down the stairs... The old woman was coming up the stairs, and of course..."

His story was interrupted by a young man who suddenly appeared at the door. He cried, "Scratchy Wilson's drunk".

The two Mexicans set down their glasses and left through the rear entrance.

The innocent salesman answered, "So what if he is? Come and have a drink".

But the information so affected everyone that even the stranger was forced to see its importance. All became instantly solemn.

"Say," said he, "what is this?"

His three companions started to explain, but the young man at the door was faster. "It means," he answered, as he came into the saloon, "that for the next two hours this town won't be healthy."

The bar-keeper locked the door and barred it and the windows' gloom fell upon the saloon. The salesman looked from one to the other. "Do you mean," he cried, "there's going to be a gunfight?"

"I can't say whether there will be a fight or not," answered one man grimly. "But there will be some shooting-some good shooting."

The young man who had warned them added, "There will be a fight, fast enough, if anyone wants one. There is a fight waiting out there in the street."

The travelling salesman asked, "What did you say his name was?"

"Scratchy Wilson," they answered in **chorus**.

"Will he kill anybody? What are you going to do? Does this happen often? Can he break in that door?"

"No he can't break down that door," replied the bar keeper. He has tried it three times. When he comes, you had better lie down on that floor, stranger. He is sure to shoot at it, and a **bullet** may come through."

"Will he kill anybody?" he said again.

The men laughed at the question. "He plans to shoot, to cause trouble. There is no point in experimenting with him."

"What do you do?"

A man responded, "Why, he and Jack Potter..."

The other men interrupted, "Jack Potter is in San Antonio."

"Who is he? What has he to do with it?"

"Oh, he's the sheriff. He goes out and fights Scratchy when he gets like this."

"Wow," said the salesman. "It's a nice job he has got."

The voices became whispers. When the salesman tried to ask more questions, the men looked at him irritably and motioned him to remain silent. In the darkness of the room, they listened for sounds from the street. One man gestured for a drink and the bar keeper noiselessly handed him a glass and a bottle. The man poured a full glass of whisky, which he **gulped** down in one swallow. The bar-keeper took a rifle from beneath the bar. He insisted the salesman join him behind the bar. The salesman did and was seated on a box with his head below the top of the bar. The bar-keeper took a seat on the box opposite him.

"You see," he whispered, "Scratchy Wilson is a wonder with a gun. He is the last one of a gang that used to hang out around here. He's a terror when he's drunk. When he's **sober**, he's the nicest fellow in town." There were long silences. "I wish Jack Potter were back from San Antonio," said the barkeeper. "He shot Wilson once-in the leg." Presently they heard a shot in the distance, followed by three wild **yells**. The men in the darkened saloon looked at one another and shuffled their feet.

"Here he comes," they said.

A man in a red shirt rounded a corner and walked into the middle of the main street of Yellow Sky. The man held a long, heavy **revolver** in both hands. His yells rang through the seemingly deserted town and flew over the roofs. These cries of challenge were met by silence. The man's face burned in anger caused by whisky. His eyes hunted the still doorways and windows. He walked like a cat at midnight. He roared his menacing challenge. He handled the long revolvers easily, moving them with swiftness. The only sounds were his terrible invitations. The houses preserved their calm. There was no offer to fight. He roared and raged and moved the revolvers here and everywhere.

The bar-keeper's dog had not anticipated what was to happen. He lay sleeping in front of the saloon. Seeing the dog, the man stopped and raised his revolver humorously. Seeing the man, the dog sprang up and moved away, **growling**. The man yelled and the dog ran. A bullet hit the ground in front of him. The dog screamed and changed direction in

terror. Again a whistling bullet struck the sand before it. Terrified the dog turned. The man stood laughing. The weapons at his hips. Finally the man was attracted by the closed door of the Weary Gentleman Saloon. He went up to it and demanded drink.

The door remaining closed, he nailed a piece of paper from the ground to the door frame with a knife. He then turned his back on the popular saloon walked in the other direction and, turning quickly, fired at the bit of paper. He missed it by a halfinch. He swore and went away. Later he bombarded the windows of his best friend. The town was a toy for the man.

Still there was no offer to fight. He thought of Jack Potter, his old enemy. He thought it would be a good idea to go to his house and make him come out and fight.

When he arrived, Potter's house presented the same calmness as the other houses. The man yelled his challenge. The house gave no sign. After waiting, the man yelled further challenges mixed with curses. The man **raged** at the house, and fired at it. As necessary, he paused for breath or to **reload** his revolvers.

Potter and his bride walked **sheepishly** and hastily.

"Next corner, dear," he said finally. He was about to point out the house when, as they turned the corner, they came face to face with a man in a red shirt. The man was loading a revolver. He instantly dropped the bag. The bride's face turned yellow. The two men faced each other, at a close distance. The man with the revolver smiled again. "So you tried to **sneak** up on me!" he said. Potter moved slightly and the man pushed the gun forward, "No, Jack Potter. Don't move toward your gun yet. Don't move an eyelash. I'm going to get my **revenge**-my own way." Potter looked at his enemy. "I don't have my gun, Scratchy," he said. He was stiff. In the back of his mind, he saw the train car; the green velvet, the shining brass, the gleaming wood, the glory of their marriage.

"You know I fight when I have to, Scratchy Wilson, but I don't have a gun. You'll have to do all the shooting yourself."

His enemy's face turned pale. He stepped forward, moving his weapon to and fro before Potter's chest.

"Don't lie to me like that. No man in Texas has ever seen you without a gun. I'm no kid."

"You aren't a kid," answered Potter. He had not moved an inch backward,

"But you are a fool. I tell you I don't have a gun and I don't. If you're going to shoot, shoot. You'll never have this chance again."

His reasoning made Wilson calmer. "Why haven't you got a gun?" he sheered. "Have you been to church?" "I don't have a gun because I've just come from San Antonio with my wife. I'm married," said Potter. "If I had known you were going to be in the street, I would have had a gun. Don't you forget it."

"Married!" said Scratchy.

"Yes, married!" said Potter.

"Married!" said Scratchy and seemed to see for the first time the drooping woman beside the other man. He moved a step backward and dropped the arm with the revolver to his side. "Is this the lady?" he asked. "Yes this is the lady," answered Potter. Another silence.

"Well," said Wilson slowly, "I suppose it is all off now?"

"If you say so, Scratchy. You know I didn't cause the trouble."

Potter picked up his suitcase.

"Well, I declare it's off, Jack," said Wilson. He was looking at the ground. "Married!" He picked up his revolver and, putting both weapons away, he went away. His feet left tracks in the sand.

Yardımlı Çantısı

artificial ('a:tiʃiəl) : Yapay, suni, sahte
blush (blaʃ) : f. kızarmak, utanmak i. kızarma, utanma
bullet ('bulit) : i. kurşun, mermi
button ('batn) : i. düğme
chorus ('ko:res) : i. nakarat, koro
chuckle ('tʃukl) : f. kikir kikir gülmek, kıkırdamak
clumsy ('klamzi) : s. hantal, beceriksiz, sakar
commit (ke'mit) : f. işlemek, yapmak
coquetry ('kokitri) : i. işve, cilve, işvebazlık
dazzling ('dæzliŋ) : s. göz kamaştırıcı
fresco ('fresko) : i. fresk (daha yaş iken duvar sıvası üstüne konulan sulu boya)
glee (gli:) : i. coşkunluk, neşe
grin (grin) : f. sırıtmak, i. sırıtış
growl (graʊl) : f. hırlamak, homurdanmak, guruldamak, i. hırlama, homurtu
gulp (galp) : f. yutuvermek
horizon (he'raizn) : i. ufuk
load /a gun/ ('laʊd) : f. doldurmak
mesquite (mes'ki:t) : i. Kuzey Amerika'ya mahsus bir çeşit ağaç veya çalı
rage (reidʒ) : f. öfkelenmek, tepesi atmak
reproach (n'preutʃ) : f. ayıplamak, kınamak i. ayıplama, kınama
revolver (n.volve(r)) : i. tabanca, altı patlar
sheepish (ʃi:pɪʃ) : s. bön
sneak (sni:k) : f. sinsice hareket etmek, yavaş ve gizlice savuşmak veya sokulmak
sober ('seubə(r)) : s. ayık
velvet ('velvit) : i. kadife
yell (jel) : f. haykırmak, feryat etmek

Okuma Kılavuzu



İNGİLİZCE'NİN SESLERİ SESLERİ ÇIKARAN HARFLER (IPA Simgeleri)

TÜRKÇE ÖRNEKLER

İNGİLİZCE ÖRNEKLER

a:	A ve (O)	tatıl'ın a'sı	are, arch
æ	A	a ve e arası	mat, fat
ei	A	mey'in ey'i	cape, ate
ə	A ve (E, O, U)	ıtır'ın ı'sı	attain (token, atom, signature)
b	B	bebek'in b'si	baby, boy
s	C	soy'un s'si	city, civil
k	C	kedi'nin k'si	cat, coat
f	Ch	şerit'in ş'si	chassis, champagne
tʃ	Ch	çimen'in ç'si	chair, cheese
d	D	dede'nin d'si	Dane, down
e	E	elek'in e'si	error, egg
i:	E	bitap'ın i'si	ease, evil
iə	E	ise'nin i'si	era, ear
ə	E	ıtır'ın ı'sı	token, father
ɪ	E	ipek'in i'si	it, kin
3:	E	örtü'nün ö'sü	earn, her
f	F	fındık'ın f'si	four, few
g	G	gelin'in g'si	go, got
dʒ	G	cam'ın c'si	giant, general
h	H	haydi'nin h'si	hot, house
aɪ	I	Ay'la'nın ay'ı	item, idea
ɪ	I	ipek'in i'si	it, kin
dʒ	J	cam'ın c'si	Joy, jump
k	K	kale'nin k'si	key, king
l	L	lale'nin l'si	lamp, low
m	M	mehmet'in m'si	mat, more
n	N	nane'nin n'si	none, night
ŋ	N	ng sesi	sing, thing
a:	O	tatıl'ın a'sı	our, ours
ə	O	ıtır'ın ı'sı	atom, common
ɔ:	O	ot'un o'su	corn, torn
əu	O	o ile a arası	grown, stone
3:	O	örtü'nün ö'sü	worth, world
ɒ	O	o ile a arası	plot, shot
p	P	petek'in p'si	plot, pigeon
kw	Q	kasım'ın k'si	queen, quit
r	R	reçel'in r'si	rest, run
s	S	su'nun s'si	sausage, sea
ʒ	S	jale'nin j'si	treasure, measure
ʃ	Sh	şeker'in ş'si	shop, short
t	T	top'un t'si	time, tomorrow
ð	Th	peltek (z)	that, these
θ	Th	peltek (s)	thing, thick
ə	U	ıtır'ın ı'sı	signature
3:	U	örtü'nün ö'sü	fur, turn
ʌ	U	kat'ın a'sı	cut, up
ju	U	yuva'nın yu'su	use, unit
u	U	uç'un u'su	full, put
v	V	vişne'nin vsi	vacation, very
w	W	veled'in v'si	window, work
ks	X	ekstra'nın ks'si	ox, axe
g	X	gıda'nın g'si	exert, exist
j	Y	yulaf'ın y 'si	yellow, yes
ɪ	Y	ayla'nın ay'ı	july, cry
z	Z	zil'in z'si	zebra, zenith
3	Z	jale'nin j'si	azure

BİZİM ENGLISH Dictionary

A

- accent ('æksənt) : i. vurgu, şive, aksan
accuracy ('ækjərası) : i. doğruluk, dikkat, titizlik, incelik
ache (eik) : i. ağrı, sızı, acı f. ağrımak, acımak, sızlamak
algebraic ('ældʒı'breik) : cebirsel, cebire ait
alignment (ə'lainmənt) : iki nokta arasında doğru çizme, hiza çizgisi
alternate ('ɔ:ltənəit) : karşılıklı, alması
amazement (ə'meizmənt) : i. hayret, şaşkınlık
amble ('æmbli) : f. avare avare gezinmek, eşkin gitmek
ankle ('æŋkl) : i. ayak bileği
apology (ə'pɒlədʒı) : i. özür, mazeret
apprentice (ə'prentis) : i. çırak
approximate (ə'prɒksimənt) : s. takribi, tahmini
astronomer (ə'strɒnəmə(r)) : i. gökbilimci, astronom
astronomy (ə'strɒnəmi) : i. gökbilimi, astronomi

B

- baffle ('bæfl) : f. şaşırmak, engel olmak
bandage ('bæn'didʒ) : i. sargı, bağ f. (yara) sarmak, bağlamak
beget ('bi'get) : f. doğurmak, baba olmak
beset ('bi'set) : f. sıkmak, biktirmek, kuşatmak, çevirmek
bewilder ('bi'wilde(r)) : f. şaşırtmak, sersemletmek
bowl ('bɔ:ul) : i. kase, tas, bir çeşit ağaç top oyunu
brass ('bra:s) : i. pirinç
brigand ('brigənd) : i. eşkiya, haydut
brush ('brʌʃ) : i. çalılık, fundalık, fırça f. fırçalamak, değinmek
buckle ('bʌkl) : i. toka, kopça f. tokalamak, kopçalamak, eğrilmek
butterfly ('bʌtəflai) : i. kelebek
buttocks ('bʌtəks) : but, kalça
bicycle ('baɪsɪkl) : bisiklet

C

- carnivore ('ka:nivɔ:(r)) : i. etobur
carriage ('kæridʒ) : i. binek arabası, vagon, nakliye
carve ('ka:v) : f. oymak, parçalara bölmek
cash register ('kæʃ'redʒɪstə(r)) : i. otomatik kassa
celestial sphere ('si'lestiəl sfiə(r)) : i. gök küresi
chase ('tʃeɪs) : f. kovalamak, peşine düşmek, avlamak
chimpanzee ('tʃimpæn'zi:) : i. şempanze
comprehension ('kɒmpri'hensjən) : i. anlayış, kapsam

- concave ('kɒŋkeɪv) : s. iç bükey
consent ('kən'sent) : i. rıza, muvafakkat f. razı olmak, kabul etmek
conservative ('kən's3:vətɪv) : s. tutucu, muhafaza-kâr
construction ('kən'strʌkʃən) : i. inşaat, yapı
corner ('kɔ:nə(r)) : i. köşe başı, dönemeç f. bir köşeye kıstırmak
corpse ('kɔ:ps) : i. ceset
creep ('kri:p) : f. sürünmek, emeklemek, ürpermek
cross ('krɒs) : i. çapraz işareti, haç f. çaprazlamak, karşıya geçmek
cure ('kjue(r)) : tedavi, çare, derman, şifa f. şifa vermek, iyi etmek
customer ('kʌstəmə(r)) : i. müşteri

D

- deception ('di'sepʃən) : i. hile, düzen, dolap, aldatma
degree ('di'gri:) : i. derece, mertebe, diploma /by/ degrees ('baɪ di'gri:z) : yavaş yavaş, derece derece, gittikçe
depression ('di'preʃən) : i. bunalım, buhran, kasvet, keder, piyasada durgunluk
derisive ('di'raɪsɪv) : s. alaylı, istihzalı
devil ('devl) : i. şeytan, iblis
diameter ('daɪ'æmɪtə(r)) : çap
discovery ('di'skʌvəri) : i. bulgu, buluş, keşif, bulma, meydana çıkarma
disillusionment ('disɪ'lu:ʒnmənt) : i. hayal kırıklığı
dumb ('dʌm) : s. budala, sersem, kafasız, sessiz, dilsiz, dili tutulmuş

E

- education ('edʒu'keɪʃən) : i. eğitim, öğretim, öğrenim, pedagoji, eğitibilim
edifice ('edɪfɪs) : i. büyük bina, yapı
elaborate ('ɪləbəreɪt) : f. incelik ile işlemek, ayrıntılı bir şekilde hazırlamak
elbow ('elbəu) : i. dirsek
embarrass ('ɪm'bærəs) : f. utandırmak, yüzünü kızartmak, sıkıntı vermek
embarrassment ('ɪm'bærəsment) : i. utanma, sıkıntı
enchant ('ɪn'tʃɑ:nt) : f. büyülemek
encounter ('ɪn'kaunte(r)) : f. karşılaşmak, rasgelmek, çarpışmak
enterprise ('entəpreɪz) : i. girişim, teşebbüs, yatırım, uyanıklık
enthusiasm ('ɪn'θju:zɪəzəm) : i. gayret, istek, heves
enthusiast ('ɪn'θju:zɪəst) : i. şevkli kimse, hareketli kimse, aşırı taraftar
equation ('i'kweɪʒən) : i. denklem
equator ('i'kweɪtə(r)) : i. ekvator
erection ('i'rekʃən) : i. bina, yapı, inşaat
estimate ('estimeɪt) : i. tahmin f. tahmin etmek, kestirmek
expose ('ɪk'spəuz) f. karşı karşıya getirmek, göstermek, terketmek, teşhir etmek
exposure ('ɪk'spəuzə(r)) : i. açma, keşfetme, teşhir,

maruz olma

expression (ɪk'spreʃn) i. ifade, deyim, ifade şekli

F

faculty (fæklti) : i. yetenek, fakülte, bir üniversitenin öğretim üyeleri

fail (feil) : f. başaramamak, kuvveti kesilmek, ifas etmek

fascinate ('fæsineit) : f. büyülemek, hayran bırakmak

fascinating ('fæsineitiŋ) : cazip büyüleyici

fluffy (flʌfi) : s. tüy gibi yumuşak

fur (fɜ:(r)) : i. kürk, post

furious (fjuəriəs) : s. kızgın, öfkeli, köpürmüş, şiddetli, sert

G

genuine ('dʒenjuin) : s. gerçek, samimi

gleam (gli:m) : i. ışın, pırıltı, parlaklık f. pırıldamak

glue (glu:) : i. zambak, tutkal f. tutkallamak, zambaklamak

gnomon (nəuinɔ:n) : i.güneş saati mili

grace (greis) : i. zerafet, nezaket, lütuf, merhamet f. şeref vermek, süslemek

graduate ('grædjuət) : i. mezun, diplomalı kimse

H

handkerchief ('hæŋkətʃif) : i. mendil

heave (hi:v) : f. fırlatmak, kaldırmak

hemispherical ('hemisfærɪkəl) : s. yarım küreye ait

hideout (haɪdaʊt) : i. eşkiya yatağı

hobble ('hɒbl) : f. topallamak, aksayarak yürümek

hourglass ('aʊə(r)gla:s) : kum saati

I

impregnate ('ɪmpregneɪt) : f. hamile bırakmak, gebe etmek

indulge (ɪn'dʌldʒ) : f. müsamaha etmek, düşkün olmak, kendini vermek

ingenuity ('ɪndʒɪ'nju:əti) : hüner, marifet, maharet

injury ('ɪndʒəri) : i. zarar, ziyan, yara

injurious (ɪn'dʒuəriəs) : s. zararlı, dokunur, kırıcı, aşağılayıcı

inspect (ɪn'spekt) : f. teftiş etmek, yoklamak, denetlemek

inspector (ɪn'spektə(r)) : i. müfettiş

instruction (ɪn'strʌkʃn) : i. öğretme, öğrenim, eğitim

instrument (ɪnstrʊmənt) : i. alet, vasıta, enstrüman, çalgı, belge, senet

intellect ('ɪntəlekt) : i. akıl, zihin, idrak, anlık

intellectual ('ɪntə'lektʃʊəl) : i. aydın, entelektüel, akıl ile ilgili

interval ('ɪntəvl) : i. aralık, süre, müddet

intrigue (ɪn'tri:g) : f. el altından iş görmek i. entrika, desise

J

jug (dʒʌg) : i. testi, kupa

justification ('dʒʌstɪfɪ'keɪʃn) : i. gerekçe, haklı çıkarma, mazur gösterme

K

kid (kɪd) : i. oğlak, çocuk

/the/ kids (ðe kɪds) : çocuklar, bizimkiler, arkadaşlar

L

lame (leɪm) : i. topal, sakat, eksik, kusurlu, f. topal etmek

language ('læŋgwɪdʒ) : i. dil, lisan

lazy (leɪzi) : s. tembel, uyşuk, gevşek

levitation (levɪ'teɪʃn) : i. /bir şeyi/ kaldırma

local ('ləʊkəl) : s. yerel, yöresel, dar, sınırlı, lokal

locomotion ('ləʊkə'məʊʃn) : i. hareket,

loom (lu:m) : f. hayal gibi belirlemek

M

mammoth ('mæməθ) : i. mamut

manufacture ('mænju'fæktʃə(r)) : i. imalat, yapma, yapım f. imal etmek, yapmak

manufacturer ('mænju'fæktʃərə(r)) : i. fabrikatör

masonry ('meɪsɪnri) : i. taş işi, tuğla işi, duvarcılık

mobile ('məʊbaɪl) : s. devingen, hareket eden

monster ('mɒnstə(r)) : i. canavar, f. kocaman

mould (məʊld) : i. küf f. küflenmek

muckle ('mʌkl) : s. çok büyük

mysterious (mɪ'stɪəriəs) : s. esrarengiz, garip, gizemli

N

neolithic ('ni:ə'lɪθɪk) : s. Cilalı Taş Devri'ne ait, neolitik

nightmare (naɪtmə(r)) : i. kabus

nun (nʌn) : i. rahibe

O

observation ('ɒbzə'veɪʃn) : i. gözlem, inceleme

observatory (əb'zɜ:vətɪ) : i. gözlemevi, rasathane

oil (ɔɪl) : i. yağ, petrol, yağlı boya f. yağlamak, yağ sürmek

P

painter ('peɪntə(r)) : i. ressam, badanacı

palm (pɑ:m) : i. avuç içi, aya

patrimony ('pætrɪməni) : i. babadan kalma miras

pattern ('pætɪn) : i. örnek, model, patron, şablon f. modele göre yapmak

peculiar (pɪ'kju:liə(r)) : s. özel, özgü, tuhaf, garip

peep (pi:p) : i. gözetleme, kaçamak bakış, f. gözetlemek, dikizlemek

pedal ('pedl) : i. pedal, ayaklık f. ayakla işletmek

phase (feɪz) : i. safha, evre

pistol ('pɪstl) : i. tabanca, piştov

pitch (pɪ:tʃ) : i. zift, alçalma veya yükselme açısı, müzikte perde, meyil

pitch (pɪtʃ) : f. atmak, fırlatmak, çadır kurmak
 plane (pleɪn) : i. düzlem, rende, yüzey, uçak
 plump (plʌmp) : s. tıknaz, dolgun, tombul
 polish ('pəʊlɪʃ) : i. cila, terbiye, incelik f. cilalamak, parlatmak
 possibility ('pɒsə'bɪləti) : i. olanak, imkân
 possible ('pɒsəbl) : s. olanaklı, mümkün
 predator ('predətə(r)) : i. başka hayvanları avlayarak beslenen hayvan
 predecessor ('pri:disesə(r)) : i. ata, selef, öncel
 prop (prɒp) : i. sahne donatımı, destek, dayak, uçak pervanesi f. destek yapmak
 pump (pʌmp) : i. pompa, tulumba f. pompalamak, tulumbayla su çekmek, ağız aramak

Q

quadrant ('kwɒdrənt) : i. çeyrek daire s. çeyrek daire şeklinde
 questionmark ('kwestʃən mɑ:k) : i. soru işareti

R

railway ('reɪlweɪ) : i. demiryolu
 rape (reɪp) : i. tecavüz etmek (kadına)
 ribbon ('rɪbən) : i. şerit, kurdele
 rob (rɒb) : i. soymak, yağlamak
 robber (rɒbə(r)) : i. haydut, hırsız
 robbery ('rɒbəri) : i. hırsızlık, soygun

S

scare (skeə(r)) : f. ürkütmek, korkutmak f. ani korku, panik
 scraggly (skræɡli) : s. düzensiz, çarpık çurpuk
 sexual drive ('sekʃuəl draɪv) : i. cinsi dürtü
 shadow ('ʃædəu) : i. gölge, karanlık, hayalet f. gölgelemek, karartmak
 shell (ʃel) : i. kabuk, midye kabuğu
 shellac (ʃə'læk) : i. gomalak
 shock (ʃɒk) : i. sarsıntı, şok f. nefret veya korku vermek, şiddetle çarpmak
 sigh (saɪ) : i. iç çekme f. iç çekmek, göğüs geçirmek
 sine (saɪn) : i. sinüs
 sip (sɪp) : i. yudum f. yudumlamak
 slam (slæm) : f. vurmak, çarpmak, hızla vurmak, yere çarpmak
 sniffle ('snɪfl) : i. burun çekme f. burun çekmek
 /the/ sniffles ('snɪflz) : i. nezle
 solar ('səʊlə(r)) : s. güneşle ilgili
 sole (səʊl) : i. taban, ayakkabı tabanı s. tek, yalnız, biricik f. pençe vurmak
 square root (skweə(r) ru:t) : i. kare kök
 squeeze (skwi:z) : i. sıkıştırma, sıkma f. sıkıştırmak, sıkmak, ezmek
 stammer ('stæmə(r)) : i. kekemelik f. kekelemek
 straighten ('streɪtn) : f. doğrultmak, düzeltmek
 stretcher (stretʃə(r)) : i. sedye
 stripe (straɪp) : i. yol, çizgi, tip f. çizgilerle süslemek
 string (strɪŋ) : i. ip, sicim, şerit
 strum (strʌm) : f. telli bir çalgıyı gelişigüzel çal-

mak

sundial (saɪndaiəl) : güneş saati

swagger ('swæɡə(r)) : f. kasılarak yürümek, kabadayılık etmek i. kabadayılık

T

telescope ('telɪskəʊp) : i. dürbün, teleskop, uzaktan görür
 temporary ('temprəri) : s. geçici
 theory ('θiəri) : teori, kuram, nazariye
 thrust (θrʌst) : f. itmek, dürtmek, saplamak f. itme, dürtme, ardicıkuşu
 thumb (θʌm) : i. başparmak
 tiger ('taɪɡə(r)) : kaplan
 tiresome ('taɪə(r)səm) : s. yorumu, sıkıcı
 trance (tra:ns) : f. büyülemek i. kendinden geçmek
 transport ('trænsɒ:t) : i. nakil, taşıma f. taşımak, nakletmek
 treasury ('trezəri) : i. hazine, maliye dairesi
 troglodyte ('trɒɡlədaɪt) : i. mağarada oturan, insana benzer maymun
 tummy ('tʌmi) : i. karın

U

upside-down (ʌpsaɪd 'daʊn) : s.z. tepe taklak, altüst, ters

V

vacuum ('vækjuəm) : i. boşluk
 vacuum cleaner (vækjuəm kli:nə(r)) : i. elektrikli süpürgesi
 vague (veɪɡ) : s. belirsiz, bulanık
 value ('vælju:) : i. değer, önem, itibar f. değerler, kıymet, paha biçmek, itibar etmek
 valueless ('vælju:les) : i. değersiz, önemsiz
 varnish ('vɑ:nɪʃ) : i. vernik, cila f. cilalamak, verniklemek
 veneer (ve'niə(r)) : i. yapma tavır, gösteriş, kaplama tahtası
 verify ('verɪfaɪ) : f. doğrulamak, soruşturmak, gerçekleştirmek
 vertical ('vɜ:tɪkl) : s. düşey, dikey
 vice (vaɪs) : s. yardımcı, ikinci, muavin i. kötü alışkanlık, kötü huy
 violent ('vaɪələnt) : s. şiddetli, sert, kuvvetli, zorbalı

W

wallet (wɒlɪt) : i. para cüzdanı
 wire ('waɪə(r)) : i. tel, telgraf teli
 workbench (wɜ:kbeɪtʃ) : i. tezgâh
 wrap (ræp) : f. sarmak, katlamak, paketlemek, bükmek
 wriggle ('rɪɡl) : f. kıvrılmak, sıvrılmak

Z

zoo (zu:) : i. hayvanat bahçesi